叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 逃亡奴隶伦纳德·布莱克的(the Life And Sufferings Of Leonard Black,) 000001

2. 逃亡奴隶伦纳德·布莱克的(the Life And Sufferings Of Leonard Black,) 000002

3. 逃亡奴隶伦纳德·布莱克的(the Life And Sufferings Of Leonard Black,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡奴隶伦纳德·布莱克的(The Life and Sufferings of Leonard Black,)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
LIFE AND SUFFERINGS
生活 和 苦难

生命与苦难

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lenərd] [blæk] ,
LEONARD BLACK ,
伦纳德 黑色的 ,

伦纳德·布莱克

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
A FUGITIVE FROM SLAVERY .
一个 逃犯 从 奴隶制 .

一名逃离奴役的逃犯。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
WRITTEN BY HIMSELF .
书面 经过 他自己 .

本人撰写。

[nuː] ['bedfərd] :
NEW BEDFORD :
新的 贝德福德 :

新贝德福德:

[pres] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['lɪndzi] . - .
PRESS OF BENJAMIN LINDSEY . 1847 .
按 的 本杰明 林赛 . - .

本杰明·林赛出版社，1847年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[dauts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn] ['sʌndri] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Doubts **having** **been** **expressed** **upon** **sundry** **matters** **connected** **with** **the** **following** **little**
疑虑 拥有 到过 表达 之上 杂项 事情 连接 和 这 下列的 小的
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

鉴于有人对以下小故事所涉及的各种事项表示怀疑，

['mɪstər] . [blæk] [hæz; həz] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp]
Mr **.** **Black** **has** **requested** **me** **to** **say** **a** **few** **words** **concerning** **its** **authorship**
先生 . 黑色的 有 请求 我 到 说 一个 很少 字 有关 它是 作者身份
[ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə] [bɪ'liːf] .
and **claims** **to** **belief** **.**
和 索赔 到 信仰 .

布莱克先生请我谈谈这本书的作者和其所宣称的信仰。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [səb'stænʃəli] [baɪ]['mɪstər] . [blæk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ,
The **book** **was** **written** **substantially** **by** **Mr** **.** **Black** **himself** **,** **but** **,**
这 书 曾是 书面 实质性 经过 先生 . 黑色的 他自己 , 但 ,

这本书基本上是由布莱克先生本人撰写的，但是，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
in **consequence** **of** **his** **deficiency** **of** **education** **—** **growing** **out** **of** **the** **fact** **that**
在 结果 的 他的 不足 的 教育 — 生长 出去 的 这 事实 那
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['sleɪvəri] — [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
his **childhood** **and** **youth** **were** **spent** **in** **slavery** **—** **it** **needed** **considerable**
他的 童年 和 青年 是 花费 在 奴隶制 — 它 需要 大量
[kə'rekʃn] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
correction **to** **fit** **it** **for** **the** **press** **.**
更正 到 合身 它 为了 这 按 .

由于他童年和青年时期都在奴隶制中度过，导致他缺乏教育，因此他的作品需要经过大量的修改才能出版。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz]['kaɪndli] [pər'fɔːrmd] , [grə'tuːɪtəsli] , [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː]
This **work** **was** **kindly** **performed** **,** **gratuitously** **,** **by** **a** **friend** **of** **the** **author** **,** **who**
这 工作 曾是 亲切地 执行 , 免费 , 经过 一个 朋友 的 这 作者 , WHO
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

这项工作是由作者的一位朋友无偿完成的，这位朋友是：

[haʊ'evər] , ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz] ['nɪrli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
however **,** **very** **careful** **to** **preserve** **the** **narrative** **as** **nearly** **unchanged** **as** **possible**
然而 , 非常 小心 到 保存 这 叙述 作为 几乎 未更改 作为 可能的
— [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self]['moʊstli][tuː; tə]['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] ,
— **confining** **himself** **mostly** **to** **punctuating** **,**
— 限制 他自己 大多 到 标点符号 ,

然而，他非常小心地尽可能地保留了叙述的原貌——主要仅限于标点符号的添加。

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌn'nesəseri] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] , & [siː] . &
correcting **the** **orthography** **,** **striking** **out** **unnecessary** **words** **and** **sentences** **,** **&** **c** **.** **&**
纠正 这 正字法 , 引人注目 出去 不必要 字 和 句子 , & c . &
[siː] .
c **.**
c .

纠正拼写错误，删除不必要的词语和句子等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [blæk] ,
I **am** **well** **acquainted** **with** **Mr** **.** **Black** **,**
我 是 出色地 熟人 和 先生 . 黑色的 ,

我与布莱克先生很熟。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

and	have	the	fullest	confidence	in	the	truth	of	his	narrative	,
和	有	这	最	信心	在	这	真相	的	他的	叙述	,

并且完全相信他所叙述的真实性。

[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [frend] [hu:] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

as	has	the	friend	who	assisted	him	in	preparing	it	for	the	press	,
作为	有	这	朋友	WHO	协助	他	在	准备	它	为了	这	按	,

协助他准备新闻稿的朋友也持相同观点。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['evri] [wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

and	,	indeed	,	every	one	who	knows	him	.
和	,	的确	,	每一个	一	WHO	知道	他	.

事实上，所有认识他的人都是如此。

[ə; eɪ] . [em] . ['meɪsi] .

A	.	M	.	MACY	.
一个	.	M	.	梅西百货	.

上午梅西百货。

[næn'tʌkɪt] , [ɑ:k'toʊbər] 30th , - .

Nantucket	,	October	30th	,	1847	.
南塔克特	,	十月	30th	,	-	.

南塔克特，1847年10月30日。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [pər'hæps] ,

In	putting	this	little	volume	before	the	public	,	it	is	well	,	perhaps	,
在	推杆	这	小的	体积	前	这	民众	,	它	是	出色地	,	也许	,

将这本小册子公之于众，或许是件好事。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ]['moʊtɪv] .

that	I	should	speak	of	my	motive	.
那	我	应该	说话	的	我的	动机	.

我应该谈谈我的动机。

[bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn]['sleɪvəri] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Born	and	reared	in	slavery	,	I	was	,	of	course	,	deprived	of	education	;
出生	和	饲养	在	奴隶制	,	我	曾是	,	的	课程	,	被剥夺的	的	教育	;

我生于奴隶制，长于奴隶制，自然没有接受过教育；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

and	believing	that	I	can	be	of	service	to	the	public	in	the	ministry	,
和	相信	那	我	能	是	的	服务	到	这	民众	在	这	部	,

并且相信我能在牧师岗位上为公众服务，

[aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

I	have	published	this	account	of	my	life	and	sufferings	,
我	有	已发布	这	帐户	的	我的	生活	和	苦难	,

我已将我的人生经历和苦难记述公之于众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ri:əlaɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ɪts] [seɪl] ,

with	the	hope	that	I	might	realize	a	sufficient	sum	from	its	sale	,
和	这	希望	那	我	可能	意识到	一个	充足的	和	从	它是	销售	,

我希望能够通过出售它获得足够的收益。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ]

to	enable	me	to	procure	a	greater	degree	of	education	,	thereby	increasing
到	使能够	我	到	采购	一个	更大的	程度	的	教育	,	从而	增加

[maɪ] [ˈjuːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .

my	usefulness	as	a	preacher	.
我的	用处	作为	一个	牧师	.

使我能够接受更高层次的教育，从而提高我作为一名传道者的价值。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] ,

With	this	simple	statement	I	present	myself	to	the	humane	,
和	这	简单的	陈述	我	展示	我	到	这	人道	,

我以这简单的声明向人道主义者表明我的立场。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [əˈpiːl] [ɪn][veɪn] .

in	the	hope	that	I	may	not	appeal	in	vain	.
在	这	希望	那	我	可能	不是	上诉	在	徒劳	.

希望我的上诉不会白费。

['lenərd] [blæk] .

LEONARD	BLACK	.
伦纳德	黑色的	.

伦纳德·布莱克。

['eɪprəl] , - .

April	,	1847	.
四月	,	-	.

1847年4月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[laɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

LIFE	AND	SUFFERINGS
生活	和	苦难

生命与苦难

[ʌv; əv]

OF
的

的

['lenərd] [blæk] .

LEONARD	BLACK	.
伦纳德	黑色的	.

伦纳德·布莱克。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][pleɪn] ,

It	is	my	object	to	give	to	the	reader	a	plain	,
它	是	我的	目的	到	给	到	这	读者	一个	清楚的	,

我的目的是为读者提供一个简明易懂的.....

['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [waɪl] [ɪn]['sleɪvəri] .

simple	narrative	of	the	more	interesting	portion	of	my	life	,	while	in	slavery	.
简单的	叙述	的	这	更多的	有趣的	部分	的	我的	生活	,	尽管	在	奴隶制	.

简单叙述我在奴隶生涯中比较有趣的那段人生经历。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ['kaʊnti] , [steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] , [ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz] [bɪ'loʊ]

I	was	born	in	Annarundel	County	,	State	of	Maryland	,	about	sixty	miles	below
我	曾是	出生	在	-	县	,	状态	的	马里兰州	,	关于	六十	英里	以下

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

我出生在马里兰州安纳伦德尔县，位于巴尔的摩以南约六十英里处。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [sleɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

and	lived	a	slave	more	than	twenty	years	.
和	居住地	一个	奴隶	更多的	比	二十	年	.

他做了二十多年的奴隶。

[maɪ][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz]

My	old	master	was	a	physician	,	but	I	think	it	prudent	to	withhold	his
我的	老的	掌握	曾是	一个	医生	,	但	我	思考	它	谨慎	到	扣压	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我的前主人是一位医生，但我认为最好还是不要透露他的名字。

[noʊ][wʌn] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['hɒrəz]

No	one	,	who	has	always	enjoyed	the	right	of	liberty	,	can	realize	the	horrors
不	一	,	WHO	有	总是	享受	这	正确的	的	自由	,	能	意识到	这	恐怖

[ʌv; əv]['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

任何一个一直享有自由权利的人，都无法真正体会奴隶制的恐怖。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kaʊ][ɔːr] [hɔːrs] ,

To	be	at	the	will	of	another	,	to	be	owned	like	a	cow	or	horse	,
到	是	在	这	将要	的	其他	,	到	是	拥有	喜欢	一个	奶牛	或者	马	,

任人摆布，像牛马一样被人拥有

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	liable	at	any	moment	to	be	sold	to	the	highest
和	容易	在	任何	片刻	到	是	卖	到	这	最高

随时可能被出售给最高出价者

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['bɪdər] , [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

bidder	,	to	be	transported	to	a	distant	part	of	the	country	,	leaving	the
竞标者	,	到	是	运输	到	一个	遥远	部分	的	这	国家	,	离开	这

['dɪrɪst] ['relətɪvz] [bɪ'haɪnd] ;

dearest	relatives	behind	;
亲爱的	亲属	在后面	;

竞标者将被运送到该国遥远的地方，留下最亲爱的亲人；

[tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][faɪn] , [graʊnd] [daʊn] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'toʊld] [kɜːrs] [ʌv; əv]

to	be	,	in	fine	,	ground	down	mentally	and	physically	by	the	untold	curses	of
到	是	,	在	美好的	,	地面	向下	精神上	和	身体	经过	这	不明	诅咒	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

最终，在精神和肉体上都被奴隶制无尽的诅咒彻底摧垮。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɪ'kjuːliər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

may	be	a	very	pretty	thing	to	the	masters	of	the	“	peculiar	institution	,
可能	是	一个	非常	漂亮的	事物	到	这	大师	的	这	“	奇特	机构	,

对于“特殊制度”的主人来说，这可能是一件非常美好的事情。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

”	but	it	is	death	to	the	slaves	.
”	但	它	是	死亡	到	这	奴隶	.

但对奴隶来说，这却是死刑。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] , [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

After	more	than	twenty	years	of	bondage	,	God	delivered	me	from	it	,
后	更多的	比	二十	年	的	束缚	,	上帝	发表	我	从	它	,

被奴役二十多年后，上帝将我从中解救出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][oʊld]

with	a	strong	hand	and	an	outstretched	arm	,	as	he	did	Israel	of	old
和	一个	强的	手	和	一个	伸展	手臂	,	作为	他	做过	以色列	的	老的

.

:

.

他用强有力的手和伸出的手臂，如同古时对待以色列人一样。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][soʊld][ænd; ənd]

As	near	as	I	can	remember	,	my	mother	and	sister	were	sold	and
作为	靠近	作为	我	能	记住	,	我的	母亲	和	姐姐	是	卖	和

['teɪkən][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

taken	to	New	Orleans	,
已采取	到	新的	奥尔良	,

据我记忆所及，我的母亲和妹妹被卖掉并带到了新奥尔良。

['liːvɪŋ] [fɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][bɪ'haɪnd] .

leaving	four	brothers	and	myself	behind	.
离开	四	兄弟	和	我	在后面	.

留下我和我的四个兄弟。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [aʊt] .

We	were	all	placed	out	.
我们	是	全部	放置	出去	.

我们都被安排出去了。

[æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['brædfərd] , ['sepəreɪtɪd]

At	six	years	of	age	I	was	placed	with	a	Mr	.	Bradford	,	separated
在	六	年	的	年龄	我	曾是	放置	和	一个	先生	.	布拉德福德	,	分开

[frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,

from	my	father	,
从	我的	父亲	,

六岁时，我被安置在布拉德福德先生家，与父亲分离。

['mʌðər] [ænd; ənd]['fæməli] .

mother	and	family	.
母亲	和	家庭	.

母亲和家人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] .

But	the	eye	of	God	was	upon	me	,	and	blessed	me	.
但	这	眼睛	的	上帝	曾是	之上	我	,	和	蒙福	我	.

但神的目光眷顾着我，赐福给我。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

My	master	was	a	carpenter	,
我的	掌握	曾是	一个	木匠	,

我的师傅是一名木匠，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [biːt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	much	from	home	—	Mrs	.	Bradford	beat	me	so	much	that	her	husband
和	很多	从	家	—	太太	.	布拉德福德	打	我	所以	很多	那	她	丈夫

[sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] .

sent	me	to	his	father's	.
发送	我	到	他的	父亲的	.

还有很多来自家里的事——布拉德福德太太打我太狠了，以至于她丈夫把我送到他父亲家去。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ʌp] [sterz] ; [bʌt; bət]

Mrs	.	Bradford	ordered	me	one	day	to	take	a	bushel	of	corn	up	stairs	;	but
太太	.	布拉德福德	订购	我	一	天	到	拿	一个	蒲式耳	的	玉米	向上	楼梯	;	但

有一天，布拉德福德太太命令我把一蒲式耳玉米搬到楼上；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	was	unable	to	do	it	,	upon	which	she	knocked	me	down	with	the
我	曾是	无法	到	做	它	,	之上	哪个	她	敲门	我	向下	和	这

['dʒɑːni] - [keɪk] [bɔːrd] ,

johnny	-	cake	board	,
约翰尼	-	蛋糕	木板	,

我做不到，于是她用煎饼板把我打倒在地。

['kʌtɪŋ] [maɪ] [hed] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bled] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .

cutting	my	head	so	badly	that	it	bled	more	than	a	quart	.
切割	我的	头	所以	糟糕	那	它	出血	更多的	比	一个	夸脱	.

我的头被割伤得很厉害，流了超过一夸脱的血。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] .

It	was	then	that	I	thought	of	my	mother	.
它	曾是	然后	那	我	想法	的	我的	母亲	.

那时我想起了我的母亲。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] — [huː] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lɪbərti] ,

My	little	friends	—	who	have	your	liberty	,
我的	小的	朋友们	—	WHO	有	你的	自由	,

我的小伙伴们——你们拥有自由，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] ['perənts] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

and	the	protecting	hand	of	parents	—	these	are	some	of	the	fruits	of
和	这	保护	手	的	父母	—	这些	是	一些	的	这	水果	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

父母的庇护——这些都是奴隶制带来的成果；

[let] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] ,

let	your	hearts	warm	with	gratitude	to	the	great	Giver	of	all	good	,
让	你的	心	温暖的	和	感激	到	这	伟大的	赠予者	的	全部	好的	,

让你们心中充满对赐予一切美好事物的伟大施予者的感恩之心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

for	the	blessings	you	enjoy	.
为了	这	祝福	你	享受	.

感谢你所拥有的一切福气。

['mɪsɪz] . ['brædfərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ;

Mrs	.	Bradford	had	a	son	about	ten	years	old	;
太太	.	布拉德福德	有	一个	儿子	关于	十	年	老的	;

布拉德福德太太有一个十岁左右的儿子；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [biːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][spɪt][ɪn][maɪ] [feɪs] .

she	used	to	make	him	beat	me	and	spit	in	my	face	.
她	用过的	到	制作	他	打	我	和	吐	在	我的	脸	.

她以前常常让他打我，还朝我脸上吐口水。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] [bɔɪ] , [wɪˈðaʊt] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] .

Here	I	was	,	a	poor	slave	boy	,	without	father	or	mother	to	take	my	part	.
这里	我	曾是	,	一个	贫穷的	奴隶	男生	,	没有	父亲	或者	母亲	到	拿	我的	部分	.

我当时只是个可怜的奴隶男孩，没有父母来帮我。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , ['mɪsɪz] . ['brædfərd] [biːt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hɜːr; hər]

At	the	end	of	two	years	,	Mrs	.	Bradford	beat	me	so	much	,	that	her
在	这	结尾	的	二	年	,	太太	.	布拉德福德	打	我	所以	很多	,	那	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

两年后，布拉德福德太太打了我太多次，以至于她的丈夫.....

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [pleɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

fearing	she	would	kill	me	,	placed	me	at	his	father's	,
害怕	她	会	杀	我	,	放置	我	在	他的	父亲的	,

他害怕她会杀了我，就把我送到他父亲那里。

[wer] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

where	I	remained	until	the	death	of	the	old	gentleman	.
在哪里	我	剩余	直到	这	死亡	的	这	老的	绅士	.

我一直待在那里，直到那位老先生去世。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . ['brædfərd][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['brædfərd] !

But	old	Mr	.	Bradford	was	worse	than	Mrs	.	Bradford	!
但	老的	先生	.	布拉德福德	曾是	更糟	比	太太	.	布拉德福德	!

但是老布拉德福德先生比布拉德福德太太更糟糕!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] , [ə; eɪ][klæs] ['liːdər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ]

He	had	been	a	professor	of	religion	,	a	class	leader	in	the	Methodist	Church
他	有	到过	一个	教授	的	宗教	,	一个	班级	领导者	在	这	卫理公会	教会

,

,

,

他曾是一名宗教教授，也是卫理公会的一名班级领袖。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bækslaɪdɚ] ;

but	at	this	time	he	was	a	backslider	;
但	在	这	时间	他	曾是	一个	背道者	;

但此时他却背离了信仰;

[jeɪ] , [ə; eɪ]

yea	,	a
是的	,	一个

是的，一个

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['wɑːndərər][frʌm; frəm][gɑːd] ,

wanderer	from	God	,
流浪者	从	上帝	,

远离上帝的流浪者

[ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvəˌfaɪɪŋ]

and	as	cold	as	though	he	had	never	been	warmed	by	the	vivifying
和	作为	寒冷的	作为	尽管	他	有	绝不	到过	温暖	经过	这	使人精神焕发

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

power	of	the	religion	of	Jesus	Christ	.
力量	的	这	宗教	的	耶稣	基督	.

他冷若冰霜，仿佛从未感受过耶稣基督宗教那赋予人生命的温暖力量。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

I	lived	in	this	family	seven	and	a	half	years	,
我	居住地	在	这	家庭	七	和	一个	一半	年	,

我在这家人住了七年半，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

and	when	I	left	I	was	thirteen	years	old	.
和	什么时候	我	左边	我	曾是	十三	年	老的	.

我离开时十三岁。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ][hæt] , [noʊ] [ˌpæntə'luːnz] , [bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

During	this	time	I	had	no	hat	,	no	pantaloons	,	but	one	pair	of	shoes	,
期间	这	时间	我	有	不	帽子	,	不	灯笼裤	,	但	一	一对	的	鞋	,

那段时间我没有帽子，也没有裤子，只有一双鞋。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪndzi] [slɪp]['oʊnli] .

and	wore	a	lindsey	slip	only	.
和	穿着	一个	林赛	滑	仅有的	.

她只穿了一件吊带裙。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [eɪt] [maɪ] [miːlz] .

I	was	not	allowed	to	sit	down	while	I	ate	my	meals	.
我	曾是	不是	允许	到	坐	向下	尽管	我	吃	我的	餐	.

吃饭时我不被允许坐下。

[fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][pɑːt] ['lɪkər] , [hæf][ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

For	my	breakfast	I	had	a	pint	of	pot	liquor	,	half	a	herring	,
为了	我的	早餐	我	有	一个	品脱	的	锅	酒	,	一半	一个	鲱鱼	,

我的早餐是一品脱大麻酒，半条鲱鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

and	a	little	piece	of	bread	.
和	一个	小的	片	的	面包	.

还有一小块面包。

['weðər] [ðɪs] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æpɪtaɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	this	would	stay	the	cravings	of	a	young	appetite	or	not	,
无论	这	会	停留	这	渴望	的	一个	年轻的	食欲	或者	不是	,

这是否能满足年轻人的食欲，尚待观察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

there	was	no	more	to	be	had	.
那里	曾是	不	更多的	到	是	有	.

已经没有剩余的了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][pɑːt] ['lɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	my	dinner	I	had	a	pint	of	pot	liquor	,	and	the	skin	off	of	the
为了	我的	晚餐	我	有	一个	品脱	的	锅	酒	,	和	这	皮肤	离开	的	这

[pɔːrk] .

pork	.
猪肉	.

我的晚餐是一品脱炖肉汁和去皮的猪皮。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	must	say	as	the	colored	people	say	at	the	south	,
我	必须	说	作为	这	有色	人们	说	在	这	南	,

我必须像南方黑人常说的那样说：

[wen] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk]

when	singing	to	cheer	their	hearts	while	under	the	burning	sun	,	and	the	crack
什么时候	歌唱	到	欢呼	他们的	心	尽管	在下面	这	燃烧	太阳	,	和	这	裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

of	the	whip	,
的	这	鞭	,

在烈日炙烤和鞭笞声中，他们用歌声振奋精神。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] — " [maɪ][oʊld]['mæstər][ɪz]

remembering	what	is	placed	before	them	every	day	for	food	—	"	My	old	master	is
记住	什么	是	放置	前	他们	每一个	天	为了	食物	—	"	我的	老的	掌握	是

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ;

a	hard	-	hearted	man	;
一个	难的	-	心地	男人	;

记住每天摆在他们面前的食物——"我的老主人是个铁石心肠的人；

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [pʊr] ['nɪgər] [boʊnz] .

he	eats	the	meat	,	and	gives	poor	nigger	bones	.
他	吃	这	肉	,	和	给予	贫穷的	黑鬼	骨头	.

他吃掉肉，却把骨头留给可怜的黑人。

" [æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

"	At	night	I	had	a	bit	of	bread	for	my	supper	,	and	a	piece
"	在	夜晚	我	有	一个	少量	的	面包	为了	我的	晚餐	,	和	一个	片

"晚上我晚餐吃了一点面包，还有一块

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌv; əv]['kɑːrpɪt]

of	carpet
的	地毯

地毯

[fɔːr; fər][maɪ][bed] , [spred] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] .

for	my	bed	,	spread	down	on	the	hearth	,	winter	and	summer	.
为了	我的	床	,	传播	向下	在	这	炉	,	冬天	和	夏天	.

我的床铺就铺在壁炉旁，冬夏皆可安睡。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt][loʊ] ,

In	the	winter	,	when	the	fire	got	low	,
在	这	冬天	,	什么时候	这	火	得到	低的	,

冬天，当火势减弱时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] [fiːt] [baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['embərz] .

I	used	to	burn	my	feet	by	getting	them	into	the	embers	.
我	用过的	到	烧伤	我的	脚	经过	获得	他们	进入	这	余烬	.

我以前经常把脚伸进余烬里烫伤。

[maɪ][wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ʌp][tuː; tə]

My	work	,	in	the	winter	time	,	was	to	fetch	wood	from	the	swamp	up	to
我的	工作	,	在	这	冬天	时间	,	曾是	到	拿来	木头	从	这	沼泽	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

冬天的时候，我的工作是从沼泽地里把木柴运到房子那里。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr][hæt] , [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] ,
Being **without** **shoes** **or** **hat** **,** **and** **thinly** **clad** **,**
存在 没有 鞋 或者 帽子 , 和 薄薄的 覆膜 ,

他赤着脚，没戴帽子，衣着单薄。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self] .
I **used** **to** **go** **into** **the** **house** **to** **warm** **myself** **.**
我 用过的 到 去 进入 这 房子 到 温暖的 我 .

我以前常常进屋取暖。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [oʊld]['mɪstər] . ['brædfərd] ['fɑːloʊd]
When **in** **the** **house** **for** **this** **purpose** **,** **at** **one** **time** **,** **old** **Mr** **.** **Bradford** **followed**
什么时候 在 这 房子 为了 这 目的 , 在 一 时间 , 老的 先生 . 布拉德福德 随后
[ˌem 'iː][ɪn] ,
me **in** **,**
我 在 ,

有一次，我为了这件事进屋时，老布拉德福德先生也跟着我进来了。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] , [aɪl] [wɔːrm][juː; jʊ] .
and **said** **:** **“** **If** **you** **want** **to** **be** **warmed** **,** **I'll** **warm** **you** **.**
和 说 : “ 如果 你 想 到 是 温暖 , 患病的 温暖的 你 .

他说：“如果你想取暖，我就给你取暖。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːŋz] , ['hiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['brændɪd][maɪ][legz] ;
” **He** **took** **the** **tongs** **,** **heated** **them** **in** **the** **fire** **,** **and** **branded** **my** **legs** **;**
” 他 采取 这 钳 , 加热 他们 在 这 火 , 和 品牌 我的 腿 ;

“他拿起火钳，在火里烧热，然后烙在我的腿上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrz][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and **the** **scars** **are** **there** **to** **this** **day** **.**
和 这 疤痕 是 那里 到 这 天 .

直到今天，伤疤依然存在。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
I **could** **not** **sit** **down** **in** **consequence** **of** **the** **wound** **.**
我 可以 不是 坐 向下 在 结果 的 这 伤口 .

由于伤口的原因，我无法坐下。

[hiː; hi] [wɪpt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] [fens] .
He **whipped** **me** **also** **,** **and** **used** **to** **put** **my** **head** **under** **the** **fence** **.**
他 鞭打 我 还 , 和 用过的 到 放 我的 头 在下面 这 栅栏 .

他也鞭打我，还经常把我的头伸到栅栏下面。

['kristʃənz] !
Christians **!**
基督徒 !

基督徒们!

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['bækˌslaɪdərz] ; [ɪ'speʃəli] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['kristʃənz] !
I **beseech** **you** **,** **do** **not** **become** **backsliders** **;** **especially** **slave** **-** **holding** **Christians** **!**
我 恳求 你 , 做 不是 变得 背道者 ; 尤其 奴隶 - 保持 基督徒 !

我恳求你们，不要背离信仰；尤其是蓄奴的基督徒!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] , [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər] ['ɔːfli]
for **the** **terrible** **effects** **of** **backsliding** **,** **slave** **-** **holding** **Christianity** **are** **awfully**
为了 这 糟糕的 效果 的 倒退 , 奴隶 - 保持 基督教 是 非常
[dɪ'veləpt] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] !
developed **in** **my** **history** **!**
发达 在 我的 历史 !

就基督教背道而驰的可怕后果而言，蓄奴基督教在我的历史中发展得极其糟糕!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
Shortly after this , the death of this man delivered me from his hands .
不久 后 这 , 这 死亡 的 这 男人 发表 我 从 他的 双手 .

此后不久，此人的死亡使我摆脱了他的魔爪。

[aɪ] [ri'dʒɔist] .
I rejoiced .
我 欣喜若狂 .

我欣喜若狂。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
God only knows whether he went to perdition .
上帝 仅有的 知道 无论 他 去 到 毁灭 .

只有上帝才知道他是否下地狱了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .
With all my heart I have forgiven him .
和 全部 我的 心 我 有 已原谅 他 .

我已全心全意地原谅了他。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]
I expect to meet him at the bar of God with the scars and the
我 预计 到 见面 他 在 这 酒吧 的 上帝 和 这 疤痕 和 这
[tɑːŋz] .
tongs .
钳 .

我预感会在上帝的审判台上与他相遇，他身上带着伤疤，手里拿着钳子。

[ˌfer'wel] , ['mɪstər] . ['brædfərd] !
Farewell , Mr . Bradford !
告别 , 先生 . 布拉德福德 !

再见了，布拉德福德先生！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['neɪθn]
He left all his property to his daughter Elizabeth ; and her brother Nathan
他 左边 全部 他的 财产 到 他的 女儿 伊丽莎白 ; 和 她 兄弟 内森
,
,
,

他将所有财产留给了女儿伊丽莎白和她的弟弟内森。

[ə; eɪ][tæks] - ['gæðərər] , [wʌz; wəz] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
a tax - gatherer , was overseer of the farm for her .
一个 税 - 收集者 , 曾是 监工 的 这 农场 为了 她 .

一名收税员，是她的农场管家。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [gɑːt] ['mærid] [tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
One year after her father's death , Elizabeth got married to Wm .
一 年 后 她 父亲的 死亡 , 伊丽莎白 得到 已婚 到 威廉 .

父亲去世一年后，伊丽莎白嫁给了威廉。

['gɑːrdnər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

Gardener	**,**	**a**	**gentleman**	**from**	**Baltimore**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Methodist**	**Church**	**.**
园丁	,	一个	绅士	从	巴尔的摩	,	一个	成员	的	这	卫理公会	教会	.

园丁，一位来自巴尔的摩的绅士，卫理公会教徒。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

I	**then**	**thought**	**I**	**should**	**have**	**a**	**good**	**master**	**.**
我	然后	想法	我	应该	有	一个	好的	掌握	.

我当时就想，我应该找个好师傅。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][soʊl] !

But	**oh**	**,**	**my**	**soul**	**!**
但	哦	,	我的	灵魂	!

哦，我的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !

it	**was**	**worse**	**and**	**worse**	**!**
它	曾是	更糟	和	更糟	!

情况越来越糟!

[ɔːl] [ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] [ʃaɪnz] , [nɔːr]['sɪlvər] [ðæt] ['glitəz] .

All	**is**	**not**	**gold**	**that**	**shines**	**,**	**nor**	**silver**	**that**	**glitters**	**.**
全部	是	不是	金子	那	闪耀	,	也不	银	那	闪光	.

闪闪发光的未必都是金子，耀眼的未必都是银子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt]

He	**had**	**not**	**been**	**married**	**a**	**great**	**while**	**before**	**my**	**heart**	**beat**	**and**	**my**	**feet**
他	有	不是	到过	已婚	一个	伟大的	尽管	前	我的	心	打	和	我的	脚

[bəːnd] .

burned	**.**
烧伤	.

他结婚没多久，我的心跳就加速了，双脚也开始灼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːliər] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**a**	**collier**	**,**	**engaged**	**in**	**burning**	**charcoal**	**,**	**and**	**used**	**to**	**draw**	**it**
他	曾是	一个	煤矿	,	已订婚的	在	燃烧	木炭	,	和	用过的	到	画	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lændɪŋ] ,

to	**the**	**village**	**landing**	**,**
到	这	村庄	降落	,

他是一名煤矿工人，从事烧炭工作，负责将木炭运到村里的码头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

and	**sometimes**	**to**	**Baltimore**	**.**
和	有时	到	巴尔的摩	.

有时也会去巴尔的摩。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

One	**day**	**he**	**left**	**me**	**twenty**	**-**	**five**	**bushels**	**of**
一	天	他	左边	我	二十	-	五	蒲式耳	的

有一天他留给我二十五蒲式耳的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[koʊl][tuː; tə] [drɔː] .

coal	**to**	**draw**	**.**
煤炭	到	画	.

煤炭用于绘画。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ʌv; əv][maɪ][rest][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][koʊl][pɪt] ,

By	being	broken	of	my	rest	the	night	previous	,	engaged	in	watching	the	coal	pit	,
经过	存在	破碎的	的	我的	休息	这	夜晚	以前的	,	已订婚的	在	观看	这	煤炭	坑	,

由于前一晚被打扰了睡眠，我一直在观察煤矿的情况，

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

I	was	tired	and	sleepy	.
我	曾是	疲劳的	和	困	.

我当时又累又困。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði][koʊl][aʊt] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] ,

When	I	had	drawn	all	the	coal	out	,	supposing	I	had	put	the	fire	out	,
什么时候	我	有	绘制	全部	这	煤炭	出去	,	假如	我	有	放	这	火	出去	,

当我把煤全部取出来，以为火已经熄灭了之后，

[aɪ][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest][maɪ] ['wɪri] [lɪmz] .

I	laid	down	to	rest	my	weary	limbs	.
我	铺设	向下	到	休息	我的	厌倦	四肢	.

我躺下休息，让疲惫的四肢放松一下。

[ðə; ði][koʊl] [bəːnd] [ʌp] .

The	coal	burned	up	.
这	煤炭	烧伤	向上	.

煤炭烧完了。

['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ][leɪ] [ə'sliːp] , [hə'luːd] [ænd; ənd] [skerd] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

Mr	.	Gardner	came	into	the	woods	where	I	lay	asleep	,	hallooed	and	scared	me	up	;
先生	.	加德纳	来了	进入	这	树林	在哪里	我	躺	睡着了	,	神圣的	和	害怕的	我	向上	;

加德纳先生来到我熟睡的树林里，大声喊叫，把我吓醒了；

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

he	struck	me	with	the	shovel	,
他	击	我	和	这	铲	,

他用铲子打了我，

[ænd; ənd][kʌt][maɪ] [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

and	cut	my	head	so	that	I	knew	nothing	for	two	days	.
和	切	我的	头	所以	那	我	知道	没有什么	为了	二	天	.

他砍下了我的头，让我昏迷了两天。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

I	was	so	weak	from	the	loss	of	blood	,
我	曾是	所以	虚弱的	从	这	损失	的	血	,

我失血过多，身体非常虚弱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][hoʊm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

that	he	was	compelled	to	carry	me	home	on	his	shoulders	,	covering	himself	with	blood	.
那	他	曾是	被迫	到	携带	我	家	在	他的	肩膀	,	覆盖	他自己	和	血	.

他被迫将我扛在肩上带回家，浑身沾满了鲜血。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

His	wife	was	very	much	alarmed	.
他的	妻子	曾是	非常	很多	惊慌	.

他的妻子非常惊恐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k]
We **were** **about** **a** **mile** **from** **home** **,** **and** **he** **told** **me** **not** **to** **speak**
我们 是 关于 一个 英里 从 家 , 和 他 讲述 我 不是 到 说话
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

我们当时离家大约一英里，他告诉我不要把这件事说出去。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hi:; hi][kʌt][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ]['hænd(ə)l] ,
At **another** **time** **,** **he** **cut** **my** **head** **with** **a** **hoe** **handle** **,**
在 其他 时间 , 他 切 我的 头 和 一个 锄 处理 ,

还有一次，他用锄头柄砍伤了我的头。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
so **that** **altogether** **I** **was** **sick** **for** **a** **long** **time** **.**
所以 那 共 我 曾是 生病的 为了 一个 长的 时间 .

所以，我一共病了很久。

['mɪstər] . ['gɑ:rdnər][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [kwɪk] ['tempər] ,
Mr **.** **Gardner** **had** **a** **very** **quick** **temper** **,**
先生 . 加德纳 有 一个 非常 快的 脾气 ,

加德纳先生脾气很急躁，

[ænd; ənd] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and **would** **strike** **me** **with** **anything** **he** **happened** **to** **have** **in** **his** **hand** **,**
和 会 罢工 我 和 任何事物 他 发生 到 有 在 他的 手 ,
['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
reckless **of** **consequences** **.**
鲁莽 的 结果 .

他会毫不顾忌后果，用手里任何能拿来的东西打我。

[wʌn] [deɪ] , [ɪ'laɪzə] ([ə; eɪ] [sleɪv] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,) [ænd; ənd]
One **day** **,** **Eliza** **(** **a** **slave** **girl** **of** **his** **,** **)** **and**
一 天 , 伊丽莎 (一个 奴隶 女孩 的 他的 ,) 和

有一天，伊丽莎（他的一个奴隶女孩）和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[maɪ'self] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['melən] [pætʃ] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['melən][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
myself **,** **went** **into** **the** **water** **-** **melon** **patch** **,** **procured** **a** **melon** **and** **ate** **it** **.**
我 , 去 进入 这 水 - 瓜 修补 , 采购 一个 瓜 和 吃 它 .

我本人则走进西瓜地，摘了一个西瓜吃了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] ,
We **were** **compelled** **to** **this** **by** **the** **promptings** **of** **hunger** **,**
我们 是 被迫 到 这 经过 这 提示 的 饥饿 ,

我们是被饥饿的驱使才这样做的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædfərd] .
for **the** **living** **had** **not** **altered** **since** **the** **death** **of** **Mr** **.** **Bradford** **.**
为了 这 活的 有 不是 已修改 自从 这 死亡 的 先生 . 布拉德福德 .

自布拉德福德先生去世以来，活着的人的生活并没有改变。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Eliza **was** **about** **eighteen** **years** **of** **age** **.**
伊丽莎 曾是 关于 十八 年 的 年龄 .

伊莉莎大约十八岁。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fens] , ['aʊər; ɑːr]['kruːəl]['mæstər] [strɪpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][taɪd][ˌjuː 'es][bəuθ][ʌp]

For	that	offence	,	our	cruel	master	stripped	us	and	tied	us	both	up
为了	那	罪行	,	我们的	残忍的	掌握	脱衣舞	我们	和	系	我们	两个都	向上

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

因为犯了那个错，我们残忍的主人剥光了我们的衣服，把我们俩绑在一起。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] .

and	whipped	us	till	the	blood	ran	down	on	the	ground	in	a	puddle	.
和	鞭打	我们	直到	这	血	跑	向下	在	这	地面	在	一个	水坑	.

他们鞭打我们，直到鲜血流淌在地上，汇成一滩水。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][send][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [smoʊkt]

When	I	was	sick	,	he	used	to	send	me	into	the	place	where	they	smoked
什么时候	我	曾是	生病的	,	他	用过的	到	发送	我	进入	这	地方	在哪里	他们	熏制

[miːt] ,

meat	,
肉	,

我生病的时候，他常常把我送到熏肉的地方去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['vɑːmɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

for	fear	I	should	vomit	on	the	floor	.
为了	害怕	我	应该	呕吐	在	这	地面	.

我怕自己会吐在地板上。

[ɑːn] ['wenzˌdeɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['miːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

On	Wednesdays	,	there	were	meetings	in	the	meeting	-	house	,
在	星期三	,	那里	是	会议	在	这	会议	-	房子	,

每周三，都会在教堂举行会议。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Mr	.	Gardner	used	to	make	me	stay	away	from	the	house	,
和	先生	.	加德纳	用过的	到	制作	我	停留	离开	从	这	房子	,

加德纳先生过去常常让我远离他家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnɪstər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

for	the	minister	would	come	home	with	him	,
为了	这	部长	会	来	家	和	他	,

因为部长会和他一起回家，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['triːtmənt] .

and	he	was	fearful	I	should	tell	him	of	his	cruel	treatment	.
和	他	曾是	可怕	我	应该	告诉	他	的	他的	残忍的	治疗	.

他害怕我会告诉他他对他很残忍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz]['hei^ɑː][ʌv; əv][oʊld] — “ [ðaʊ] , [gɑːd] , [siːst] [ˌem 'iː] .

He	did	not	say	as	Hagar	of	old	—	“	Thou	,	God	,	seest	me	.
他	做过	不是	说	作为	夏甲	的	老的	—	“	你	,	上帝	,	西斯特	我	.

他没有像古代的夏甲那样说——“神啊，你看见我了。”

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːtʃ] [triː] .

”	One	day	he	sent	me	to	drive	the	horse	from	the	peach	tree	.
”	一	天	他	发送	我	到	驾驶	这	马	从	这	桃	树	.

“有一天，他派我去把马从桃树下赶走。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [sɪks] [mʌnθs] .

The	horse	kicked	me	in	the	head	,	and	I	was	laid	up	six	months	.
这	马	踢	我	在	这	头	,	和	我	曾是	铺设	向上	六	几个月	.

马踢了我的头，我卧床休息了六个月。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['soʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt]
My **head** **was** **sewed** **up** **;** **and** **I** **also** **received** **a** **great**
我的 头 曾是 缝制的 向上 ; 和 我 还 已收到 一个 伟大的

我的头被缝合了；我还得到了一个很棒的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['meni] [nɔks] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd]
many **knocks** **in** **the** **side** **,** **from** **the** **effects** **of** **which** **I** **have** **not** **yet** **recovered**
许多 敲门声 在 这 边 , 从 这 效果 的 哪个 我 有 不是 然而 恢复
!
!
!

身上多处磕碰，至今仍未痊愈！

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [tuːθtˌtuːðd] [reɪk] ,
On **one** **occasion** **,** **he** **struck** **me** **in** **the** **mouth** **with** **an** **iron** **-** **toothed** **rake** **,**
在 一 场合 , 他 击 我 在 这 嘴 和 一个 铁 - 有齿的 耙 ,

有一次，他用铁齿耙打了我的嘴。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frʌnt] [tiːθ] .
which **knocked** **out** **one** **of** **my** **front** **teeth** **.**
哪个 敲门 出去 一 的 我的 正面 牙齿 .

结果打掉了我的一颗门牙。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['riːdər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] [bɔɪ] ,
All **this** **time** **,** **my** **more** **fortunate** **reader** **,** **I** **was** **a** **poor** **slave** **boy** **,**
全部 这 时间 , 我的 更多的 幸运 读者 , 我 曾是 一个 贫穷的 奴隶 男生 ,

我亲爱的读者，这么多年来，我一直是个可怜的奴隶男孩。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]['pɪti][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['perənts][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] .
with **no** **one** **to** **pity** **me** **,** **with** **no** **parents** **to** **take** **my** **part** **.**
和 不 一 到 遗憾 我 , 和 不 父母 到 拿 我的 部分 .

没有人同情我，也没有父母为我挺身而出。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['fɑːðər] ; [noʊ] ['mʌðər] !
I **had** **no** **father** **;** **no** **mother** **!**
我 有 不 父亲 ; 不 母亲 !

我没有父亲，也没有母亲！

[bʌt; bət][gɑːd] ['pitid] [ˌem 'iː] .
But **God** **pitied** **me** **.**
但 上帝 可怜的 我 .

但上帝怜悯我。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] ['noʊtɪs][nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz][tuː; tə]
The **eye** **of** **the** **all** **-** **merciful** **God** **,** **without** **whose** **notice** **not** **a** **sparrow** **falls** **to**
这 眼睛 的 这 全部 - 仁慈 上帝 , 没有 谁 注意 不是 一个 麻雀 瀑布 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

全能仁慈的上帝之眼，若非祂的眷顾，连一只麻雀都不会坠落尘埃。

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
was **upon** **me** **.**
曾是 之上 我 .

就在我身边。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔːr] [maɪ]['fiːb(ə)l]['spɪrɪt][ʌp] ,
He it was that bore my feeble spirit up ,
他 它 曾是 那 钻孔 我的 微弱 精神 向上 ,

是他支撑起了我虚弱的灵魂。

[wen] [maɪ]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][gɑːd] - [dɪ'faɪɪŋ]
when my lacerated and quivering frame was writhing under the God - defying
什么时候 我的 撕裂 和 颤抖 框架 曾是 扭动 在下面 这 上帝 - 反抗
[kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
curse of slavery .
诅咒 的 奴隶制 .

当我的身躯伤痕累累、颤抖不已，在奴役这种违背上帝旨意的诅咒下痛苦挣扎时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [gluːm] ,
In the midst of all this trouble and gloom ,
在 这 中间 的 全部 这 麻烦 和 愁云 ,

在这一切麻烦和阴霾之中，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ][oʊld]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
my heart was made glad by learning that my old master had come to take
我的 心 曾是 制成 高兴的 经过 学习 那 我的 老的 掌握 有 来 到 拿
[ˌem 'iː][hoʊm] ,
me home ,
我 家 ,

得知老主人来接我回家，我心中充满了喜悦。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .
at the expiration of thirteen years .
在 这 到期日 的 十三 年 .

十三年期满时。

['mɪstər] . ['gɑːrdnər][ænd; ənd][maɪ][oʊld]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
Mr . Gardner and my old master had a long talk about me ,
先生 . 加德纳 和 我的 老的 掌握 有 一个 长的 讲话 关于 我 ,

加德纳先生和我以前的主人就我的事进行了长时间的谈话。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][bɜːrnt] [fiːt] .
for I was a miserable looking object with burnt feet .
为了 我 曾是 一个 悲惨的 寻找 目的 和 烧焦的 脚 .

因为我当时看起来狼狈不堪，双脚还被烧伤了。

[aɪ] [beɪd] ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
I bade Mr . Gardner good bye , and expect to meet him at the judgment
我 巴德 先生 . 加德纳 好的 再见 , 和 预计 到 见面 他 在 这 判断
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

我向加德纳先生道别，并期待在审判席上与他相遇。

[wen] [sleɪv] [ænd; ənd]['mæstər] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [raɪts] .
when slave and master appear before the great Judge of all , with equal rights .
什么时候 奴隶 和 掌握 出现 前 这 伟大的 法官 的 全部 , 和 平等的 权利 .

当奴隶和主人站在伟大的审判者面前，拥有平等的权利。

[maɪ][oʊld]['mæstər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

My	old	master	took	me	to	Baltimore	,	where	we	arrived	in	two	days	.
我的	老的	掌握	采取	我	到	巴尔的摩	,	在哪里	我们	到达的	在	二	天	.

我的老主人带我去了巴尔的摩，我们两天就到了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][hæt] .

He	asked	me	if	I	wanted	a	hat	.
他	问	我	如果	我	通缉	一个	帽子	.

他问我想要帽子吗。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][wʌn] ,

I	had	never	had	one	,
我	有	绝不	有	一	,

我以前从来没有过。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn] [wɪtʃ] [kɔːst] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	received	one	which	cost	twenty	-	five	cents	as	joyfully	as	though	it
和	已收到	一	哪个	成本	二十	-	五	分	作为	欣喜地	作为	尽管	它

[hæd; həd][kɔːst] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

had	cost	eight	dollars	.
有	成本	八	美元	.

他收到一件只花了 25 美分的商品时，高兴得就像它花了 8 美元一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['twenti] - [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] .

We	were	then	twenty	-	two	miles	from	home	.
我们	是	然后	二十	-	二	英里	从	家	.

当时我们距离家还有22英里。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər][dræŋk]['brændi] .

The	old	man	asked	me	if	I	ever	drank	brandy	.
这	老的	男人	问	我	如果	我	曾经	喝	白兰地	.

老人问我是否喝过白兰地。

[aɪ] [sed] [noʊ] .

I	said	no	.
我	说	不	.

我说不。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]

He	said	it	was	a	good	thing	,	and	when
他	说	它	曾是	一个	好的	事物	,	和	什么时候

他说这是件好事，而且当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] , [aɪ] [maɪt] [get][soʊ] [tuː] .

I	saw	him	drunk	,	I	might	get	so	too	.
我	锯	他	醉	,	我	可能	得到	所以	也	.

我见过他喝醉的样子，我也可能喝醉。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['spɪrɪt] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

But	I	could	not	get	spirit	if	I	wanted	it	ever	so	much	,
但	我	可以	不是	得到	精神	如果	我	通缉	它	曾经	所以	很多	,

但即便我再想要，也无法得到精神。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][drɪŋk] ['meni] ['glæsɪz] ,

though	I	saw	him	drink	many	glasses	,
尽管	我	锯	他	喝	许多	眼镜	,

虽然我看到他喝了很多杯酒，

[ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['wɪski] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	have	known	him	to	have	a	barrel	of	whiskey	at	one	time	.
和	有	已知	他	到	有	一个	桶	的	威士忌酒	在	一	时间	.

而且我曾见过他拥有一桶威士忌。

[wiː; wi][left] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

We	left	Baltimore	,	and	arrived	at	our	home	.
我们	左边	巴尔的摩	,	和	到达的	在	我们的	家	.

我们离开了巴尔的摩，到达了家。

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [fɔːr] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	I	saw	my	four	brothers	,	who	had	been	so	long	separated	from	me	,
什么时候	我	锯	我的	四	兄弟	,	WHO	有	到过	所以	长的	分开	从	我	,

当我见到与我分离多年的四个兄弟时，

[aɪ][felt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

I	felt	as	I	think	Joseph	felt	when	he	saw	his	brethren	,
我	毛毡	作为	我	思考	约瑟夫	毛毡	什么时候	他	锯	他的	弟兄们	,

我当时的感觉，我想就像约瑟看到他的兄弟们时一样。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

though	I	knew	nothing	of	the	history	of	Joseph	at	that	time	.
尽管	我	知道	没有什么	的	这	历史	的	约瑟夫	在	那	时间	.

虽然当时我对约瑟的历史一无所知。

['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðərz] ,

Surely	I	was	glad	to	see	my	brothers	,
一定	我	曾是	高兴的	到	看	我的	兄弟	,

我当然很高兴见到我的兄弟们。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] — ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [meɪk] [moʊ][ə; eɪ] [friː] [mæn]

but	yet	I	was	a	slave	—	being	with	them	did	not	make	mo	a	free	man
但	然而	我	曾是	一个	奴隶	—	存在	和	他们	做过	不是	制作	莫	一个	自由的	男人

.

:

.

但我仍然是个奴隶——和他们在一起并不能让我成为自由人。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

I	was	yet	bowed	down	and	crushed	by	the	cruel	spirit	of	slavery	.
我	曾是	然而	鞠躬	向下	和	碎	经过	这	残忍的	精神	的	奴隶制	.

我仍然被残酷的奴隶制度压得喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ;

They	were	about	to	run	away	at	the	time	of	my	arrival	;
他们	是	关于	到	跑步	离开	在	这	时间	的	我的	到达	;

我到达时，他们正准备逃跑；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	knew	nothing	of	it	.
但	我	知道	没有什么	的	它	.

但我对此一无所知。

[sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]['æftər] , [aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Six	months	,	or	about	that	time	after	,	I	joined	them	.
六	几个月	,	或者	关于	那	时间	后	,	我	加入	他们	.

大约六个月后，我加入了他们。

[θriː] [ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðərz] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self]
Three **of** **my** **oldest** **brothers** **went** **away** **,** **leaving** **one** **of** **my** **brothers** **and** **myself**
三 的 我的 最老 兄弟 去 离开 , 离开 一 的 我的 兄弟 和 我
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

我的三个哥哥都离开了，只留下我的一个弟弟和我。

[ðɪs] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] .
This **brother** **is** **still** **a** **slave** **.**
这 兄弟 是 仍然 一个 奴隶 .

这位兄弟仍然是奴隶。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] - .
I **heard** **from** **him** **in** **1846** **.**
我 听到 从 他 在 - .

我于 1846 年收到他的消息。

[wiː; wi][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]
We **were** **left** **behind** **because** **we** **were**
我们 是 左边 在后面 因为 我们 是

我们被落下是因为我们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .
not **able** **to** **travel** **.**
不是 有能力的 到 旅行 .

无法出行。

[ðeɪ] [left] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ,
They **left** **ten** **years** **before** **I** **did** **,**
他们 左边 十 年 前 我 做过 ,

他们比我早十年离开。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
but **in** **relation** **to** **those** **ten** **years** **I** **will** **remain** **silent** **.**
但 在 关系 到 那些 十 年 我 将要 保持 沉默的 .

但对于那十年，我将保持沉默。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['brʌðərz] .
I **was** **the** **youngest** **of** **the** **five** **brothers** **.**
我 曾是 这 最小的 的 这 五 兄弟 .

我是五兄弟中最小的。

[maɪ][oʊld]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][waɪf] ,
My **old** **master** **had** **a** **very** **bad** **wife** **,**
我的 老的 掌握 有 一个 非常 坏的 妻子 ,

我的老主人有个很坏的妻子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
and **she** **made** **him** **much** **worse** **than** **he** **would** **have** **been** **without** **her** **.**
和 她 制成 他 很多 更糟 比 他 会 有 到过 没有 她 .

她让他变得比没有她时还要糟糕得多。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [noʊ] ['pɜːrpəs] .
She **made** **him** **beat** **me** **without** **cause** **,** **and** **when** **it** **answered** **no** **purpose** **.**
她 制成 他 打 我 没有 原因 , 和 什么时候 它 回答 不 目的 .

她让他无缘无故地打我，而且这样做也没有任何效果。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [ten] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːtn]

During	those	awful	ten	years	we	had	not	enough	to	eat	,	and	were	beaten
期间	那些	可怕	十	年	我们	有	不是	足够的	到	吃	,	和	是	被打败

['ʃeɪmfəli] .

shamefully	.
可耻地	.

在那可怕的十年里，我们吃不饱饭，还遭受了羞辱性的殴打。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [suːp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] —

Most	of	the	time	we	had	bean	soup	for	breakfast	,	dinner	and	supper	—
最多	的	这	时间	我们	有	豆	汤	为了	早餐	,	晚餐	和	晚餐	—

[ə; eɪ][paɪnt][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

a	pint	at	each	meal	.
一个	品脱	在	每个	一顿饭	.

大多数时候，我们早餐、午餐和晚餐都喝豆汤——每顿饭一品脱。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pə'tetoz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [bred] .

When	we	had	potatoes	,	we	were	without	bread	.
什么时候	我们	有	土豆	,	我们	是	没有	面包	.

我们有土豆的时候，就没有面包了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fer] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['hʌŋgri] [ɔːr]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

Such	was	our	fare	;	and	whether	hungry	or	satisfied	,	we	had	no
这样的	曾是	我们的	票价	;	和	无论	饥饿的	或者	使满意	,	我们	有	不

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

addition	to	it	.
添加	到	它	.

这就是我们的伙食；无论饿了还是饱了，我们都没有再添任何东西。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [sleɪvz] ;

We	were	poor	slaves	;
我们	是	贫穷的	奴隶	;

我们是贫穷的奴隶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['fiːdɪŋ] [sleɪvz] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

and	the	great	object	in	feeding	slaves	is	doubtless	the	same	as	it	is	with
和	这	伟大的	目的	在	喂养	奴隶	是	毫无疑问	这	相同的	作为	它	是	和

['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

cattle	and	horses	,
牛	和	马匹	,

毫无疑问，喂养奴隶的主要目的与喂养牛马的目的相同。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ɔːr]['seɪləb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

to	keep	them	in	good	working	order	,	or	saleable	condition	.
到	保持	他们	在	好的	在职的	命令	,	或者	可售	状况	.

使其保持良好的工作状态或可销售状态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd] ,

Of	course	,	if	the	health	of	the	slave	is	not	permanently	injured	,
的	课程	,	如果	这	健康	的	这	奴隶	是	不是	永久的	受伤	,

当然，前提是奴隶的健康没有受到永久性损害，

[ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mæstər][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [sleɪv] ,

the	nearer	to	the	starvation	point	the	master	can	keep	the	slave	,
这	更近	到	这	饥饿	观点	这	掌握	能	保持	这	奴隶	,

主人越是让奴隶接近饥饿的临界点，就越能控制住他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	more	it	is	for	his
这	更多的	它	是	为了	他的

对他来说，这尤其重要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [huː] , [ðæt] ['kæsts][hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , ['blʌdi] [træk] [ʌv; əv]
interest ; and who , that casts his eye back through the dark , bloody track of
兴趣 ; 和 WHO , 那 演员 他的 眼睛 后退 通过 这 黑暗的 , 血腥 追踪 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

兴趣；以及那些回望奴隶制黑暗血腥历史的人，

[dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv]['æktɪd][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ?
does not perceive that the masters have acted up to their interest ?
做 不是 感知 那 这 大师 有 行动 向上 到 他们的 兴趣 ?

难道他没有意识到，这些主子们的行为都符合他们的利益吗?

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]['saɪdər] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [mɪlk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
We sometimes had cider ; occasionally some meat and milk , as it
我们 有时 有 苹果酒 ; 偶尔 一些 肉 和 牛奶 , 作为 它
[maɪt] ['hæpən] .
might happen .
可能 发生 .

我们有时会喝苹果酒；偶尔也会吃点肉和牛奶，这种情况偶尔也会发生。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [toʊld][ˌjuː 'es] — [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
We remembered what our brothers told us — when we were able to
我们 记得 什么 我们的 兄弟 讲述 我们 — 什么时候 我们 是 有能力的 到
[rʌn] [ə'weɪ] ,
run away ,
跑步 离开 ,

我们想起哥哥们告诉我们的话——当我们能够逃跑的时候，

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['sʌndeɪ] .
to try it on some favorable Sunday .
到 尝试 它 在 一些 有利 星期日 .

选个天气好的周日试试。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The old man would let us go to meeting on Sunday at the village ,
这 老的 男人 会 让 我们 去 到 会议 在 星期日 在 这 村庄 ,

老人会让我们星期天去村里参加聚会。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [peɪd] [ðə; ði] [det] .
but if we were not at home by sundown , the cowhide paid the debt .
但 如果 我们 是 不是 在 家 经过 日落 , 这 牛皮 有薪酬的 这 债务 .

但如果日落前我们还没回家，牛皮就用来偿还债务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sleɪvz] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] [ðə; ði]['oʊldər]
We were slaves yet , and the old man grew poorer and poorer the older
我们 是 奴隶 然而 , 和 这 老的 男人 生长 贫穷 和 贫穷 这 老
[hiː; hi] [gruː] ,
he grew ,
他 生长 ,

我们当时还是奴隶，而且老人年纪越大越穷。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [krɔːs] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfərt] .
and withal cross , much to our discomfort .
和 此外 叉 , 很多 到 我们的 不适 .

而且，这让我们非常不舒服，还伴随着十字架。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][laɪk] [kɪŋ] ['herəd] , [ænd; ənd][laɪk]['eihæb] ,
He had a wife like king Herod , and like Ahab ,
他 有 一个 妻子 喜欢 国王 希律王 , 和 喜欢 亚哈 ,

他的妻子像希律王一样，也像亚哈王一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [biˈelzɪbʌb] [stɜːrd] [ʌp]['eihæb][tuː; tə][wɜːrk]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
for we read that Beelzebub stirred up Ahab to work evil in the sight of
为了 我们 读 那 别西卜 搅拌 向上 亚哈 到 工作 邪恶的 在 这 视线 的
[ðə; ði][lɔːrd] .
the Lord .
这 主 .

因为我们读到，别西卜挑唆亚哈行耶和华眼中看为恶的事。

['faɪnəli][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tiːzd] [hɜːr; hər]['hʌzbənd][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['brʌðər] [nɪk] [aʊt] ;
Finally the old lady teased her husband to put my brother Nick out ;
最后 这 老的 女士 戏弄 她 丈夫 到 放 我的 兄弟 缺口 出去 ;

最后，老太太戏弄她丈夫，让他把我的弟弟尼克赶出去；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and he let him out for ten dollars a month .
和 他 让 他 出去 为了 十 美元 一个 月 .

他以每月十美元的价格把他放了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
I was at home with two women and a boy to carry on the farm ,
我 曾是 在 家 和 二 女性 和 一个 男生 到 携带 在 这 农场 ,

我当时在家，要和两个女人和一个男孩一起干农活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɑːrd][taɪmz] .
and we saw hard times .
和 我们 锯 难的 时代 .

我们经历了艰难时期。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] .
The old man had a son , a preacher .
这 老的 男人 有 一个 儿子 , 一个 牧师 .

老人有个儿子，是个牧师。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
At times he came home , but he could not help our case .
在 时代 他 来了 家 , 但 他 可以 不是 帮助 我们的 案件 .

他有时会回家，但他对我们的案子无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
I was anxious to learn to read .
我 曾是 焦虑的 到 学习 到 读 .

我渴望学会阅读。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [huː] [went][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌʌn'mærid] ['dɔtɚz] .
My master had two sons who went to school , and four unmarried daughters .
我的 掌握 有 二 儿子们 WHO 去 到 学校 , 和 四 未婚 女儿们 .

我的主人有两个儿子上学，还有四个未婚的女儿。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [aɪ][held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
One Sunday a gentleman came to our house ; I held his horse ,
一 星期日 一个 绅士 来了 到 我们的 房子 ; 我 握住 他的 马 ,

一个星期天，一位绅士来到我家；我牵着他的马，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [bɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

and	he	gave	me	a	sixpenny	bit	,	with	which	I	bought	a	book	,
和	他	给予	我	一个	六便士	少量	,	和	哪个	我	买	一个	书	,

他给了我六便士硬币，我用它买了一本书。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

and	tried	to	learn	to	read	.
和	尝试	到	学习	到	读	.

并尝试学习阅读。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ,

I	had	it	but	a	week	,	when	the	old	man	saw	it	in	my	bosom	,
我	有	它	但	一个	星期	,	什么时候	这	老的	男人	锯	它	在	我的	怀	,

我才拥有它一个星期，那个老人就在我的胸前看到了它。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	made	inquiry	as	to	what	it	was	.
和	制成	询问	作为	到	什么	它	曾是	.

并询问那是什么。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː] — [eɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk]

He	said	,	“	You	son	of	a	b	—	h	,	if	I	ever	know	you	to	have	a	book
他	说	,	“	你	儿子	的	一个	b	—	h	,	如果	我	曾经	知道	你	到	有	一个	书

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他说：“你这混蛋，如果我再见到你手里有书，

[aɪ] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [hæf] [tuː; tə] [deθ] .

I	will	whip	you	half	to	death	.
我	将要	鞭	你	一半	到	死亡	.

我会把你鞭打得半死。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] !

”	He	took	the	book	from	me	,	and	burnt	it	!
”	他	采取	这	书	从	我	,	和	烧焦的	它	!

“他从我手里拿走那本书，然后把它烧掉了！”

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	was	a	slave	;	and	the	mind	which	God	had	given	me	,
我	曾是	一个	奴隶	;	和	这	头脑	哪个	上帝	有	给定	我	,

我曾是奴隶；而上帝赐予我的心智，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['breðrən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [mʌst; məst]

in	common	with	my	brethren	with	white	skins	to	be	enlightened	,	must
在	常见的	和	我的	弟兄们	和	白色的	皮肤	到	是	开明	,	必须

[biː; bi] [kept] ['daːkənd] ,

be	kept	darkened	,
是	保留	变暗	,

与我那些皮肤白皙的弟兄们一样，为了获得启迪，我必须保持皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	remain	in	ignorance	,	to	suit	the	policy	of	the	“	peculiar	institution	.
和	保持	在	无知	,	到	套装	这	政策	的	这	“	奇特	机构	.

为了迎合“特殊机构”的政策，他们选择继续保持无知。

" [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt]['mɪstər] . [bʊk] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [dʒeɪn] , [wʌn][ʌv; əv]
" I omitted to mention that Mr . Buk came to see Miss Jane , one of
" 我 省略 到 提到 那 先生 . 布克 来了 到 看 错过 简 , 一 的
[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['dɔtɚz] ,
the unmarried daughters ,
这 未婚 女儿们 ,

"我忘了提，布克先生是来拜访简小姐的，她是家中未婚的女儿之一。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] .
at the time he gave me the piece of money .
在 这 时间 他 给予 我 这 片 的 钱 .

当时他给了我那张钱。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [dru:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'i:][ɪ'lev(ə)n]
The same attraction drew him there again , and he then gave me eleven
这 相同的 景点 画 他 那里 再次 , 和 他 然后 给予 我 十一
[pens] ,
pence ,
便士 ,

同样的原因再次吸引了他，然后他给了我十一便士。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [bʊk] , [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]
with which I purchased a larger book , thirsting for that knowledge which
和 哪个 我 购买 一个 更大的 书 , 口渴 为了 那 知识 哪个
[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] ;
was denied me ;
曾是 否认 我 ;

我用这笔钱买了一本更大的书，渴望获得我之前无法获得的知识；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðɪs] [bʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['mæstər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
but I had not had this book over a week before my master found it out
但 我 有 不是 有 这 书 超过 一个 星期 前 我的 掌握 成立 它 出去
;
;
;

但是，我拿到这本书还不到一个星期，我的主人就发现了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .
and he then made me sick of books by beating me like a dog .
和 他 然后 制成 我 生病的 的 图书 经过 殴打 我 喜欢 一个 狗 .

然后他像打狗一样打我，让我从此厌恶了书本。

[hi:; hi] [wɪpt] [ˌem 'i:][soʊ] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][maɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
He whipped me so very severely that he overcame my thirst for knowledge ,
他 鞭打 我 所以 非常 严重 那 他 克服 我的 口渴 为了 知识 ,

他鞭打我极其严厉，以至于扼杀了我对知识的渴望。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪts] [pər'su:t] [ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][əb'skɒnd; æb-] .
and I relinquished its pursuit until after I absconded .
和 我 放弃 它是 追逐 直到 后 我 潜逃 .

我放弃了追捕，直到我逃亡之后才继续追捕他。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
He took my book from me ,
他 采取 我的 书 从 我 ,

他拿走了我的书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][sʌn][mʌst; məst]

and	gave	it	to	his	son	—	so	it	seems	the	white	man's	son	must
和	给予	它	到	他的	儿子	—	所以	它	似乎	这	白色的	男人的	儿子	必须

[hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

have	the	means	of	education	,
有	这	方法	的	教育	,

然后把它给了他的儿子——由此看来，白人的儿子必须有接受教育的机会。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] .

even	if	stolen	from	the	slave	.
甚至	如果	被盗	从	这	奴隶	.

即使是从奴隶那里偷来的。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l]['fɑ:ðər] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdz][mæn][æz; əz][mæn] ,

I	could	do	nothing	;	but	the	all	-	merciful	Father	,	who	regards	MAN	as	MAN	,
我	可以	做	没有什么	;	但	这	全部	-	仁慈	父亲	,	WHO	问候	男人	作为	男人	,

我无能为力；但慈悲的天父，祂视人如人，

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səb'dʒɛktɪd] ,

whatever	may	be	the	injustice	and	oppression	to	which	he	is	subjected	,
任何	可能	是	这	不公正	和	压迫	到	哪个	他	是	受	,

无论他遭受何种不公正待遇和压迫，

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [aɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][soʊl] -

watched	over	and	guided	me	with	his	parental	eye	through	all	the	soul	-
观看	超过	和	引导	我	和	他的	父母	眼睛	通过	全部	这	灵魂	-

['sɪkənɪŋ] ,

sickening	,
令人作呕	,

他像父亲一样，用慈父般的目光守护着我，引导我度过了所有令人心碎的时光。

[hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi] ['bɑ:ndɪdʒ] .

heart	-	rending	trials	of	a	gloomy	bondage	.
心	-	渲染	试验	的	一个	阴沉	束缚	.

令人心碎的苦难，一段阴郁的奴役之旅。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðæt] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][ɑ:r; ər] [wɜ:rs]

I	can	prove	by	the	scriptures	that	slave	-	holders	are	worse
我	能	证明	经过	这	经文	那	奴隶	-	持有者	是	更糟

我可以从圣经中证明，奴隶主比上帝更糟糕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] , “ [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

than	the	devil	,	for	it	is	written	in	St	.	James	,	“	Resist	the	devil	,
比	这	魔鬼	,	为了	它	是	书面	在	英石	.	詹姆斯	,	“	抵抗	这	魔鬼	,

比魔鬼更甚，因为《雅各书》中写道：“务要抵挡魔鬼，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fli:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; ” [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sleɪv] -

and	he	will	flee	from	you	;	”	but	if	you	undertake	to	resist	the	slave	-
和	他	将要	逃跑	从	你	;	”	但	如果	你	承担	到	抵抗	这	奴隶	-

['hoʊldər] ,

holder	,
持有者	,

他会逃离你们；”但如果你决心反抗奴隶主，

[hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪtər] .

he	will	hold	you	the	tighter	.
他	将要	抓住	你	这	更紧	.

他会抱得更紧。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

I	knew	a	man	who	thought	it	too	cruel	to	whip	his	slaves	,
我	知道	一个	男人	WHO	想法	它	也	残忍的	到	鞭	他的	奴隶	,

我认识一个人，他认为鞭打奴隶太残忍了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strɪpt] [ðem; ðəm]['neɪkɪd] , [taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

but	he	stripped	them	naked	,	tied	them	to	a	board	,
但	他	脱衣舞	他们	裸	,	系	他们	到	一个	木板	,

但他剥光了他们的衣服，把他们绑在木板上。

([wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

(	one	end	of	which	was	on	the	fence	,	the	other	on	the	ground	,
(	一	结尾	的	哪个	曾是	在	这	栅栏	,	这	其他	在	这	地面	,

（一端靠在栅栏上，另一端在地上，

) [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ][kæt][baɪ][hɜːr; hər][teɪl] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

)	and	then	drew	a	cat	by	her	tail	down	their	backs	.
)	和	然后	画	一个	猫	经过	她	尾巴	向下	他们的	背部	.

然后画了一只猫顺着它们的尾巴顺着它们的背往下走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [sʌŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

Of	course	the	claws	of	the	cat	sunk	deeply	into	the	flesh	,
的	课程	这	爪子	的	这	猫	沉没	深	进入	这	肉	,

当然，猫爪深深地嵌入了血肉之中。

[fɔːr; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

for	at	such	a	time	a	cat	will	resist	this	retrograde	movement	to	the	extent
为了	在	这样的	一个	时间	一个	猫	将要	抵抗	这	逆行	移动	到	这	程度

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .

of	her	strength	.
的	她	力量	.

因为在这种时候，猫会尽其所能地抵抗这种逆行行为。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

Then	he	would	ask	the	poor	slave	if	it	hurt	.
然后	他	会	问	这	贫穷的	奴隶	如果	它	伤害	.

然后他会问那个可怜的奴隶是否感到疼痛。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [oʊ] ! [preɪ] , ['mæstər] , [oʊ] !

The	reply	was	,	“	Oh	!	pray	,	master	,	oh	!
这	回复	曾是	,	“	哦	!	祈祷	,	掌握	,	哦	!

回答是：“哦！请主啊，哦！

[preɪ] , ['mæstər] , [dəunt] .

pray	,	master	,	don't	.
祈祷	,	掌握	,	不	.

主啊，请不要祈祷。

” [wen] [ɪn]['sleɪvəri][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][hoʊp][ɪn] [kraɪst] ,

”	When	in	slavery	I	experienced	a	hope	in	Christ	,
”	什么时候	在	奴隶制	我	经验丰富的	一个	希望	在	基督	,

“我在为奴时，在基督里找到了希望，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 8th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] , [[ə; eɪ]] “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

from	the	8th	verse	of	the	23d	chapter	of	Matthew	,	[	A	]	“	Give	us	of
从	这	8th	诗	的	这	23d	章	的	马修	,	[	一个	]	“	给	我们	的

[jʊr; jər][ɔɪl] ,

your	oil	,
你的	油	,

出自马太福音23章8节，[A]“求你分给我们一些你的油，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læmps][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] .
for **our** **lamps** **have** **gone** **out** **.**
为了 我们的 灯 有 已消失 出去 .

我们的灯都灭了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" **It** **was** **one** **year** **before** **I** **had** **evidence** **that** **my** **heart** **was** **changed** **.**
" 它 曾是 一 年 前 我 有 证据 那 我的 心 曾是 已更改 .

"一年后我才有证据表明我的心发生了改变。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This **was** **in** **the** **year** **1836** **.**
这 曾是 在 这 年 - .

那是1836年。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ][ɪts][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn]
I **was** **awakened** **by** **the** **Holy** **Spirit** **of** **God** **,** **by** **its** **divine** **influence** **operating** **on**
我 曾是 觉醒 经过 这 圣 精神 的 上帝 , 经过 它是 神圣的 影响 操作 在
[maɪ][maɪnd] ,
my **mind** **,**
我的 头脑 ,

我被神的圣灵唤醒，祂的神圣影响作用于我的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][ɔɪl] , " [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [kən'tɪnjuəli] ;
and **the** **words** **,** **"** **Give** **me** **of** **your** **oil** **,** **"** **rang** **in** **my** **ears** **continually** **;**
和 这 字 , " 给 我 的 你的 油 , " 响铃 在 我的 耳朵 持续 ;

"求你赐给我你的油"这句话不断在我耳边回响;

[bʌt; bət][aɪ][stroʊv][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,
but **I** **strove** **hard** **against** **the** **spirit** **,** **to** **shake** **off** **these** **feelings** **,**
但 我 努力 难的 反对 这 精神 , 到 摇 离开 这些 情怀 ,

但我努力克制这种情绪，想要摆脱这些感觉。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
yet **at** **the** **end** **of** **this** **year** **I** **was** **brought** **to** **submit** **to** **the** **will** **of**
然而 在 这 结尾 的 这 年 我 曾是 带来 到 提交 到 这 将要 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

然而，在今年年底，我最终还是顺服了上帝的旨意。

[aɪ] [bɪ'held] [maɪ'self][ə; eɪ]['dʒʌstli] [kən'demd] ['sɪnər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
I **beheld** **myself** **a** **justly** **condemned** **sinner** **before** **God** **.**
我 观看 我 一个 公正地 谴责 罪人 前 上帝 .

在上帝面前，我视自己为一个罪孽深重、罪有应得的人。

[aɪ][felt] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I **felt** **bound** **to** **give** **myself** **up** **to** **Him** **;**
我 毛毡 边界 到 给 我 向上 到 他 ;

我感到自己有义务将自己完全交给他;

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strʌglɪŋ]
and **obtained** **a** **pardon** **for** **my** **sins** **—** **and** **to** **-** **day** **I** **am** **struggling**
和 获得 一个 赦免 为了 我的 罪孽 — 和 到 - 天 我 是 挣扎
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] ,
to **make** **my** **peace** **,**
到 制作 我的 和平 ,

我获得了罪过的赦免——而今天，我仍在努力与神和解。

[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊr] .
my **calling** **and** **election** **sure** **.**
我的 呼叫 和 选举 当然 .

我的使命和选举肯定没问题。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ənrɪ'liːst] [sleɪv] [hæz; həz] [pruːvd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər]
The **word** **of** **that** **poor** **unreleased** **slave** **has** **proved** **unto** **me** **the** **power**
这 单词 的 那 贫穷的 未发布 奴隶 有 已证实 到 我 这 力量
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and **wisdom** **of** **God** **,**
和 智慧 的 上帝 ,

那位未被释放的可怜奴隶的话语向我证明了上帝的力量和智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
and **to** **-** **day** **I** **am** **trying** **to** **preach** **Christ** **to** **the** **inhabitants** **of**
和 到 - 天 我 是 尝试 到 布道 基督 到 这 居民 的
[næn'tʌkɪt] .
Nantucket **.**
南塔克特 .

今天，我正努力向南塔克特岛的居民传扬基督的福音。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][hoʊp] ['ʌndər][ə; eɪ] [sleɪv] [mæn] .
[**A** **]** **I** **experienced** **a** **hope** **under** **a** **slave** **man** **.**
[一个] 我 经验丰富的 一个 希望 在下面 一个 奴隶 男人 .

[A] 我在一名奴隶身上体验到了希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[maɪ] ['brʌðər] ['nɪkələs] [sed] ,
My **brother** **Nicholas** **said** **,**
我的 兄弟 尼古拉斯 说 ,

我哥哥尼古拉斯说:

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wen]
that **our** **brothers** **recommended** **to** **him** **and** **myself** **to** **run** **away** **when**
那 我们的 兄弟 受到推崇的 到 他 和 我 到 跑步 离开 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] .
we **were** **old** **enough** **.**
我们 是 老的 足够的 .

我们的哥哥们建议我和他长大后就离家出走。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] .
We **used** **to** **talk** **this** **over** **.**
我们 用过的 到 讲话 这 超过 .

我们以前经常讨论这个问题。

[wen] [gɑːd][hæd; həd]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [gruː] ['veri] [ʌn'iːzi] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

When	God	had	opened	my	eyes	,	I	grew	very	uneasy	reflecting	upon	the	condition
什么时候	上帝	有	打开	我的	眼睛	,	我	生长	非常	不安	反思	之上	这	状况

[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ,

of	my	brothers	,
的	我的	兄弟	,

上帝开启我的双眼之后，我开始非常不安，因为我想到了我的兄弟们的处境。

[huː] [wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

who	were	enjoying	their	liberty	in	a	land	of	freedom	.
WHO	是	享受	他们的	自由	在	一个	土地	的	自由	.

他们在一个自由的国度里享受着自由。

[aɪ]['wɑːntɪd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	wanted	also	to	be	free	.
我	通缉	还	到	是	自由的	.

我也渴望自由。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	resolved	to	be	free	.
我	已解决	到	是	自由的	.

我决心获得自由。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

I	made	up	my	mind	to	run	away	in	the	year	1837	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	离开	在	这	年	-	.

1837年，我下定决心要逃走。

[wen] [aɪ][ræn][ə'weɪ] , [maɪ] ['brʌðər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

When	I	ran	away	,	my	brother	Nicholas	was	not	at	home	;	but	I	was
什么时候	我	跑	离开	,	我的	兄弟	尼古拉斯	曾是	不是	在	家	;	但	我	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

determined	to	go	.
决定	到	去	.

我离家出走的时候，哥哥尼古拉斯不在家；但我决心要走。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['henri] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

I	was	so	intimate	with	a	man	named	Henry	,	one	of	my	acquaintances	,
我	曾是	所以	亲密的	和	一个	男人	命名	亨利	,	一	的	我的	熟人	,

我和一个名叫亨利的男人关系非常亲密，他是我认识的人之一。

[ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

that	I	told	him	I	was	about	to	run	away	.
那	我	讲述	他	我	曾是	关于	到	跑步	离开	.

我告诉他我准备逃跑。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ]['dʒuːdəs] , [ænd; ənd]

He	said	he	would	run	with	me	—	but	he	proved	a	Judas	,	and
他	说	他	会	跑步	和	我	—	但	他	已证实	一个	犹大	,	和

[bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

betrayed	me	.
背叛	我	.

他说他会和我一起逃跑——但他却成了犹大，背叛了我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

We	were	to	start	on	Monday	night	.
我们	是	到	开始	在	周一	夜晚	.

我们原定于周一晚上开始。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

At	this	time	we	lived	at	the	village	.
在	这	时间	我们	居住地	在	这	村庄	.

那时我们住在村子里。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

The	pasture	in	which	our	horses	were
这	牧场	在	哪个	我们的	马匹	是

我们的马匹所在的牧场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kept] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

kept	was	half	a	mile	from	the	village	.
保留	曾是	一半	一个	英里	从	这	村庄	.

监狱距离村庄半英里。

['henri] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [æt; ət] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n] .

Henry	told	me	he	would	meet	me	there	at	half	past	seven	.
亨利	讲述	我	他	会	见面	我	那里	在	一半	过去的	七	.

亨利告诉我他会在七点半在那里和我见面。

[aɪ] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] .

I	tied	up	all	my	clothes	in	a	bundle	,	expecting	to	start	.
我	系	向上	全部	我的	衣服	在	一个	捆	,	期待	到	开始	.

我把所有衣服捆成一捆，准备开始。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [fɔːr; fər] ['henri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

I	waited	till	after	eight	o'clock	for	Henry	,	but	he	did	not	come	.
我	等待	直到	后	八	点钟	为了	亨利	,	但	他	做过	不是	来	.

我等到八点多亨利还没来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wen] , [bɪ'hoʊld] !

I	started	to	go	back	after	him	,	when	,	behold	!
我	开始	到	去	后退	后	他	,	什么时候	,	看哪	!

我正要追上去的时候，突然!

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊld] ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	saw	my	old	master	,	his	two	sons	,	and	many	other	people	looking	for	me	.
我	锯	我的	老的	掌握	,	他的	二	儿子们	,	和	许多	其他	人们	寻找	为了	我	.

我看到我的老主人、他的两个儿子以及许多其他人都在找我。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['veri] [braɪt] — [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

The	moon	shone	very	bright	—	the	old	man	was	bare	-	headed	;	his	head	was
这	月亮	闪耀	非常	明亮的	—	这	老的	男人	曾是	裸	-	标题	;	他的	头	曾是

['veri] [waɪt] ;

very	white	;
非常	白色的	;

月亮很亮——老人没有戴帽子；他的头发很白；

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [pʊt] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

his	spectacles	were	put	back	upon	his	head	,
他的	眼镜	是	放	后退	之上	他的	头	,

他把眼镜重新戴回头上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['glɪs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

and	I	could	see	them	glisten	by	the	light	of	the	moon	.
和	我	可以	看	他们	闪亮	经过	这	光	的	这	月亮	.

我能看到它们在月光下闪闪发光。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] -

The	only	reason	the	old	man	did	not	see	me	was	because	he	was	near	-
这	仅有的	原因	这	老的	男人	做过	不是	看	我	曾是	因为	他	曾是	靠近	-

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

老人没看见我的唯一原因是他近视。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	forgot	to	pull	his	spectacles	down	over	his	eyes	.
和	忘了	到	拉	他的	眼镜	向下	超过	他的	眼睛	.

他忘了把眼镜拉下来遮住眼睛。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] ,

His	two	sons	were	standing	in	the	road	where	I	was	to	run	,
他的	二	儿子们	是	常设	在	这	路	在哪里	我	曾是	到	跑步	,

他的两个儿子站在我要跑的那条路上，

[ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	five	or	six	other	persons	on	the	watch	for	me	;
和	五	或者	六	其他	人	在	这	手表	为了	我	;

还有五六个人帮我放哨；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

and	my	heart	was	in	my	mouth	.
和	我的	心	曾是	在	我的	嘴	.

我当时心都提到嗓子眼了。

[sed] [aɪ] , “ [oʊ] ! [lɔːrd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

Said	I	,	“	Oh	!	Lord	,	what	shall	I	do	!
说	我	,	“	哦	!	主	,	什么	将	我	做	!

我说：“哦！主啊，我该怎么办！”

” [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn][hæf][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði]

”	I	dropped	down	on	my	hands	and	feet	,	and	ran	half	a	mile	through	the
”	我	掉落	向下	在	我的	双手	和	脚	,	和	跑	一半	一个	英里	通过	这

[græs] .

grass	.
草	.

“我手脚并用地趴在地上，在草地上跑了半英里。”

[aɪ] [left] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

I	left	my	bundle	of	clothing	and
我	左边	我的	捆	的	衣服	和

我留下了我的那包衣服和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[θriː] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

three	dollars	in	money	which	I	had	been	working	for	,	for	some	time	.
三	美元	在	钱	哪个	我	有	到过	在职的	为了	,	为了	一些	时间	.

我辛辛苦苦挣来的三美元。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] - [sents] ;

All	the	money	I	had	with	me	was	75	cents	;
全部	这	钱	我	有	和	我	曾是	-	分	;

我身上所有的钱只有75美分；

[ðæt] [ə; eɪ]['kweɪkər]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	a	Quaker	gentleman	gave	me	that	afternoon	.
那	一个	贵格会	绅士	给予	我	那	下午	.

那是那天下午一位贵格会教徒绅士送给我的。

[aɪ][hæd; həd][toʊld] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ,

I	had	told	this	gentleman	that	I	was	going	to	run	away	that	night	,
我	有	讲述	这	绅士	那	我	曾是	去	到	跑步	离开	那	夜晚	,

我曾告诉这位先生，我当晚就要逃走。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][get] [klɪr] .

and	he	told	me	which	way	to	start	to	get	clear	.
和	他	讲述	我	哪个	方式	到	开始	到	得到	清除	.

他告诉我应该从哪个方向开始理清思路。

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	started	for	Boston	.
我	开始	为了	波士顿	.

我最初是为波士顿而战。

[aɪ] ['trævld] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

I	travelled	all	that	night	.
我	旅行	全部	那	夜晚	.

我整夜都在赶路。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['tævərn] , [wer] [tuː] [roʊdz] [krɔːst]

The	next	morning	I	came	out	in	a	road	opposite	a	tavern	,	where	two	roads	crossed
这	下一个	早晨	我	来了	出去	在	一个	路	对面的	一个	酒馆	,	在哪里	二	道路	交叉

,

,

,

第二天早上，我来到一条路上，对面是一家小酒馆，那里是两条路的交叉口。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] .

and	I	knew	not	which	to	take	.
和	我	知道	不是	哪个	到	拿	.

我不知道该选哪个。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [iːst] .

I	took	the	east	.
我	采取	这	东方	.

我选择了东边。

[aɪ][wʌz; wəz] - [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] .

I	was	35	miles	from	home	.
我	曾是	-	英里	从	家	.

我当时离家35英里。

[ðə; ði]['tævərn] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	tavern	keeper	was	standing	at	the	door	.
这	酒馆	守门员	曾是	常设	在	这	门	.

酒馆老板站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .

It	was	about	sunrise	.
它	曾是	关于	日出	.

当时大约是日出时分。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

He	told	me	I	had	the	wrong	road	.
他	讲述	我	我	有	这	错误的	路	.

他告诉我我走错路了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

I	came	back	to	him	,	supposing	I	had	met	with	a	friend	.
我	来了	后退	到	他	,	假如	我	有	遇见	和	一个	朋友	.

我回到他身边，以为我遇到的是朋友。

[sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['brekfəst] ? ”

Said	he	,	“	Do	you	want	some	breakfast	?	”
说	他	,	“	做	你	想	一些	早餐	?	”

他说：“你想吃点早餐吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	sir	,	if	you	please	,	”	I	replied	.
“	是的	,	先生	,	如果	你	请	,	”	我	回复	.

“是的，先生，如果您愿意的话，”我回答道。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Come	in	,	and	sit	down	,	and	you	shall	have	some	,	”	he	continued	.
“	来	在	,	和	坐	向下	,	和	你	将	有	一些	,	”	他	持续	.

“进来坐下，你们会吃到一些，”他继续说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [steps] . ”

“	No	,	sir	,	”	said	I	,	“	I	thank	you	;	I	will	sit	upon	the	steps	.	”
“	不	,	先生	,	”	说	我	,	“	我	感谢	你	;	我	将要	坐	之上	这	步骤	.	”

“不，先生，”我说，“谢谢您；我会坐在台阶上。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒɔːrdʒə][mæn] , “ [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] ['prɪti] [suːn] ,

“	No	,	”	said	the	Georgia	man	,	“	come	in	;	we	will	have	breakfast	pretty	soon	,
“	不	,	”	说	这	乔治亚州	男人	,	“	来	在	;	我们	将要	有	早餐	漂亮的	很快	,

“不，”那位来自佐治亚州的男子说，“进来吧；我们很快就要吃早餐了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]

and	we	will	all
和	我们	将要	全部

我们都会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[sɪt] [daʊn] [tə'geðər] . ”

sit	down	together	.	”
坐	向下	一起	.	”

大家坐下来一起坐下。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [sɪt] [hɪr] ;

“	No	,	sir	,	I	thank	you	,	I	would	as	soon	sit	here	;
“	不	,	先生	,	我	感谢	你	,	我	会	作为	很快	坐	这里	;

“不，先生，谢谢您，我宁愿坐在这里；

” [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ;

”	for	I	thought	he	was	most	too	kind	to	be	honest	;
”	为了	我	想法	他	曾是	最多	也	种类	到	是	诚实的	;

因为我觉得他太善良了，不会说实话；

[ðə; ðɪ]['kweɪkər][mæn] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'vɔɪd]['dʒɔːrdʒə][men] .

the	Quaker	man	having	told	me	to	avoid	Georgia	men	.
这	贵格会	男人	拥有	讲述	我	到	避免	乔治亚州	男人	.

那位贵格会教徒曾告诉我，要远离佐治亚州的男人。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['kɑːlər] ,

When	he	found	I	would	not	come	in	,	he	took	hold	of	my	collar	,
什么时候	他	成立	我	会	不是	来	在	,	他	采取	抓住	的	我的	衣领	,

他见我不肯进去，就揪住我的衣领。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt][ʌv; əv]

but	I	threw	him	down	,	for	I	was	resolved	to	whip	the	devil	out	of
但	我	扔	他	向下	,	为了	我	曾是	已解决	到	鞭	这	魔鬼	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

但我把他摔倒在地，因为我决心要把这个魔鬼赶走。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] , [aɪ][ræn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

After	he	was	down	,	I	ran	for	my	life	.
后	他	曾是	向下	,	我	跑	为了	我的	生活	.

他倒下后，我拼命逃命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	was	a	colored	man	bringing	a	pail	of	water	.
那里	曾是	一个	有色	男人	带来	一个	桶	的	水	.

有个黑人男子提着一桶水过来。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ;

He	cried	out	to	him	to	stop	me	;
他	哭	出去	到	他	到	停止	我	;

他大声喊他阻止我;

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [nɑːk]

but	I	told	the	colored	man	if	he	attempted	to	trouble	me	I	would	knock
但	我	讲述	这	有色	男人	如果	他	尝试过	到	麻烦	我	我	会	敲

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

但我告诉那个黑人，如果他胆敢骚扰我，我就把他打倒在地。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][mæn]['æftər][ˌem 'iː] ;

I	jumped	over	a	fence	,	and	the	Georgia	man	after	me	;
我	跳了起来	超过	一个	栅栏	,	和	这	乔治亚州	男人	后	我	;

我跳过一道栅栏，那个佐治亚州的男人追了上来;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

but	I	saw	no	more	of	the	colored	man	.
但	我	锯	不	更多的	的	这	有色	男人	.

但我再也没见到那个黑人了。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd][rʌn][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ]

The	white	man	struck	me	in	the	side	with	a	stone	,	and	run	me	about	a
这	白色的	男人	击	我	在	这	边	和	一个	石头	,	和	跑步	我	关于	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

那个白人用石头击中了我的肋部，然后追着我跑了一英里左右。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][rʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər]

I	recovered	from	the	blow	of	the	stone	,	so	that	I	could	run	a	little	faster
我	恢复	从	这	吹	的	这	石头	,	所以	那	我	可以	跑步	一个	小的	快点

.

:

.

我从被石头击中的感觉中恢复过来，所以跑得更快了。

[gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

God	gave	me	strength	to	fight	for	my	life	.
上帝	给予	我	力量	到	斗争	为了	我的	生活	.

上帝赐予我力量，让我能够为生命而战。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [fɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi]

The	white	man	fought	me	,	and	I	fought	him	with	any	thing	that	came	handy
这	白色的	男人	战斗	我	,	和	我	战斗	他	和	任何	事物	那	来了	便利

，

，

，

白人与我搏斗，我用一切能找到的东西与他搏斗。

[wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

with	fists	and	with	stones	.
和	拳头	和	和	石头	.

用拳头，用石头。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔːr]

I	told	him	he	might	kill	me	or
我	讲述	他	他	可能	杀	我	或者

我告诉他，他可能会杀了我。

[aɪ] [wʊd]

I	would
我	会

我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

杀了他。

['faɪnəli] , [aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] .

Finally	,	I	whipped	him	.
最后	,	我	鞭打	他	.

最后，我鞭打了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['sɔːɪŋ] [plæŋk][ɪn][ə; eɪ][grɪst] [mɪl] .

There	was	a	Dutchman	and	his	two	sons	sawing	plank	in	a	grist	mill	.
那里	曾是	一个	荷兰人	和	他的	二	儿子们	锯切	板	在	一个	磨粉	磨	.

有一个荷兰人和他的两个儿子在磨坊里锯木板。

[hiː; hi] [sed] , “ ['glɔːri] [ɪn][jʊr; jər] [spʌŋk] , [maɪ][mæn] ;

He	said	,	“	Glory	in	your	spunk	,	my	man	;
他	说	,	“	荣耀	在	你的	胆量	,	我的	男人	;

他说：“为你的勇气感到自豪吧，我的朋友；

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] ['æftər][dɔːgz][ænd; ənd]

”	and	when	I	had	whipped	the	man	he	started	back	after	dogs	and
”	和	什么时候	我	有	鞭打	这	男人	他	开始	后退	后	狗	和

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

“当我鞭打完那个人后，他又开始追赶狗和猎犬。”

[sed] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , “ [rʌn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒɔ:rdʒə][men][ɪn][maɪ]
Said **the** **Dutchman** **,** **“** **Run** **for** **your** **life** **,** **for** **there** **are** **two** **Georgia** **men** **in** **my**
说 这 荷兰人 , “ 跑步 为了 你的 生活 , 为了 那里 是 二 乔治亚州 男人 在 我的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

荷兰人说：“快跑啊，我家有两个乔治亚人。”

” [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] .
” I knew them well ; they were acquaintances of my master's .
” 我 知道 他们 出色地 ; 他们 是 熟人 的 我的 硕士学位 .

“我跟他们很熟；他们是我主人的熟人。”

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['dʒɔʃwə][ænd; ənd] ['neɪθn] - , ['treɪdərz] .
Their names were Joshua and Nathan Retlidge , traders .
他们的 姓名 是 约书亚 和 内森 - , 交易员 .

他们名叫约书亚·雷特利奇和内森·雷特利奇，是商人。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [haʊndz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] , [aɪ] [sed] , “ [maɪ][gɑ:d] !
When I heard the dogs and hounds coming after me , I said , “ My God !
什么时候 我 听到 这 狗 和 猎犬 未来 后 我 , 我 说 , “ 我的 上帝 !

当我听到狗和猎犬追赶我时，我说：“我的上帝！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] !
what shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办！

” [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [træk] .
” for I knew they would put them on my track .
” 为了 我 知道 他们 会 放 他们 在 我的 追踪 .

因为我知道他们会把他们安排到我的轨道上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd]['nevər]['stɑ:rtɪd] .
I was about to give up , and wished I had never started .
我 曾是 关于 到 给 向上 , 和 希望 我 有 绝不 开始 .

我当时几乎要放弃了，真希望自己当初从未开始过。

[haʊ'evər] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
However , I climbed up a tree , and in the providence of God ,
然而 , 我 攀登 向上 一个 树 , 和 在 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

然而，我爬上了一棵树，在上帝的眷顾下，

[ðə; ði] [haʊndz] [skerd] [ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
the hounds scared up a rabbit .
这 猎犬 害怕的 向上 一个 兔子 .

猎犬惊起了一只兔子。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [aɪ] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt]
At the howling of the dogs , I trembled like a leaf , and knew not what
在 这 嚎叫 的 这 狗 , 我 颤抖 喜欢 一个 叶子 , 和 知道 不是 什么
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

听到狗的嚎叫，我吓得像一片树叶一样颤抖，不知所措。

[ðə; ði] [haʊndz] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ; [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [wer] [aɪ]
The hounds drew nearer and nearer ; the rabbit came under the tree where I
这 猎犬 画 更近 和 更近 ; 这 兔子 来了 在下面 这 树 在哪里 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

猎犬越来越近；兔子来到我所在的那棵树下。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

and	,	through	the	will	of	an	over	-	ruling	Providence	,
和	,	通过	这	将要	的	一个	超过	-	裁决	普罗维登斯	,

并且，通过至高无上的天意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

they	all	passed	by	,	and	I	was	safely	delivered	out	of	their	hands	.
他们	全部	通过了	经过	,	和	我	曾是	安全	发表	出去	的	他们的	双手	.

他们都从我身边经过，我安全地脱离了他们的掌控。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

It	was	about	eight	o'clock	in	the	morning	when	I	climbed	the	tree	.
它	曾是	关于	八	点钟	在	这	早晨	什么时候	我	攀登	这	树	.

我爬上树的时候大约是早上八点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ] [duː] .

I	was	hungry	and	wet	with	dew	.
我	曾是	饥饿的	和	湿的	和	露	.

我又饿又湿，身上还沾满了露水。

[aɪ][steɪd][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

I	staid	in	the	tree	till	about	five	o'clock	in	the	afternoon	.
我	稳重	在	这	树	直到	关于	五	点钟	在	这	下午	.

我一直待在树上，直到下午五点左右。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

They	hunted	the	woods	pretty	well	,	but	they	did	not	find	me	.
他们	猎杀	这	树林	漂亮的	出色地	,	但	他们	做过	不是	寻找	我	.

他们在树林里搜寻得很仔细，但还是没找到我。

[maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

My	words	are	inadequate	to	express	my	joyful	feelings	at	my	deliverance	.
我的	字	是	不足	到	表达	我的	快乐	情怀	在	我的	解救	.

我无法用言语表达我获救后的喜悦之情。

[gɑːd][ə'loʊn][kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

God	alone	could	know	my	feelings	.
上帝	独自的	可以	知道	我的	情怀	.

只有上帝才能了解我的感受。

[aɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	then	started	for	Boston	.
我	然后	开始	为了	波士顿	.

然后我启程前往波士顿。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [gɑːd][ə'loʊn][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][hoʊp] .

Then	,	as	now	,	God	alone	was	my	only	hope	.
然后	,	作为	现在	,	上帝	独自的	曾是	我的	仅有的	希望	.

那时，正如现在一样，只有上帝是我唯一的希望。

[aɪ] ['trævld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , ['ʌndər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	travelled	a	number	of	days	without	eating	any	thing	,	under	great	anxiety	to	see	Boston	.
我	旅行	一个	数字	的	天	没有	吃	任何	事物	,	在下面	伟大的	焦虑	到	看	波士顿	.

为了去波士顿，我连续几天没吃东西，心里非常焦虑。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

One	morning	I	met	a	colored	man	named	George	.
一	早晨	我	遇见	一个	有色	男人	命名	乔治	.

一天早上，我遇到了一位名叫乔治的黑人男子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [lɔːst] .

He	was	running	away	,	and	had	got	lost	.
他	曾是	跑步	离开	,	和	有	得到	丢失的	.

他当时正在逃跑，结果迷路了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

He	was	from	Richmond	,	Virginia	.
他	曾是	从	里士满	,	弗吉尼亚州	.

他来自弗吉尼亚州里士满。

[hiː; hi] [æskt] [maɪ] [neɪm] .

He	asked	my	name	.
他	问	我的	姓名	.

他问我叫什么名字。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['trævld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [tə'geðər] .

I	told	him	;	and	we	travelled	a	number	of	days	together	.
我	讲述	他	;	和	我们	旅行	一个	数字	的	天	一起	.

我告诉了他；然后我们一起旅行了好几天。

[wiː; wi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hɑːrm] [juː 'es] ,

We	called	into	a	shop	where	we	thought	no	one	would	harm	us	,
我们	称为	进入	一个	店铺	在哪里	我们	想法	不	一	会	伤害	我们	,

我们走进一家我们认为不会有人伤害我们的商店，

[ænd; ənd] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	got	something	to	eat	.
和	得到	某物	到	吃	.

然后吃了点东西。

[ðʌs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] .

Thus	,	under	the	guidance	of	Providence	,	we	proceeded	along	.
因此	,	在下面	这	指导	的	普罗维登斯	,	我们	继续	沿着	.

因此，在上帝的指引下，我们继续前行。

[wiː; wi] [keɪm]

We	came
我们	来了

我们来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [ɑːr'selvz] [aʊt] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər]

to	a	farmer's	house	,	and	we	let	ourselves	out	each	to	a	farmer	for
到	一个	农民的	房子	,	和	我们	让	我们自己	出去	每个	到	一个	农民	为了

$13 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

$13	a	month	,
$13	一个	月	,

我们到农夫家租房，每人每月租金13美元。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] .

our	object	being	to	get	money	to	defray	our	expenses	.
我们的	目的	存在	到	得到	钱	到	支付	我们的	开支	.

我们的目的是筹集资金以支付我们的开支。

[dʒɔːrdʒ] [gruː] [ʌn'iːzi] .

George	grew	uneasy	.
乔治	生长	不安	.

乔治感到不安。

[hiː; hi] [steɪd] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] — [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

He	staid	only	two	weeks	—	was	fearful	his	master	would	overtake	him	.
他	稳重	仅有的	二	周	—	曾是	可怕	他的	掌握	会	超过	他	.

他只待了两周——害怕主人会追上他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [riːtʃt] ['oʊnli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['brʌnzwɪk] ,

He	started	for	New	York	,	but	reached	only	as	far	as	Brunswick	,
他	开始	为了	新的	约克	,	但	达到	仅有的	作为	远的	作为	布伦瑞克	,

他最初代表纽约出战，但最终只到达了布伦瑞克。

- [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ,

16	miles	from	where	he	started	,	and	,	as	I	heard	,	was	taken	up	,
-	英里	从	在哪里	他	开始	,	和	,	作为	我	听到	,	曾是	已采取	向上	,

距离他出发点16英里，而且，据我所知，他被带走了。

[pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] .

put	in	jail	,	and	carried	back	.
放	在	监狱	,	和	携带	后退	.

被关进监狱，然后被押送回来。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] .

I	began	to	grow	uneasy	.
我	开始	到	生长	不安	.

我开始感到不安。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] $4 .

One	morning	I	asked	the	farmer	for	whom	I	worked	for	$4	.
一	早晨	我	问	这	农民	为了	谁	我	工作	为了	$4	.

一天早上，我问了我工作的农场主，他给我的工资是 4 美元。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] .

He	gave	me	that	sum	.
他	给予	我	那	和	.

他给了我那笔钱。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] .

We	went	to	breakfast	.
我们	去	到	早餐	.

我们去吃早餐了。

[aɪ] [eɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [klɪrd] .

I	ate	quickly	,	and	cleared	.
我	吃	迅速地	,	和	已清除	.

我狼吞虎咽地吃完，然后就吃光了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

I	have	not	seen	him	since	.
我	有	不是	已见	他	自从	.

从那以后我就再也没见过他了。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] , [mɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] ,

I	crossed	the	fields	,	missed	the	bridge	,	and	came	to	a	creek	,
我	交叉	这	字段	,	错过	这	桥	,	和	来了	到	一个	溪	,

我穿过田野，错过了桥，来到了一条小溪边。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] .

over	which	I	had	to	swim	.
超过	哪个	我	有	到	游泳	.

我必须游过去。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

I	came	out	into	the	road	.
我	来了	出去	进入	这	路	.

我走到了马路上。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪg] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

A	man	in	a	gig	overtook	me	and	inquired	who	I	was	,	and	where	I	was	going	.
一个	男人	在	一个	演出	超越	我	和	询问	WHO	我	曾是	,	和	在哪里	我	曾是	去	.

一个骑着马车的男人超过了我，问我是谁，要去哪里。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

I	told	him	to	New	Brunswick	.
我	讲述	他	到	新的	布伦瑞克	.

我告诉他去新不伦瑞克。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [huː] [aɪ] [nuː] .

He	inquired	who	I	knew	.
他	询问	WHO	我	知道	.

他问我认识谁。

[aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] .

I	named	the	individual	I	had	lived	with	.
我	命名	这	个人	我	有	居住地	和	.

我说出了和我一起生活的人的名字。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

He	went	to	his	house	,	and	I	took	to	the	woods	,	and
他	去	到	他的	房子	,	和	我	采取	到	这	树林	,	和

他回家了，我则进了树林，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

did	not	come	out	again	until	I	reached	New	Brunswick	.
做过	不是	来	出去	再次	直到	我	达到	新的	布伦瑞克	.

直到我到达新不伦瑞克省，我才再次出来。

[aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [dʌsk] — [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] ,

I	got	there	about	dusk	—	saw	a	colored	man	with	a	pail	,
我	得到	那里	关于	黄昏	—	锯	一个	有色	男人	和	一个	桶	,

我傍晚时分到达那里——看到一个黑人提着一个桶，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	inquired	of	him	the	way	to	New	York	.
和	询问	的	他	这	方式	到	新的	约克	.

然后向他询问去纽约的路。

“ [stænd] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	Stand	here	,	”	said	he	,	“	until	I	come	back	.
“	站立	这里	,	”	说	他	,	“	直到	我	来	后退	.

“你们站在这里，”他说，“等我回来。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] .

”	But	it	is	a	hard	thing	to	catch	a	weasel	asleep	.
”	但	它	是	一个	难的	事物	到	抓住	一个	黄鼠狼	睡着了	.

“但是，要拍到一只熟睡的黄鼠狼可不是件容易的事。”

[soʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] ['vænɪʃt] ['ɔ:lsoʊ] .

So	when	he	was	out	of	sight	,	I	vanished	also	.
所以	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	,	我	消失了	还	.

所以当他消失在我的视线之外时，我也消失了。

[aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [brɪdʒ] ; [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][goʊ][ə'krɔ:s] .

I	went	to	the	car	bridge	;	the	man	would	not	let	me	go	across	.
我	去	到	这	车	桥	;	这	男人	会	不是	让	我	去	穿过	.

我走到汽车桥边，那个人不让我过桥。

[aɪ][went] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər][tɪl][ðə; ði][kɑ:rz] [ə'raɪvd] ;

I	went	under	the	bridge	and	staid	there	till	the	cars	arrived	;
我	去	在下面	这	桥	和	稳重	那里	直到	这	汽车	到达的	;

我走到桥下，在那里待到汽车到来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd][aɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [beɪd] [nu:] ['brʌnzwɪk] [gʊd] [baɪ] .

and	when	the	gate	opened	I	passed	,	and	bade	New	Brunswick	good	bye	.
和	什么时候	这	门	打开	我	通过了	,	和	巴德	新的	布伦瑞克	好的	再见	.

当城门打开时，我走了进去，向新不伦瑞克道别。

[aɪ] [ðen] [prə'si:did] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

I	then	proceeded	on	to	New	York	.
我	然后	继续	在	到	新的	约克	.

然后我继续前往纽约。

[aɪ] ['trævld] [ʌn'tɪl][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['frɔ:sti]

I	travelled	until	one	o'clock	in	the	morning	,	though	it	was	cold	and	frosty
我	旅行	直到	一	点钟	在	这	早晨	,	尽管	它	曾是	寒冷的	和	霜冻

.

:

.

尽管天气寒冷，还结了霜，我一直赶路到凌晨一点。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv][hɔ:gz] .

While	lying	asleep	,	there	came	a	drove	of	hogs	.
尽管	说谎	睡着了	,	那里	来了	一个	驾驶	的	猪	.

睡梦中，一群猪来了。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]['eɪkɔ:nz] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:]['oʊvər] .

In	hunting	for	acorns	,	they	turned	me	over	.
在	打猎	为了	橡子	,	他们	转向	我	超过	.

在寻找橡子的时候，他们把我翻了个身。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] , [sə'poʊzɪŋ] [maɪ] [pə'sju:əz] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ˌem 'i:] .

I	was	alarmed	,	supposing	my	pursuers	had	overtaken	me	.
我	曾是	惊慌	,	假如	我的	追击者	有	被超越	我	.

我当时很惊慌，以为追赶者已经追上我了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['trævld] [tu:] ['aʊərz] ,

I	jumped	up	and	started	again	,	chilled	with	cold	,	travelled	two	hours	,
我	跳了起来	向上	和	开始	再次	,	冷藏	和	寒冷的	,	旅行	二	小时	,

我跳起来重新出发，冻得瑟瑟发抖，又走了两个小时。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] .

and	lay	down	by	the	side	of	a	hay	-	stack	.
和	躺	向下	经过	这	边	的	一个	干草	-	堆	.

然后躺在干草堆旁边。

[aɪ][ə'roʊz][ə'baʊt] [deɪ] - [breɪk] .

I	arose	about	day	-	break	.
我	出现	关于	天	-	休息	.

我黎明时分起床。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ]
The **next** **place** **I**
这 下一个 地方 我

下一个地方我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[riːtʃt] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] .
reached **was** **Elizabethtown** **.**
达到 曾是 伊丽莎白镇 .

到达的地点是伊丽莎白镇。

[ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]
In **going** **through** **this** **town** **,** **a** **man** **accosted** **me** **,** **saying** **,** **“** **I** **think** **I** **know** **your**
在 去 通过 这 镇 , 一个 男人 被骚扰 我 , 说 , “ 我 思考 我 知道 你的
['kaʊntənəns] . ”
countenance **.** **”**
面容 . ”

穿过这座城镇时，一个男人拦住我说：“我想我认得你的脸。”

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **No** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **I** **know** **nothing** **about** **you** **.**
“ 不 , ” 说 我 , “ 我 知道 没有什么 关于 你 .

“不，”我说，“我对你一无所知。”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] [wens] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;
” **He** **inquired** **whence** **I** **came** **,** **and** **whither** **I** **was** **going** **;**
” 他 询问 何处 我 来了 , 和 往哪里去 我 曾是 去 ;

他问我从哪里来，要到哪里去；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
and **I** **told** **him** **I** **was** **from** **home** **and** **for** **New** **York** **.**
和 我 讲述 他 我 曾是 从 家 和 为了 新的 约克 .

我告诉他我来自家乡，要去纽约。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər]['nuːərk; 'njuːərk] .
I **left** **him** **,** **and** **made** **my** **way** **for** **Newark** **.**
我 左边 他 , 和 制成 我的 方式 为了 纽瓦克 .

我离开了他，前往纽瓦克。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
When **I** **got** **there** **I** **was** **very** **hungry** **,**
什么时候 我 得到 那里 我 曾是 非常 饥饿的 ,

我到那里的时候非常饿。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .
for **I** **had** **eaten** **nothing** **since** **I** **left** **the** **farm** **-** **house** **.**
为了 我 有 吃 没有什么 自从 我 左边 这 农场 - 房子 .

因为我自从离开农舍后就没吃过东西。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪ'lev(ə)n] [pens] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] .
I **went** **into** **a** **bake** **-** **shop** **,** **and** **bought** **eleven** **pence** **worth** **of** **bread** **.**
我 去 进入 一个 烤 - 店铺 , 和 买 十一 便士 值得 的 面包 .

我走进一家面包店，买了价值十一便士的面包。

[ðə; ði][loʊf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] ['i:tɪŋ] , [bʌt; bət] [su:n] [felt]
The loaf was a pretty large one , and I commenced eating , but soon felt
这 面包 曾是 一个 漂亮的 大的 一 , 和 我 开始 吃 , 但 很快 毛毡
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

面包很大，我开始吃，但很快就感到不舒服。

[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] , ['restɪd] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .
laid down in the swamp , rested , and started again .
铺设 向下 在 这 沼泽 , 休息 , 和 开始 再次 .

躺在沼泽里，休息了一会儿，然后重新开始。

[aɪ][met][sʌm; səm] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][roʊd] ,
I met some Irishmen who were working on the rail road ,
我 遇见 一些 爱尔兰人 WHO 是 在职的 在 这 轨 路 ,

我遇到了一些在铁路上工作的爱尔兰人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] .
and I thought every moment I should be killed .
和 我 想法 每一个 片刻 我 应该 是 被杀 .

我每时每刻都觉得自己应该被杀掉。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd]
One of them asked me where I was going , for what purpose , and
一 的 他们 问 我 在哪里 我 曾是 去 , 为了 什么 目的 , 和
[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
when I should return .
什么时候 我 应该 返回 .

其中一人问我要去哪里，做什么事，以及什么时候回来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
I told him I was going to New York to buy some things ,
我 讲述 他 我 曾是 去 到 新的 约克 到 买 一些 事物 ,

我告诉他我要去纽约买些东西，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:r][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and should return the same afternoon or next morning .
和 应该 返回 这 相同的 下午 或者 下一个 早晨 .

应该当天下午或第二天早上返回。

[hi:; hi]
He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] “ [jes] .
inquired whether I should return by the same route , and I replied “ Yes .
询问 无论 我 应该 返回 经过 这 相同的 路线 , 和 我 回复 “ 是的 .

他问我是否应该沿原路返回，我回答说“是的”。

” [hi:; hi] [sed] “ ['veri] [wel] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'spɔndid] .
” He said “ Very well , ” to which I responded .
” 他 说 “ 非常 出色地 , ” 到 哪个 我 回应 .

他说“很好”，我回应道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡奴隶伦纳德·布莱克的(The Life and Sufferings of Leonard Black,)

[aɪ] [lʊkt] [soʊ][bæd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [streɪndʒ] ,
I looked so bad I suppose he thought strange ,
我 看起来 所以 坏的 我 认为 他 想法 奇怪的 ,

我当时看起来糟透了，我想他肯定觉得很奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .
for I had on the same clothes I started with .
为了 我 有 在 这 相同的 衣服 我 开始 和 .

因为我穿的还是出门时穿的衣服。

[aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I proceeded on , came to the ferry , and crossed over to New York .
我 继续 在 , 来了 到 这 渡船 , 和 交叉 超过 到 新的 约克 .

我继续前行，来到渡轮码头，然后乘船前往纽约。

[nɪr] [ðə; ði] ['feri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Near the ferry there was a stable , and a man sitting by it .
靠近 这 渡船 那里 曾是 一个 稳定的 , 和 一个 男人 坐着 经过 它 .

渡口附近有个马厩，旁边坐着一个人。

[wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][in'kwaiəd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['kænədə] .
We bade each other good morning , and I inquired the road to Canada .
我们 巴德 每个 其他 好的 早晨 , 和 我 询问 这 路 到 加拿大 .

我们互相道了早安，我询问了去加拿大的路。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə]['kænədə] .
He told me I must go to New York in order to get to Canada .
他 讲述 我 我 必须 去 到 新的 约克 在 命令 到 得到 到 加拿大 .

他告诉我，我必须先去纽约才能去加拿大。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Why do you wish to go to Canada ? ” said he .
“ 为什么 做 你 希望 到 去 到 加拿大 ? ” 说 他 .

“你为什么想去加拿大？”他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] .
I told him I had relations there .
我 讲述 他 我 有 关系 那里 .

我告诉他我在那里有亲戚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] ['weðər] [maɪ] ['brʌðər] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn]
I did not then know whether my brother who ran away before me was in
['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr]['kænədə] .
Boston or Canada .
波士顿 或者 加拿大 .

当时我并不知道比我先离家出走的哥哥是在波士顿还是在加拿大。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] ,
Discovering he had a disposition to question me , I said ,
发现 他 有 一个 处置 到 问题 我 , 我 说 ,

发现他有盘问我的倾向，我说：

“ [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [get][sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
“ I guessed I would go to New York , get some clothes , and go back home .
“ 我 猜对了 我 会 去 到 新的 约克 , 得到 一些 衣服 , 和 去 后退 家 .

“我当时想，我会去纽约，买些衣服，然后回家。”

” [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
” He wished me to come into the stable ,
” 他 希望 我 到 来 进入 这 稳定的 ,

他想让我进马厩去，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][koʊt] ,
and sit down while he went to the house to get a coat ,
和 坐 向下 尽管 他 去 到 这 房子 到 得到 一个 外套 ,

他坐下，自己则回屋去拿外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] .
which he offered to sell me .
哪个 他 提供 到 卖 我 .

他提出要卖给我。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn]
I declined his offer , and told him I would as soon
我 拒绝 他的 提供 , 和 讲述 他 我 会 作为 很快

我拒绝了他的提议，并告诉他我会尽快离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[stænd] .
stand .
站立 .

站立。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['weðər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem ˈiː] ,
He started off , whether in pursuit of the coat or somebody to detain me ,
他 开始 离开 , 无论 在 追逐 的 这 外套 或者 某人 到 扣留 我 ,

他一开始就行动了，不管是为了追那件外套，还是为了找人拦住我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][left] [ɪ'miːdiətli] .
I do not know , for I left immediately .
我 做 不是 知道 , 为了 我 左边 立即地 .

我不知道，因为我立刻就离开了。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['ferimən] [ə; eɪ][faɪv] - ['peni] [bɪt] , [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I paid the ferryman a five - penny bit , and crossed to New York .
我 有薪酬的 这 摆渡人 一个 五 - 一分钱 少量 , 和 交叉 到 新的 约克 .

我给了摆渡人五便士，然后渡河去了纽约。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .
No questions were put to me on board the ferry - boat .
不 问题 是 放 到 我 在 木板 这 渡船 - 船 .

在渡轮上，没有人问我任何问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wen] [aɪ]['lændɪd] ,
When I landed ,
什么时候 我 登陆 ,

我落地时，

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [boʊt] [ðæt] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

I	inquired	of	a	boy	whether	there	was	any	boat	that	run	to	the	State	of
我	询问	的	一个	男生	无论	那里	曾是	任何	船	那	跑步	到	这	状态	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

我问一个男孩是否有船开往波士顿州。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['ɪgnərənt][aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɔ:r]['sɪti] .

I	was	so	ignorant	I	knew	not	whether	Boston	was	a	State	or	city	.
我	曾是	所以	无知	我	知道	不是	无论	波士顿	曾是	一个	状态	或者	城市	.

我当时真是太无知了，竟然不知道波士顿是一个州还是一个城市。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['skersli] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

In	fact	,	I	scarcely	knew	there	was	such	a	place	.
在	事实	,	我	几乎	知道	那里	曾是	这样的	一个	地方	.

事实上，我之前几乎不知道有这样一个地方。

['sleɪvəri][ɪz][æz; əz] [ɪl] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər]

Slavery	is	as	ill	adapted	for	obtaining	this	kind	of	knowledge	as	all	other
奴隶制	是	作为	患病的	改编	为了	获得	这	种类	的	知识	作为	全部	其他

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

奴隶制和其他所有形式的奴隶制一样，都不适合获取这类知识。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][boʊt] [went] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [weɪ]

He	informed	me	the	boat	went	to	Providence	,	and	showed	me	the	way
他	知情的	我	这	船	去	到	普罗维登斯	,	和	显示	我	这	方式

[tu:; tə][ðə; ðɪ][boʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

他告诉我船开往普罗维登斯，并给我指了去船边的路。

[aɪ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['bʊzəm][ænd; ənd] ['dɪki] , [went][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

I	purchased	a	bosom	and	dickey	,	went	on	board	of	the	boat	,
我	购买	一个	怀	和	迪基	,	去	在	木板	的	这	船	,

我买了一件胸衣和假领，然后上了船。

[ænd; ənd] [stoʊd] [maɪ'self][ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

and	stowed	myself	away	among	the	bales	of	cotton	,
和	已存放	我	离开	之中	这	捆包	的	棉布	,

于是我把自己藏在了棉花包之间。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

where	I	remained	until	we	were	a	considerable	distance	from	New	York	.
在哪里	我	剩余	直到	我们	是	一个	大量	距离	从	新的	约克	.

我一直待在那里，直到我们离纽约相当远的距离。

[aɪ] [ðen] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	then	felt	like	a	Free	Man	,	and	walked	the	deck	with	the	rest	of	the
我	然后	毛毡	喜欢	一个	自由的	男人	,	和	步行	这	甲板	和	这	休息	的	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

那一刻，我感觉自己像个自由人，便和其他乘客一起在甲板上散步。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	had	but	little	money	,	and	wanted	to	save	it	;
我	有	但	小的	钱	,	和	通缉	到	节省	它	;

我当时手头拮据，想省钱；

[soʊ][aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

so	I	inquired	of	the	engineer	if	I	could	work	my	passage	to	Providence	.
所以	我	询问	的	这	工程师	如果	我	可以	工作	我的	通道	到	普罗维登斯	.

于是我问工程师，我是否可以靠打工挣钱去普罗维登斯。

[hiː; hi] [sed]

He	said
他	说

他说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

“ [jes] , ” [ænd; ənd][set][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] .

“	Yes	,	”	and	set	me	to	work	.
“	是的	,	”	和	放	我	到	工作	.

“好的，”然后让我开始工作。

[aɪ] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	worked	out	the	first	watch	of	the	night	,
我	工作	出去	这	第一的	手表	的	这	夜晚	,

我安排好了当晚第一班的班次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	he	then	told	me	I	might	go	to	sleep	.
和	他	然后	讲述	我	我	可能	去	到	睡觉	.

然后他告诉我我可以睡觉了。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

I	laid	down	on	the	cotton	.
我	铺设	向下	在	这	棉布	.

我躺在了棉花地上。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [maɪ] ['tɪkɪt] .

The	man	came	round	and	demanded	my	ticket	.
这	男人	来了	圆形的	和	要求	我的	票	.

那人走过来，要我的票。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I	told	him	I	had	none	,	that	I	had	been	working	half	of	the	night	.
我	讲述	他	我	有	没有任何	,	那	我	有	到过	在职的	一半	的	这	夜晚	.

我告诉他我没有，因为我熬夜工作了半夜。

[sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

Said	he	,	“	That	I	know	nothing	about	.
说	他	,	“	那	我	知道	没有什么	关于	.

他说：“对此我一无所知。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['set(ə)l][jʊr; jər] [fer] .

You	must	go	to	the	office	and	settle	your	fare	.
你	必须	去	到	这	办公室	和	定居	你的	票价	.

你必须去办公室缴纳车费。

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] $3 , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['tɪkɪt] .

”	He	said	the	fare	was	$3	,	and	he	could	give	me	no	ticket	.
”	他	说	这	票价	曾是	$3	,	和	他	可以	给	我	不	票	.

他说车费是 3 美元，但他不能给我车票。

[aɪ] [θɔ:t] [hɑ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['fɜ:rðər]
I thought hard of it , but it was of no use to have any further
我 想法 难的 的 它 , 但 它 曾是 的 不 使用 到 有 任何 更远
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我仔细想了想，但再多谈也无济于事。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I got to Providence on Sunday morning .
我 得到 到 普罗维登斯 在 星期日 早晨 .

我星期天早上到达普罗维登斯。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] .
My money was all gone .
我的 钱 曾是 全部 已消失 .

我的钱全没了。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , ['vɪtlz] [ɔ:r] ['mʌni] .
There I was , without friends , victuals or money .
那里 我 曾是 , 没有 朋友们 , 食物 或者 钱 .

我当时孤身一人，没有朋友，没有食物，也没有钱。

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
I inquired of a man if there was such a place as Boston ,
我 询问 的 一个 男人 如果 那里 曾是 这样的 一个 地方 作为 波士顿 ,

我问一个人，波士顿这个地方是否存在。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and how far it was .
和 如何 远的 它 曾是 .

以及距离有多远。

[hi:; hi] [sed] - [maɪlz] .
He said 40 miles .
他 说 - 英里 .

他说40英里。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪl][roʊd] .
I started , and took the rail road .
我 开始 , 和 采取 这 轨 路 .

我出发了，选择了铁路出行。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [haʊs] .
I walked all day Sunday , and about nine o'clock came to a farmer's house .
我 步行 全部 天 星期日 , 和 关于 九 点钟 来了 到 一个 农民的 房子 .

星期天我走了一整天，大约九点钟来到一个农夫家。

[aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
I knocked at the door ; a lady came , and inquired what I wanted .
我 敲门 在 这 门 ; 一个 女士 来了 , 和 询问 什么 我 通缉 .

我敲了敲门；一位女士出来了，问我想要什么。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [fɔ:r; fər]
I asked her if she would please give me something to eat , for
我 问 她 如果 她 会 请 给 我 某物 到 吃 , 为了

我问她是否可以给我点吃的，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

I	was	very	hungry	.
我	曾是	非常	饥饿的	.

我当时非常饿。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [gɑːt][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

She	invited	me	in	;	she	went	to	the	pump	,	got	a	cup	of	water	,
她	受邀	我	在	;	她	去	到	这	泵	,	得到	一个	杯子	的	水	,

她邀请我进去；她去水泵那里接了一杯水，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪn]

and	gave	me	a	crust	of	brown	bread	,	from	which	the	inside	had	been
和	给予	我	一个	地壳	的	棕色的	面包	,	从	哪个	这	里面	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他给了我一块棕色的面包皮，里面的面包芯已经被掏空了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

As	she	gave	it	to	me	in	the	name	of	a	disciple	,
作为	她	给予	它	到	我	在	这	姓名	的	一个	弟子	,

她以门徒的名义把它给了我，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dɪsaɪplz] [rɪ'wɔːrd] .

she	shall	receive	a	disciple's	reward	.
她	将	收到	一个	门徒的	报酬	.

她将获得门徒的奖赏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] .

By	this	time	,	the	old	gentleman	came	in	.
经过	这	时间	,	这	老的	绅士	来了	在	.

这时，那位老先生走了进来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ][mæn] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	do	you	do	,	my	man	?	”	said	he	.
“	如何	做	你	做	,	我的	男人	?	”	说	他	.

“你好啊，兄弟？”他说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ? ” [sed] [aɪ] . [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ,

“	How	do	you	do	,	sir	?	”	said	I	.	He	inquired	of	me	where	I	was	from	,
“	如何	做	你	做	,	先生	?	”	说	我	.	他	询问	的	我	在哪里	我	曾是	从	,

“您好，先生？”我问道。他问我来自哪里。

[wen] [aɪ][left] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

when	I	left	,	and	where	I	was	going	;	and	I	gave	him	the	information	.
什么时候	我	左边	,	和	在哪里	我	曾是	去	;	和	我	给予	他	这	信息	.

我告诉他我离开的时间和要去的地方；我把这些信息都告诉了他。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə'waɪl] , [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

After	sitting	awhile	,	he	inquired	if	I	would	like	to	lie	down	.
后	坐着	一会儿	,	他	询问	如果	我	会	喜欢	到	说谎	向下	.

坐了一会儿后，他问我想不想躺下。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

I	told	him	I	was	very	tired	,
我	讲述	他	我	曾是	非常	疲劳的	,

我告诉他我很累，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [tuː; tə][rest][ðer; ðər]

and	he	took	me	to	the	barn	and	gave	me	liberty	to	rest	there
和	他	采取	我	到	这	谷仓	和	给予	我	自由	到	休息	那里

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他带我去了谷仓，让我在那里休息一晚。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] .

I	said	nothing	,	but	went	in	.
我	说	没有什么	,	但	去	在	.

我什么也没说，就进去了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] , [ænd; ənd] ,

I	was	afraid	of	him	;	for	he	had	on	a	blue	frock	,	and	,
我	曾是	害怕的	的	他	;	为了	他	有	在	一个	蓝色的	连衣裙	,	和	,

我害怕他；因为他穿着一件蓝色连衣裙，而且，

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɑːk] [ɑːn] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

never	having	seen	any	one	with	such	a	frock	on	,	I	supposed	he	was
绝不	拥有	已见	任何	一	和	这样的	一个	连衣裙	在	,	我	据称	他	曾是

[ə; eɪ] [tɜːrk] .

a	Turk	.
一个	土耳其人	.

我从未见过有人穿这样的衣服，所以我猜他是个土耳其人。

[ə'baʊt] [θriː][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

About	3	o'clock	next	morning	I	got	up	and	started	for	Boston	,
关于	3	点钟	下一个	早晨	我	得到	向上	和	开始	为了	波士顿	,

第二天凌晨三点左右，我起床出发前往波士顿。

['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] .

being	afraid	to	stay	there	any	longer	.
存在	害怕的	到	停留	那里	任何	更长	.

害怕再待在那里了。

[aɪ] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd]

I	reached	Boston	at	noon	on	Monday	,	and
我	达到	波士顿	在	中午	在	周一	,	和

我周一中午抵达波士顿，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[in'kwaiəd][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

inquired	for	my	brothers	;	but	nobody	knew	anything	about	them	.
询问	为了	我的	兄弟	;	但	无人	知道	任何事物	关于	他们	.

我打听过我兄弟们的消息，但没有人知道他们的下落。

['faɪnəli] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serə] ['teilə] ,

Finally	,	I	met	with	a	colored	lady	by	the	name	of	Sarah	Taylor	,
最后	,	我	遇见	和	一个	有色	女士	经过	这	姓名	的	莎拉	泰勒	,

最后，我遇到了一位名叫莎拉·泰勒的黑人女士。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn][ɑːr] . ['teilə] .

the	wife	of	John	R	.	Taylor	.
这	妻子	的	约翰	拉	.	泰勒	.

约翰·R·泰勒的妻子。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðərz] .

I	asked	her	if	she	knew	any	thing	about	my	brothers	.
我	问	她	如果	她	知道	任何	事物	关于	我的	兄弟	.

我问她是否了解我兄弟的情况。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] [blæk] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] .

She	said	a	George	Black	had	passed	through	Boston	,	and	lived	in	Portland	.
她	说	一个	乔治	黑色的	有	通过了	通过	波士顿	,	和	居住地	在	波特兰	.

她说，一个名叫乔治·布莱克的人曾途经波士顿，后来住在波特兰。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

She	said	,	"	Come	home	with	me	,	for	I	perceive	you	have	been	a	slave	.
她	说	,	"	来	家	和	我	,	为了	我	感知	你	有	到过	一个	奴隶	.

她说："跟我回家吧，因为我看出你曾经是奴隶。"

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] $3 [ə; eɪ] [wi:k] .

"	I	went	and	boarded	with	her	for	$3	a	week	.
"	我	去	和	登机	和	她	为了	$3	一个	星期	.

"我去她家寄宿，每周3美元。"

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [blæk] ,

I	got	a	gentleman	to	write	to	Portland	to	Mr	.	George	Black	,
我	得到	一个	绅士	到	写	到	波特兰	到	先生	.	乔治	黑色的	,

我请一位先生写信给波特兰的乔治·布莱克先生。

[ðə; ði] [mæn] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [maɪ] ['brʌðər] .

the	man	I	thought	was	my	brother	.
这	男人	我	想法	曾是	我的	兄弟	.

我以为是我的哥哥的那个人。

[hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [θri:] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

He	supposed	I	was	one	of	his	brothers	,	he	having	three	brothers	in	the	West	Indies	.
他	据称	我	曾是	一	的	他的	兄弟	,	他	拥有	三	兄弟	在	这	西方	印第斯	.

他以为我是他的兄弟之一，因为他在西印度群岛有三个兄弟。

[hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] .

He	invited	me	to	come	to	Portland	,	and	offered	to	pay	my	fare	.
他	受邀	我	到	来	到	波特兰	,	和	提供	到	支付	我的	票价	.

他邀请我去波特兰，并表示愿意支付我的车费。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] .

I	was	very	ragged	and	dirty	.
我	曾是	非常	破烂不堪	和	肮脏的	.

我当时衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

['mɪsɪz] . ['teilə] [ræpt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] ['mɪstər] . ['teɪlɚz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] .

Mrs	.	Taylor	wrapped	me	up	in	Mr	.	Taylor's	cloak	,	and	sent	me	to	Portland	.
太太	.	泰勒	包装	我	向上	在	先生	.	泰勒的	披风	,	和	发送	我	到	波特兰	.

.

:

.

泰勒太太用泰勒先生的斗篷把我裹起来，送我去了波特兰。

['mɪstər] . [blæk] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [tu:; tə] [get] [maɪ] [trʌŋk] ;

Mr	.	Black	sent	down	his	man	to	the	steamboat	to	get	my	trunk	;
先生	.	黑色的	发送	向下	他的	男人	到	这	汽船	到	得到	我的	树干	;

布莱克先生派人到汽船上去取我的行李箱；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [kloʊðz] [tu:; tə][maɪ] [bæk] .

but	instead	of	having	a	trunk	,	I	had	scarcely	any	clothes	to	my	back	.
但	反而	的	拥有	一个	树干	,	我	有	几乎	任何	衣服	到	我的	后退	.

但我背上不仅没有行李箱，几乎什么衣服都没有。

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [blæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ]

When	I	saw	Mr	.	Black	,	and	found	he	was	not	my	brother	,	I
什么时候	我	锯	先生	.	黑色的	,	和	成立	他	曾是	不是	我的	兄弟	,	我

当我见到布莱克先生，发现他不是我的兄弟时，我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	very	sad	;	and	he	was	disappointed	.
曾是	非常	伤心	;	和	他	曾是	失望的	.

他非常难过，也很失望。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] — [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] .

He	said	he	knew	nothing	of	my	brothers	—	had	never	seen	them	.
他	说	他	知道	没有什么	的	我的	兄弟	—	有	绝不	已见	他们	.

他说他对我的兄弟们一无所知——从未见过他们。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][aɪ][ən'foʊldəd][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	talked	with	me	much	about	slavery	,	and	I	unfolded	to	him	my	history	,
他	谈话	和	我	很多	关于	奴隶制	,	和	我	展开	到	他	我的	历史	,

他跟我谈了很多关于奴隶制的事情，我也向他讲述了我的过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	that	of	others	.
和	那	的	其他的	.

以及其他人的。

['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn'di:d] ,

Mr	.	Black	was	very	kind	to	me	,	indeed	,
先生	.	黑色的	曾是	非常	种类	到	我	,	的确	,

布莱克先生对我的确非常友善。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]['rendər][ˌem 'i:] ['hæpi] .

and	did	all	in	his	power	to	render	me	happy	.
和	做过	全部	在	他的	力量	到	使成为	我	快乐的	.

他竭尽所能让我开心。

['mɪsɪz] . [blæk] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Mrs	.	Black	,	his	wife	,	was	more	than	a	mother	to	me	,
太太	.	黑色的	,	他的	妻子	,	曾是	更多的	比	一个	母亲	到	我	,

布莱克夫人，也就是他的妻子，对我来说比母亲还要亲切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	the	whole	family	were	very	kind	to	me	.
和	这	所有的	家庭	是	非常	种类	到	我	.

他们全家都对我很好。

[aɪ] ['mærid] ['mɪstər] . ['blæks] ['dɔ:tər] .

I	married	Mr	.	Black's	daughter	.
我	已婚	先生	.	布莱克的	女儿	.

我娶了布莱克先生的女儿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

I	could	not	go	to	church	the	first	Sunday	after	my	arrival	,
我	可以	不是	去	到	教会	这	第一的	星期日	后	我的	到达	,

我抵达后的第一个星期天没能去教堂。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

for	I	was	ragged	and	dirty	.
为了	我	曾是	破烂不堪	和	肮脏的	.

因为我当时衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['mɪsɪz] . [blæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] .

The	following	week	,	Mrs	.	Black	and	her	daughter	made	me	some	clothes	.
这	下列的	星期	,	太太	.	黑色的	和	她	女儿	制成	我	一些	衣服	.

接下来的一周，布莱克太太和她女儿给我做了些衣服。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . [blæk] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] .

I	had	been	there	but	a	short	time	when	Mr	.	Black	sent	me	to	school	.
我	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	先生	.	黑色的	发送	我	到	学校	.

我到那里没多久，布莱克先生就把我送去上学了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['veri] [fæst] .

I	went	to	school	that	winter	,	and	learned	very	fast	.
我	去	到	学校	那	冬天	,	和	学习	非常	快速地	.

那年冬天我去上学了，学得很快。

['mɪstər] . [blæk] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ðæt] ['wɪntər] .

Mr	.	Black	charged	me	nothing	for	my	board	that	winter	.
先生	.	黑色的	带电	我	没有什么	为了	我的	木板	那	冬天	.

那年冬天，布莱克先生没收我一分钱的冲浪板钱。

[wen] [nɪr] [sprɪŋ] , ['mɪstər] . [blæk] [sent] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː; tə] ['brɪdʒˌtaʊn] , - [maɪlz] [frʌm; frəm]

When	near	spring	,	Mr	.	Black	sent	me	up	to	Bridgetown	,	34	miles	from
什么时候	靠近	春天	,	先生	.	黑色的	发送	我	向上	到	布里奇敦	,	-	英里	从

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

临近春天的时候，布莱克先生派我去距离波特兰34英里的布里奇敦。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['pɜːrli] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

to	live	with	Major	Purley	,	a	farmer	.
到	居住	和	主要的	珀利	,	一个	农民	.

与农民珀利少校一起生活。

['mɪstər] . ['pɜːrli] [geɪv] [ˌem 'iː] $10 [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Mr	.	Purley	gave	me	$10	a	month	,	and	was	anxious	for	me	to
先生	.	珀利	给予	我	$10	一个	月	,	和	曾是	焦虑的	为了	我	到

珀利先生每月给我10美元，他很希望我能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

go	to	school	;	but	I	told	him	no	.
去	到	学校	;	但	我	讲述	他	不	.

去上学；但我告诉他不行。

[aɪ] [oʊd] ['mɪstər] . [blæk] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

I	owed	Mr	.	Black	,	and	wanted	to	get	some	clothes	,	and	could	not
我	欠款	先生	.	黑色的	,	和	通缉	到	得到	一些	衣服	,	和	可以	不是

[sper] [ðə; ði][taɪm] .

spare	the	time	.
空闲的	这	时间	.

我欠布莱克先生钱，想买些衣服，但又抽不出时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʒɔːrdʒ] [roʊps] [roʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['pɔːrtlənd] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

At	length	George	Ropes	wrote	me	from	Portland	,	to	come	and	live
在	长度	乔治	绳索	写道	我	从	波特兰	,	到	来	和	居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

最后，乔治·罗普斯从波特兰给我写信，让我去和他一起生活。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [blæk] .

I	went	there	,	and	boarded	with	Mr	.	Black	.
我	去	那里	,	和	登机	和	先生	.	黑色的	.

我去了那里，和布莱克先生住在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [roʊps] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

I	was	engineer	for	Mr	.	Ropes	in	the	steam	factory	,	and	lived	with
我	曾是	工程师	为了	先生	.	绳索	在	这	蒸汽	工厂	,	和	居住地	和

[hɪm; ɪm][wʌn]['siːz(ə)n] ;

him	one	season	;
他	一	季节	;

我在蒸汽工厂为罗普斯先生当工程师，和他一起生活了一个季度；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [blæk] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][biː; bi] ['setld]

and	when	the	Rev	.	Mr	.	Black	removed	to	Boston	to	be	settled
和	什么时候	这	牧师	.	先生	.	黑色的	已移除	到	波士顿	到	是	定居

['oʊvər][ðə; ði] ['bɛlnæp] - [striːt] [tʃɜːrtʃ] ,

over	the	Belknap	-	street	Church	,
超过	这	贝尔纳普	-	街道	教会	,

当布莱克牧师搬到波士顿，接管贝尔纳普街教堂时，

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

I	accompanied	him	.
我	伴随	他	.

我陪他一起去的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [blæk] ,

The	reason	why	I	removed	to	Boston	with	Mr	.	Black	,
这	原因	为什么	我	已移除	到	波士顿	和	先生	.	黑色的	,

我和布莱克先生一起搬到波士顿的原因是：

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

was	because	I	had	fallen	in	love	with	his	daughter	.
曾是	因为	我	有	倒下	在	爱	和	他的	女儿	.

因为我爱上了他的女儿。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] ['æmp(ə)l][baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]

I	trust	this	reason	will	be	deemed	ample	by	all	those	who	have	experienced	the
我	相信	这	原因	将要	是	被认为	充足	经过	全部	那些	WHO	有	经验丰富的	这

['tendər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pæʃ(ə)n] .

tender	workings	of	this	mysterious	passion	.
投标	运作	的	这	神秘	热情	.

我相信，凡是体验过这种神秘激情的温柔魅力的人，都会认为这个理由足够充分。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] ['mærid] ['mɪstər] . ['blæks]

Only	**a**	**few**	**months**	**after**	**my**	**return**	**to**	**Boston**	**,**	**I**	**married**	**Mr**	**.**	**Black's**
仅有的	一个	很少	几个月	后	我的	返回	到	波士顿	,	我	已婚	先生	.	布莱克的

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

回到波士顿几个月后，我就娶了布莱克先生的女儿。

[ðoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pʊr] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [pʊr] .

though	**young**	**and**	**poor**	**;**	**and**	**I**	**am**	**still**	**poor**	**.**
尽管	年轻的	和	贫穷的	;	和	我	是	仍然	贫穷的	.

虽然我年轻又贫穷；而且我现在依然贫穷。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [dɪ'siːst] .

I	**had**	**four**	**children**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**is**	**deceased**	**.**
我	有	四	孩子们	,	一	的	谁	是	死者	.

我有四个孩子，其中一个已经去世了。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	**lived**	**at**	**service**	**in**	**Boston**	**.**
我	居住地	在	服务	在	波士顿	.

我曾在波士顿服役。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] .

Sometimes	**I**	**worked**	**on**	**the**	**wharves**	**.**
有时	我	工作	在	这	码头	.

有时我会在码头工作。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

But	**I**	**was**	**in**
但	我	曾是	在

但我当时在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] , ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

an	**unsettled**	**state**	**,**	**being**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**I**	**should**	**preach**	**the**	**Gospel**	**.**
一个	不安的	状态	,	存在	在下面	这	印象	那	我	应该	布道	这	福音	.

内心不安，因为我觉得自己应该去传福音。

[aɪ]['fɜːrstli] [dɪ'raɪvd] [ðiːz] [im'preʃəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][left][ˌem 'iː] .

I	**firstly**	**derived**	**these**	**impressions**	**in**	**Boston**	**,**	**and**	**they**	**have**	**not**	**left**	**me**	**.**
我	首先	衍生的	这些	印象	在	波士顿	,	和	他们	有	不是	左边	我	.

这些印象最初是在波士顿产生的，并且一直萦绕在我的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ['pɔːrtlənd] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] ,

I	**was**	**baptized**	**before**	**I**	**left**	**Portland**	**,**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Burroughs**	**,**
我	曾是	受洗	前	我	左边	波特兰	,	经过	这	牧师	.	先生	.	伯勒斯	,

我离开波特兰之前接受了伯勒斯牧师的洗礼。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

who	**is**	**now**	**in**	**his**	**grave**	**.**
WHO	是	现在	在	他的	严重	.

他现在已经长眠于地下。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bɛlnæp] [striːt] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] ['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz]['pæstər] .

I	**joined**	**the**	**Belknap**	**street**	**Church**	**while**	**Mr**	**.**	**Black**	**was**	**pastor**	**.**
我	加入	这	贝尔纳普	街道	教会	尽管	先生	.	黑色的	曾是	牧师	.

我加入贝尔纳普街教堂时，布莱克先生是那里的牧师。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][faɪv] ['jɪrz] : [ðen] [aɪ][faʊnd]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	lived	there	five	years	:	then	I	found	Boston	was	not	the	place	for	me
我	居住地	那里	五	年	:	然后	我	成立	波士顿	曾是	不是	这	地方	为了	我

,

,

,

我在那里住了五年，后来发现波士顿并不适合我。

[fɔːr; fər][ɪts] ['vænitiz] [ænd; ənd]['mæksəmz][wɜːr; wər][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	its	vanities	and	maxims	were	not	suited	to	my	disposition	.
为了	它是	虚荣心	和	格言	是	不是	适合	到	我的	处置	.

因为它的虚荣和格言并不适合我的性情。

[aɪ] [prɪ'pɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt]

I	prepared	to	live	in	the	country	,	for	I	had	a	desire	to	be	diligent
我	准备	到	居住	在	这	国家	,	为了	我	有	一个	欲望	到	是	勤奋

[ɪn] ['bɪznəs] ,

in	business	,
在	商业	,

我准备到乡下生活，因为我渴望在事业上勤奋努力。

['fɜːrvənt][ɪn]['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] .

fervent	in	spirit	,	serving	the	Lord	.
热切	在	精神	,	服务	这	主	.

灵里火热，事奉主。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][leɪd] [nɪr] [maɪ]

I	began	to	think	of	perishing	souls	,	and	the	cause	of	God	laid	near	my
我	开始	到	思考	的	消亡	灵魂	,	和	这	原因	的	上帝	铺设	靠近	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我开始思考那些即将消亡的灵魂，上帝的事业也深深地触动了我的心。

[aɪ][felt] [ðæt][gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ;

I	felt	that	God	had	a	claim	upon	me	,	that	I	was	not	my	own	master	;
我	毛毡	那	上帝	有	一个	宣称	之上	我	,	那	我	曾是	不是	我的	自己的	掌握	;

我感到上帝对我拥有主权，我不是自己的主人；

[bʌt; bət][aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðiːz] [im'preʃəns] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] , [ʌn'lɜːrnd]

but	I	struggled	against	these	impressions	,	for	I	was	inadequate	,	unlearned
但	我	挣扎	反对	这些	印象	,	为了	我	曾是	不足	,	未受过教育的

[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] .

and	unprepared	.
和	毫无准备	.

但我努力克服这些印象，因为我能力不足，缺乏知识和准备。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [sed] [ˌdʒerə'maɪə] , “ [bɪ'hoʊld] , [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld]

I	could	say	as	said	Jeremiah	,	“	Behold	,	I	cannot	speak	,	for	I	am	a	child
我	可以	说	作为	说	耶利米	,	“	看哪	,	我	不能	说话	,	为了	我	是	一个	孩子

;

;

;

我可以像耶利米说的那样说：“看哪，我不能说话，因为我是个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː] , [seɪ] [nɑːt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

but	the	Lord	said	unto	me	,	Say	not	thou	art	a	child	,
但	这	主	说	到	我	,	说	不是	你	艺术	一个	孩子	,

但主对我说：“不要说你是孩子。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə]
for **thou** **shalt** **go** **to** **all** **to**
为了 你 应 去 到 全部 到

因为你必到各处去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [ðiː] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪ] [kəˈmænd] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [duː] ; ” [dʒɜr] .
whom **I** **shall** **send** **thee** **,** **and** **whatever** **I** **command** **thee** **,** **thou** **shalt** **do** **;** **”** **Jer** **.**
谁 我 将 发送 你 , 和 任何 我 命令 你 , 你 应 做 ; ” 杰里 .

我差遣谁你，我吩咐你什么，你都要遵行;”耶利米书 1:15

[aɪ] : [sɪks] - [ˈsɛvən] .
i **:** **6** **-** **7** **.**
我 : 6 - 7 .

i: 6-7。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz]['moʊzəs][dɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ]
And **I** **said** **as** **Moses** **did** **,** **“** **I** **am** **slow** **of** **speech** **and** **of** **a** **slow**
和 我 说 作为 摩西 做过 , “ 我 是 慢的 的 演讲 和 的 一个 慢的
[tʌŋ] ;
tongue **;**
舌头 ;

我像摩西一样说：“我说话笨拙，舌头迟钝;

” [ˈɛksɑːd] .
” **Exod** **.**
” 出埃及记 .

出埃及记

[ˌaɪ ˈviː] : - .
iv **:** **10** **.**
四 : - .

iv：10。

[maɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] .
My **call** **was** **now** **unto** **the** **sons** **of** **men** **.**
我的 称呼 曾是 现在 到 这 儿子们 的 男人 .

现在，我的呼召是向世人发出的。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
The **time** **had** **arrived** **for** **me** **to** **leave** **Boston** **.**
这 时间 有 到达的 为了 我 到 离开 波士顿 .

我该离开波士顿了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[aɪ] [left] [maɪ] ['fæməli] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

I	left	my	family	in	Boston	,	and	went	to	Providence	,	R	.	I	.	,	to	live
我	左边	我的	家庭	在	波士顿	,	和	去	到	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	到	居住

[wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['weɪlənd] .

with	President	Wayland	.
和	总统	韦兰	.

我离开波士顿的家人，前往罗德岛州普罗维登斯，与韦兰总统一起生活。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [maɪnd] ,

While	living	with	Dr	.	Wayland	,	I	tried	to	improve	my	mind	,
尽管	活的	和	博士	.	韦兰	,	我	尝试	到	提升	我的	头脑	,

在与韦兰博士同住期间，我努力提升自己的思维能力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [steɪt] ,

and	it	gives	me	pleasure	to	state	,
和	它	给予	我	乐趣	到	状态	,

我很高兴地宣布：

[ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

that	that	gentleman	did	all	in	his	power	to	assist	me	.
那	那	绅士	做过	全部	在	他的	力量	到	协助	我	.

那位先生尽其所能地帮助了我。

[aɪ] [kə'nektɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd]

I	connected	myself	with	the	Rev	.	Mr	.	Ashur's	Church	in	Providence	,	and
我	连接	我	和	这	牧师	.	先生	.	-	教会	在	普罗维登斯	,	和

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [klæs] ,

had	a	bible	class	,
有	一个	圣经	班级	,

我加入了普罗维登斯阿舒尔牧师的教会，并参加了一个圣经学习班。

['biːɪŋ] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

being	as	active	as	possible	in	the	Sabbath	School	.
存在	作为	积极的	作为	可能的	在	这	安息日	学校	.

尽可能积极参与安息日学校活动。

['æftər] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] - [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

After	being	connected	with	Brother	Ashur's	Church	a	short	time	,
后	存在	连接	和	兄弟	-	教会	一个	短的	时间	,

在与阿舒尔弟兄的教会接触不久后，

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	invited	me	to	officiate	for	him	one	Sunday	morning	,
他	受邀	我	到	裁判	为了	他	一	星期日	早晨	,

某个星期天的早上，他邀请我为他主持仪式。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [wen] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

as	he	knew	I	was	accustomed	to	exhort	when	in	Boston	.
作为	他	知道	我	曾是	习惯	到	劝勉	什么时候	在	波士顿	.

他知道我在波士顿时经常这样劝诫别人。

[aɪ] [left] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ændruː] , [ə; eɪ] [stoʊn]

I	left	Dr	.	Wayland	and	went	to	work	with	Mr	.	Andrew	,	a	stone
我	左边	博士	.	韦兰	和	去	到	工作	和	先生	.	安德鲁	,	一个	石头

['meɪs(ə)n] ,

mason	,
石匠	,

我离开了韦兰医生，去和石匠安德鲁先生一起工作。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	continued	to	work	for	him	while	he	had	employment	for	me	.
和	持续	到	工作	为了	他	尽管	他	有	就业	为了	我	.

在他还雇佣我的时候，我继续为他工作。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [muːvd] [maɪ]['fæməli][frʌm; frəm]

In	this	time	,	I	had	moved	my	family	from
在	这	时间	,	我	有	已搬	我的	家庭	从

这段时间，我把家人从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

Boston	to	Providence	.
波士顿	到	普罗维登斯	.

从波士顿到普罗维登斯。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

I	told	the	brethren	and	pastor	of	the	church	that	God	had	called	me
我	讲述	这	弟兄们	和	牧师	的	这	教会	那	上帝	有	称为	我

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

to	the	work	of	the	ministry	.
到	这	工作	的	这	部	.

我告诉教会的弟兄姐妹和牧师，上帝呼召我从事事奉的工作。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

They	agreed	to	give	me	a	hearing	.
他们	同意	到	给	我	一个	听力	.

他们同意给我一次听证机会。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

They	did	so	,	and	appointed	a	committee	to	see	me	;	and	the	result
他们	做过	所以	,	和	任命	一个	委员会	到	看	我	;	和	这	结果

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们照做了，并指派了一个委员会来会见我；结果是：

[ðə; ði] ['breðrən] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] — " [ðæt] ['brʌðər] [blæk] [hæd; həd]

the	brethren	thought	I	was	not	called	to	preach	—	"	that	Brother	Black	had
这	弟兄们	想法	我	曾是	不是	称为	到	布道	—	"	那	兄弟	黑色的	有

['betər] [weɪt] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .

better	wait	awhile	longer	.
更好的	等待	一会儿	更长	.

弟兄们认为我没有蒙召去传道——"布莱克弟兄最好再等等。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [priːtʃ] .

"	Dr	.	Wayland	thought	I	had	not	learning	enough	to	preach	.
"	博士	.	韦兰	想法	我	有	不是	学习	足够的	到	布道	.

韦兰博士认为我学识不够，不适合布道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [sez] [ðə; ði]

I	know	that	I	am	of	a	slow	tongue	,	and	unlearned	;	but	what	says	the
我	知道	那	我	是	的	一个	慢的	舌头	,	和	未受过教育的	;	但	什么	说道	这

['prɑːfɪt] [ˌzækə'raɪə] ?

prophet	Zachariah	?
先知	撒迦利亚	?

我知道我口齿笨拙，学识浅薄；但先知撒迦利亚是怎么说的呢?

“ [nɑ:t][baɪ] [maɪt] , [nɔ:r][baɪ] ['paʊər] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ]['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][həusts] .

“	Not	by	might	,	nor	by	power	,	but	by	my	spirit	,	saith	the	Lord	of	hosts	.
”	不是	经过	可能	,	也不	经过	力量	,	但	经过	我的	精神	,	赛斯说	这	主	的	主持人	.

万军之耶和华说：“不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。”

[hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [oʊ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ?

Who	art	thou	,	O	great	mountain	?
WHO	艺术	你	,	哦	伟大的	山	?

伟大的山啊，你是谁？

[bɪ'fɔ:r] [zə'rʌbəbəl] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pleɪn] ;

before	Zerubbabel	thou	shalt	become	a	plain	;
前	所罗巴伯	你	应	变得	一个	清楚的	;

在所罗巴伯面前，你必成为平原；

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [hed] [stoʊn] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊtɪŋz] , ['kraɪɪŋ] , [greɪs] ,

and	he	shall	bring	forth	the	head	stone	thereof	with	shoutings	,	crying	,	Grace	,
和	他	将	带来	前进	这	头	石头	其中	和	喊叫声	,	哭泣	,	优雅	,

他必抬出墓碑，人们欢呼着说：“恩典！”

[greɪs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'ti:] ; ” [ˌaɪ 'vi:] : [sɪks] , ['sɛvən] .

grace	unto	it	;	”	iv	:	6	,	7	.
优雅	到	它	;	”	四	:	6	,	7	.

愿恩典临到它；” iv: 6, 7。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][gɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [let][maɪ'self][aʊt][tu:; tə]['mɪstər] . ['fɑ:stər][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,

At	length	I	got	discouraged	,	let	myself	out	to	Mr	.	Foster	in	Providence	,
在	长度	我	得到	灰心	,	让	我	出去	到	先生	.	促进	在	普罗维登斯	,

最后我灰心丧气，独自一人去了普罗维登斯的福斯特先生家。

[ænd; ənd][rʌn][ɪn][hɪz; ɪz][kə'næl][boʊt][frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [wu:nsɔkit] .

and	run	in	his	canal	boat	from	Providence	to	Woonsocket	.
和	跑步	在	他的	运河	船	从	普罗维登斯	到	伍恩索基特	.

他驾驶着运河船从普罗维登斯一路跑到伍恩索基特。

[ðə; ði] [fju:] [bʊks] [aɪ][hæd; həd][aɪ] ['kærid] [tu:; tə] ['ɔ:kʃn] , [ænd; ənd]

The	few	books	I	had	I	carried	to	auction	,	and
这	很少	图书	我	有	我	携带	到	拍卖	,	和

我把仅有的几本书都带到拍卖会上了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ;

almost	gave	up	in	despair	;
几乎	给予	向上	在	绝望	;

几乎绝望地放弃了；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd]

for	some	of	the	brethren	were	looking	upon	me	with	a	frown	and
为了	一些	的	这	弟兄们	是	寻找	之上	我	和	一个	皱眉	和

[dɑ:rk] [lʊks] .

dark	looks	.
黑暗的	看起来	.

因为有些弟兄皱着眉头，用阴沉的眼神看着我。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'lɜ:rnd] ['fju:dʒətɪv] .

I	knew	I	was	a	poor	unlearned	fugitive	.
我	知道	我	曾是	一个	贫穷的	未受过教育的	逃犯	.

我知道自己是一个贫穷、没受过教育的逃犯。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	given	up	the	idea	of	preaching	,	nor	did	I	wish	to	hear	about	it	,
我	有	给定	向上	这	主意	的	布道	,	也不	做过	我	希望	到	听到	关于	它	,

我放弃了布道的想法，也不想听任何关于布道的言论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ɔːr]['eni][wʌn] [els] .

and	was	sorry	I	mentioned	it	to	the	brethren	or	any	one	else	.
和	曾是	对不起	我	提及	它	到	这	弟兄们	或者	任何	一	别的	.

我后悔跟弟兄们或其他任何人提起这件事。

[soʊ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][boʊt] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] $12 [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]

So	I	went	to	the	canal	boat	,	working	for	$12	a	month	,	having	a	family
所以	我	去	到	这	运河	船	,	在职的	为了	$12	一个	月	,	拥有	一个	家庭

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

to	support	.
到	支持	.

于是我去了运河船上工作，一个月挣 12 美元，还要养家糊口。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

my	trouble	had	not	come	.
我的	麻烦	有	不是	来	.

我的麻烦还没有到来。

['mɪstər] . ['fɑːstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .

Mr	.	Foster	was	a	kind	man	.
先生	.	促进	曾是	一个	种类	男人	.

福斯特先生是个好人。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [wen] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]

I	had	worked	on	the	canal	about	three	weeks	,	when	I	met	with	a	sad
我	有	工作	在	这	运河	关于	三	周	,	什么时候	我	遇见	和	一个	伤心

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我在运河上工作了大约三个星期，然后遭遇了一场不幸的事故。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wuːnsɔkit] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][koʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

We	arrived	at	Woonsocket	one	night	with	a	load	of	coal	;	it	began	to
我们	到达的	在	伍恩索基特	一	夜晚	和	一个	加载	的	煤炭	;	它	开始	到

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

一天晚上，我们载着一车煤到达伍恩索基特；这时开始下雨了。

[ænd; ənd] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	rained	all	the	next	day	.
和	下雨了	全部	这	下一个	天	.

第二天下了一整天的雨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ʌp][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	captain	said	we	must	get	up	at	2	o'clock	the	next	morning	,
这	队长	说	我们	必须	得到	向上	在	2	点钟	这	下一个	早晨	,

船长说我们第二天早上两点必须起床。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,
and carry the boat up through the lock ,
和 携带 这 船 向上 通过 这 锁 ,

然后将船抬过船闸，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] [soʊ] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['getɪŋ]
for the current ran so hard when the factory started , it was difficult getting
为了 这 当前的 跑 所以 难的 什么时候 这 工厂 开始 , 它 曾是 难的 获得
[ʌp] .
up .
向上 .

工厂开工时，电流非常强劲，以至于起床都很困难。

[ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtərfərd] , [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [wuːnsɔkit] .
The coal was going to Waterford , one mile from Woonsocket .
这 煤炭 曾是 去 到 沃特福德 , 一 英里 从 伍恩索基特 .

这批煤炭要运往沃特福德，距离伍恩索基特一英里。

[wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ]
When I mounted the horse to return , it being very dark , and raining
什么时候 我 安装 这 马 到 返回 , 它 存在 非常 黑暗的 , 和 下雨

当我骑上马准备返回时，天色已黑，还下着雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['veri] [hɑːrd] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz]
very hard , the horse started before I was fairly upon his back ; his hind legs
非常 难的 , 这 马 开始 前 我 曾是 相当 之上 他的 后退 ; 他的 后 腿
[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

非常艰难，我还没完全骑上马背，马就猛地一晃，后腿一软，动弹不得。

[hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [leg] .
he fell backwards on me , and broke my leg .
他 跌倒 向后 在 我 , 和 打破 我的 腿 .

他向后倒下压在我身上，弄断了我的腿。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
While I was struggling with the horse upon me ,
尽管 我 曾是 挣扎 和 这 马 之上 我 ,

当我与背上的马搏斗时，

[wɜːrdz] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðiːz] — " [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
words came unto me like these — " This is for your disobedience .
字 来了 到 我 喜欢 这些 — " 这 是 为了 你的 不服从 .

我听到这样的话——"这是因为你不服从命令。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
" My companions were a little way behind , and they heard me haloo .
" 我的 同伴 是 一个 小的 方式 在后面 , 和 他们 听到 我 哈鲁 .

"我的同伴们落后了一段距离，他们听到了我的哈喽。"

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [klɪr] , [kʌt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
The horse in struggling to get clear , cut my face with his foot .
这 马 在 挣扎 到 得到 清除 , 切 我的 脸 和 他的 脚 .

马儿挣扎着想要摆脱困境，结果用蹄子划伤了我的脸。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][soʊ]['bædli] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] .

I	was	hurt	so	badly	that	my	wife	had	to	feed	me	with	a	tea	-	spoon	.
我	曾是	伤害	所以	糟糕	那	我的	妻子	有	到	喂养	我	和	一个	茶	-	勺子	.

我伤得很重，以至于妻子不得不用茶匙喂我吃饭。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːf][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	men	came	up	and	got	the	horse	off	of	me	,
这	男人	来了	向上	和	得到	这	马	离开	的	我	,

男人们走过来，把我身上的马牵走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [maɪ][leg][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌn'tɪl][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

and	I	was	not	aware	my	leg	was	broken	until	I	started	to	run	.
和	我	曾是	不是	意识到的	我的	腿	曾是	破碎的	直到	我	开始	到	跑步	.

直到开始跑步，我才意识到我的腿断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	about	four	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	关于	四	点钟	在	这	早晨	.

当时大约是凌晨四点。

[ðeɪ] [leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] ; [bʌt; bət]

They	laid	me	on	the	horse	,	and	carried	me	back	to	the	tavern	;	but
他们	铺设	我	在	这	马	,	和	携带	我	后退	到	这	酒馆	;	但

他们把我放在马上，抬回了客栈；但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

the	pain	,	the	misery	I	was	in	.
这	疼痛	,	这	苦难	我	曾是	在	.

我当时所承受的痛苦和悲惨境遇。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ;

It	rained	hard	,	and	they	were	all	asleep	at	the	tavern	;
它	下雨了	难的	,	和	他们	是	全部	睡着了	在	这	酒馆	;

雨下得很大，酒馆里的人都睡着了；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][sʌm; səm][taɪm] .

so	that	I	remained	exposed	to	the	rain	some	time	.
所以	那	我	剩余	裸露	到	这	雨	一些	时间	.

因此，我有一段时间一直暴露在雨中。

[ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-]

They	sent	for	the	doctor	immediately	,	but	he	did	not	arrive	until	nine	o'clock
他们	发送	为了	这	医生	立即地	,	但	他	做过	不是	到达	直到	九	点钟

,

,

,

他们立即派人去请医生，但他直到九点钟才到。

[ænd; ənd] [ðen] [set][maɪ][leg] .

and	then	set	my	leg	.
和	然后	放	我的	腿	.

然后把我的腿固定住。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][sent][ˌem 'iː][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]

The	owner	of	the	tavern	sent	me	home	in	a
这	所有者	的	这	酒馆	发送	我	家	在	一个

酒馆老板把我送回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
carriage , a distance of nineteen miles , where we arrived at sundown .
运输 , 一个 距离 的 十九 英里 , 在哪里 我们 到达的 在 日落 .

我们乘坐马车行驶了十九英里，日落时分到达目的地。

[maɪ][foʊks] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
My folks thought I was dead .
我的 各位 想法 我 曾是 死的 .

我的家人以为我死了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ,
The moment the carriage drew up to the door , they took me out ,
这 片刻 这 运输 画 向上 到 这 门 , 他们 采取 我 出去 ,

马车刚停在门口，他们就把我带了出去。

['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][bed] .
carried me into the house , and laid me on a bed .
携带 我 进入 这 房子 , 和 铺设 我 在 一个 床 .

他把我抱进屋里，放在床上。

[maɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv]['bɑːdi][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] ,
My distress of body was very great ,
我的 痛苦 的 身体 曾是 非常 伟大的 ,

我的身体非常难受，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and the anguish of my mind was extreme — for I had but little
和 这 痛苦 的 我的 头脑 曾是 极端 — 为了 我 有 但 小的
['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
victuals in the house ,
食物 在 这 房子 ,

我当时非常焦虑——因为家里几乎没有食物。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][maɪ]
was without money , and there was about to be an increase in my
曾是 没有 钱 , 和 那里 曾是 关于 到 是 一个 增加 在 我的
['fæməli] .
family .
家庭 .

我当时身无分文，而且家里即将迎来一位新成员。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
My wife was unwell , and I was laid prostrate on the bed .
我的 妻子 曾是 不适 , 和 我 曾是 铺设 前列腺 在 这 床 .

我妻子身体不适，我卧床不起。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [keɪm] [freʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] — “ [ɪn] ['evri] [θɪŋ]
Then the saying of the apostle Paul came fresh to my mind — “ In every thing
然后 这 说 的 这 使徒 保罗 来了 新鲜的 到 我的 头脑 — “ 在 每一个 事物
[gɪv] [θæŋks] ,
give thanks ,
给 谢谢 ,

这时，使徒保罗的话突然浮现在我的脑海——“凡事谢恩，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ; ” [ðɛz] . [viː] : - .
for this is the will of God in Christ Jesus concerning you ; ” Thes . v : 18 .
为了 这 是 这 将要 的 上帝 在 基督 耶稣 有关 你 ; ” 这些 . v : - .

因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意；”帖撒罗尼迦前书 5:18。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [θæŋks] .

At	first	,	I	could	see	no	place	where	I	could	give	thanks	.
在	第一的	,	我	可以	看	不	地方	在哪里	我	可以	给	谢谢	.

起初，我找不到任何可以表达感谢的地方。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɜːr; wər][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

The	streams	of	livelihood	were	dried	up	,	and	the	hand	of	Providence
这	溪流	的	生计	是	干燥	向上	,	和	这	手	的	普罗维登斯

[wʌz; wəz][kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

生计之源枯竭，天意之手也已关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	seemed	to	me	.
它	似乎	到	我	.

我觉得是这样。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪnkʌm] [seɪv] [maɪ] ['deɪli] ['leɪbər] .

I	had	no	income	save	my	daily	labor	.
我	有	不	收入	节省	我的	日常的	劳动	.

除了每日的劳动收入外，我没有任何其他收入。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

I	was	a	stranger	in	that	community	,	but	in	reflecting	on	Him
我	曾是	一个	陌生人	在	那	社区	,	但	在	反思	在	他

我当时是那个社区的陌生人，但在反思祂的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[huːz] ['kaɪndnəs] ['tempərz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] , [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

whose	kindness	tempers	the	wind	to	the	shorn	lamb	,	I	had	reason	to	be
谁	仁慈	脾气	这	风	到	这	剪	羊肉	,	我	有	原因	到	是

['θæŋkfl] ;

thankful	;
感恩	;

祂的仁慈抚慰了被剪毛的羔羊，使风势减弱，我有理由心存感激；

[fɜːrst] , [ðæt] [bəuθ][legz][wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən] ; ['sekənd] , [ðæt] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [hoʊl] ;

first	,	that	both	legs	were	not	broken	;	second	,	that	my	arms	were	whole	;
第一的	,	那	两个都	腿	是	不是	破碎的	;	第二	,	那	我的	武器	是	所有的	;

首先，我的两条腿都没断；其次，我的胳膊也完好无损；

[ænd; ənd][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] , [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sperd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli][wʌns]

and	last	and	greatest	,	that	God	had	spared	my	life	to	see	my	family	once
和	最后的	和	最	,	那	上帝	有	幸存	我的	生活	到	看	我的	家庭	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

最后也是最重要的一点，感谢上帝让我活了下来，得以再次见到我的家人。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

Not	many	days	after	,	the	hand	of	Providence	was	directed	to	my	house	.
不是	许多	天	后	,	这	手	的	普罗维登斯	曾是	指导	到	我的	房子	.

没过几天，冥冥之中自有安排，我家就迎来了命运的眷顾。

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .

Unexpected	stores	were	opened	to	my	relief	.
意外	商店	是	打开	到	我的	宽慰	.

令我欣喜的是，一些意想不到的商店开门营业了。

['prezɪdənt] ['weɪlənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

President	**Wayland**	**and**	**other**	**benevolent**	**individuals**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**
总统	韦兰	和	其他	仁慈	个人	,	女士们	和	先生们	,

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['kaɪndnəs] .

remembered	**me**	**in**	**their**	**kindness**	**.**
记得	我	在	他们的	仁慈	.

韦兰总统和其他好心人士，女士们、先生们，都对我怀有善意。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['eɪdʒɪz] [pæst] [ɪn]

While	**I**	**was**	**confined**	**to**	**my**	**couch**	**,**	**the**	**scenes**	**of**	**by**	**-**	**gone**	**ages**	**passed**	**in**
尽管	我	曾是	受限	到	我的	长椅	,	这	场景	的	经过	-	已消失	年龄	通过了	在

[rɪ'vjuː] .

review	**.**
审查	.

当我被困在沙发上时，往昔的景象在我脑海中一一浮现。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vaʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

I	**remembered**	**the**	**vow**	**I**	**had**	**made**	**to**	**God**	**.**
我	记得	这	发誓	我	有	制成	到	上帝	.

我记起了我向上帝许下的誓言。

[maɪ] [aɪz] [gʌʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [terz] .

My	**eyes**	**gushed**	**out**	**with**	**tears**	**.**
我的	眼睛	滔滔不绝	出去	和	眼泪	.

我的眼泪夺眶而出。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðen] [æz; əz][dɪd]['deɪvɪd][ʌv; əv][oʊld] — " [aɪ] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

I	**could**	**say**	**then**	**as**	**did**	**David**	**of**	**old**	**—**	**"**	**I**	**found**	**trouble**	**and**	**sorrow**	**;**
我	可以	说	然后	作为	做过	大卫	的	老的	—	"	我	成立	麻烦	和	悲哀	;

我当时可以像古代的大卫那样说——"我遭遇了患难和悲伤；

[ðen] [kɔːld] [aɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

then	**called**	**I**	**upon**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
然后	称为	我	之上	这	姓名	的	这	主	.

于是我呼求耶和华的名。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	**I**	**found**	**the**	**Lord**	**my**	**refuge**	**and**	**strength**	**,**	**a**	**present**	**help**	**in**	**trouble**	**.**
"	我	成立	这	主	我的	避难所	和	力量	,	一个	展示	帮助	在	麻烦	.

"我以耶和华为避难所，为力量，为患难中随时的帮助。"

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

I	**said**	**it**	**was**	**better**	**to**	**have**	**a**	**broken**	**leg**	**in**	**a**	**land**	**of**	**freedom**	**,**
我	说	它	曾是	更好的	到	有	一个	破碎的	腿	在	一个	土地	的	自由	,

我说过，在自由的国度里摔断腿总比摔断腿好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [saʊnd] [lɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði]

than	**to**	**have**	**sound**	**limbs**	**under**	**the**
比	到	有	声音	四肢	在下面	这

比拥有健全的肢体更重要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

curse	**of**	**slavery**	**.**
诅咒	的	奴隶制	.

奴隶制的诅咒。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['mju:zɪŋ][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ə'pɑ:n][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

While	I	was	musing	one	night	,	and	meditating	upon	God	and	his
尽管	我	曾是	沉思	一	夜晚	,	和	冥想	之上	上帝	和	他的

['prɑ:vɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

一天晚上，我正在沉思，默想上帝和他的旨意，

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,

I	closed	my	eyes	,	and	whether	asleep	or	awake	I	know	not	,
我	关闭	我的	眼睛	,	和	无论	睡着了	或者	醒	我	知道	不是	,

我闭上双眼，不知自己是睡着了还是醒着。

[bʌt; bət][aɪ] [vju:d] [ə; eɪ][rɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .

but	I	viewed	a	rod	at	the	foot	of	my	bed	,	about	four	feet	high	.
但	我	已查看	一个	杆	在	这	脚	的	我的	床	,	关于	四	脚	高的	.

但我看到床脚边有一根杆子，大约四英尺高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] ,

It	was	wrapped	in	black	and	red	,
它	曾是	包装	在	黑色的	和	红色的	,

它被包裹在黑色和红色的外衣里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [rɑ:d][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	a	smaller	rod	was	lying	in	the	bed	with	me	.
和	一个	较小的	杆	曾是	说谎	在	这	床	和	我	.

床上还放着一根较小的鱼竿，和我一起躺在那里。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][rɑ:d] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][smɔ:l][rɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒɑ:n] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] :

The	large	rod	reflected	on	the	small	rod	,	and	the	words	of	John	(	iii	:
这	大的	杆	反映	在	这	小的	杆	,	和	这	字	的	约翰	(	三、	:

大杖映照在小杖上，约翰的话（三：

- ,) [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — “ [ænd; ənd][æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

14	,	)	came	to	me	—	“	And	as	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness
-	,	)	来了	到	我	—	“	和	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野

,

,

,

14,）传到我这里——“当摩西在旷野举起铜蛇的时候，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][bi:; bi]['lɪftɪd] [ʌp] .

the	son	of	man	must	be	lifted	up	.
这	儿子	的	男人	必须	是	抬起	向上	.

人子必须被高举。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

“	Then	I	remembered	the	words	of	the	Lord	,
“	然后	我	记得	这	字	的	这	主	,

“然后我想起了主的话，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðæt] ['aʊər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [ˌem 'i:][ʌp] [ə'gen] ,

and	promised	Him	at	that	hour	if	he	would	raise	me	up	again	,
和	承诺	他	在	那	小时	如果	他	会	增加	我	向上	再次	,

我当时向他许愿，如果他能让我再次复活，

[aɪ] [wʊd] [ə'beɪ][hɪz; ɪz][kɔ:l] .

I	would	obey	His	call	.
我	会	服从	他的	称呼	.

我会服从他的召唤。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [gɑːd] [reɪzd] [ˌem 'iː][ʌp] ,
In the course of a few months God raised me up ,
在 这 课程 的 一个 很少 几个月 上帝 提高 我 向上 ,

短短几个月内，上帝就把我拯救了出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [tʊk] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hænd] ,
and I was willing to obey Him , took my life in my hand ,
和 我 曾是 愿意的 到 服从 他 , 采取 我的 生活 在 我的 手 ,

我甘愿服从他，将自己的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
and went out into the wide world as a lamb in the midst of the
和 去 出去 进入 这 宽的 世界 作为 一个 羊肉 在 这 中间 的 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

如同旷野中的羔羊，进入广阔的世界。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [wʊd]
I trusted that God would be with me ; His rod and His staff would
我 可信 那 上帝 会 是 和 我 ; 他的 杆 和 他的 职员 会
[ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] .
encompass me .
包含 我 .

我深信上帝会与我同在；祂的杖，祂的竿，必环绕着我。

[wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] , [aɪ][left][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː]
When I started , I left a wife and two
什么时候 我 开始 , 我 左边 一个 妻子 和 二

我开始工作时，留下了妻子和两个孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[aɪ][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑːd] .
I left them in the care of God .
我 左边 他们 在 这 关心 的 上帝 .

我把他们托付给了上帝。

[aɪ][went][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [iːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['sev(ə)n] [wiːks] .
I went a little ways down east , and was gone seven weeks .
我 去 一个 小的 方式 向下 东方 , 和 曾是 已消失 七 周 .

我往东走了一小段路，一走就是七个星期。

[wer'evər] [aɪ][went] , [ðə; ði] ['breðrən] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['glædli] .
Wherever I went , the brethren received me gladly .
无论 我 去 , 这 弟兄们 已收到 我 乐意 .

无论我走到哪里，弟兄们都热情地接待我。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I returned , but remained at home but little while , and as I had
我 返回 , 但 剩余 在 家 但 小的 尽管 , 和 作为 我 有
['nevər] [siːn] [nuː] ['bedfərd] ,
never seen New Bedford ,
绝不 已见 新的 贝德福德 ,

我回去了，但没在家待多久，而且我从未见过新贝德福德，

[aɪ][left] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [miːnz] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðæt] [taʊn] .

I	left	what	little	means	I	had	with	my	family	,	and	started	for	that	town	.
我	左边	什么	小的	方法	我	有	和	我的	家庭	,	和	开始	为了	那	镇	.

我把仅有的一点积蓄留给了家人，然后启程前往那个小镇。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

When	I	got	there	I	knew	not	where	to	go	,	for	I	was	a	stranger	.
什么时候	我	得到	那里	我	知道	不是	在哪里	到	去	,	为了	我	曾是	一个	陌生人	.

到了那里，我不知道该往哪里走，因为我是个陌生人。

[aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['ælən] , [ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

I	inquired	for	the	Rev	.	Mr	.	Allen	,	the	Baptist	minister	,	and	also	for
我	询问	为了	这	牧师	.	先生	.	艾伦	,	这	浸信会	部长	,	和	还	为了

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

the	Rev	.	Mr	.	Jackson	.
这	牧师	.	先生	.	杰克逊	.

我询问了浸信会牧师艾伦先生和杰克逊先生的联系方式。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [nuː] ['bedfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [sed]

I	stayed	at	New	Bedford	a	few	days	;	and	as	I	had	heard	much	said
我	入住	在	新的	贝德福德	一个	很少	天	;	和	作为	我	有	听到	很多	说

[ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] ,

of	Nantucket	,
的	南塔克特	,

我在新贝德福德待了几天；因为我听说了不少关于南塔克特岛的好事，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	wanted	to	go	there	.
我	通缉	到	去	那里	.

我想去那里。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['dʒæksən][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

I	told	Mr	.	Jackson	I	wanted	to	go	to	Nantucket	,	but	had	no	money	.
我	讲述	先生	.	杰克逊	我	通缉	到	去	到	南塔克特	,	但	有	不	钱	.

我告诉杰克逊先生我想去南塔克特岛，但我没钱。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . ”

He	said	,	“	You	should	not	have	left	home	without	money	.	”
他	说	,	“	你	应该	不是	有	左边	家	没有	钱	.	”

他说：“你不应该没带钱就离开家。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [fetʃ] .

“	No	,	sir	,	”	said	I	,	“	but	I	had	none	to	fetch	.
“	不	,	先生	,	”	说	我	,	“	但	我	有	没有任何	到	拿来	.

“不，先生，”我说，“但我没有东西可以拿。”

” [bʌt; bət] [tuː] [rɔŋz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] [raɪt] .

”	But	two	wrongs	will	not	make	one	right	.
”	但	二	错误	将要	不是	制作	一	正确的	.

“但是以错还错并不能使错变成对。”

['mɪstər] . ['dʒæksən] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

Mr	.	Jackson	gave	me	half	a	dollar	,
先生	.	杰克逊	给予	我	一半	一个	美元	,

杰克逊先生给了我五十分之一美元。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

and	I	obtained	some	more	money	among	the	brethren	and	sisters	,	and
和	我	获得	一些	更多的	钱	之中	这	弟兄们	和	姐妹	,	和

[tʊk] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [fɔːr; fər] [næn'tʌkɪt] .

took	the	steamboat	for	Nantucket	.
采取	这	汽船	为了	南塔克特	.

我又从弟兄姐妹那里筹集了一些钱，然后乘汽船去了南塔克特岛。

[aɪ][hæd; həd] [jet]
I had yet
我 有 然而

我当时还没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] .
no license to preach .
不 执照 到 布道 .

没有传道的资格。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]
I had a letter of recommendation from the pastor of the church to
我 有 一个 信 的 推荐 从 这 牧师 的 这 教会 到
[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,
which I belonged ,
哪个 我 属于 ,

我收到了一封来自我所属教会牧师的推荐信。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] .
not only as a brother , but as a beloved brother .
不是 仅有的 作为 一个 兄弟 , 但 作为 一个 心爱 兄弟 .

不仅是兄弟，更是挚爱的兄弟。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [næn'tʌkɪt] , [aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər] ['diːkən] ['beri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [striːt] ,
When I arrived at Nantucket , I inquired for Deacon Berry , of the York street ,
什么时候 我 到达的 在 南塔克特 , 我 询问 为了 执事 浆果 , 的 这 约克 街道 ,

我到达楠塔基特岛后，打听约克街的迪肯·贝里在哪里。

['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
Baptist Church , and handed him my letter of recommendation .
浸信会 教会 , 和 递交 他 我的 信 的 推荐 .

我去了浸信会教堂，并把我的推荐信交给了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['priːtʃər] .
They had no preacher .
他们 有 不 牧师 .

他们没有牧师。

[wen] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər]
When I went to the church on Sabbath morning , the house was open for
什么时候 我 去 到 这 教会 在 安息日 早晨 , 这 房子 曾是 打开 为了
['priːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

安息日早上我去教堂时，教堂大门敞开，正在进行布道。

[ðə; ði] [feɪm] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The fame went abroad that a strange minister from Providence had arrived .
这 名声 去 国外 那 一个 奇怪的 部长 从 普罗维登斯 有 到达的 .

消息传到国外，说有一位来自普罗维登斯的古怪牧师来了。

[aɪ] [priːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
I preached for them that Sabbath to the best of my ability .
我 布道 为了 他们 那 安息日 到 这 最好的 的 我的 能力 .

那年安息日，我尽我所能地为他们讲道。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

I	was	but	a	child	in	the	Gospel	.
我	曾是	但	一个	孩子	在	这	福音	.

在福音书中，我当时只是个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] ;

It	was	my	intention	to	leave	for	Providence	on	the	following	Tuesday	;
它	曾是	我的	意图	到	离开	为了	普罗维登斯	在	这	下列的	周二	;

我原计划在下周二前往普罗维登斯;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breðrən] [priˈveild] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [wiːks] .

but	the	brethren	prevailed	on	me	to	stay	longer	,	and	I	remained	several	weeks	.
但	这	弟兄们	最终获胜	在	我	到	停留	更长	,	和	我	剩余	一些	周	.

但弟兄们劝我多待些日子，于是我待了几个星期。

[ðə; ði] ['breðrən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	brethren	gave	me	a	call	,	and	being	young	,	I	accepted	it	.
这	弟兄们	给予	我	一个	称呼	,	和	存在	年轻的	,	我	公认	它	.

弟兄们召唤我，我当时年轻，就接受了。

[aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][beg] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [left][fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] .

I	went	out	to	beg	money	to	repair	their	house	of	worship	,	and	afterwards	left	for	Providence	.
我	去	出去	到	求	钱	到	维修	他们的	房子	的	崇拜	,	和	然后	左边	为了	普罗维登斯	.

我出去乞讨钱来修缮他们的礼拜场所，之后便前往普罗维登斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

I	will	now	say	something	of	slavery	.
我	将要	现在	说	某物	的	奴隶制	.

现在我想谈谈奴隶制。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

I	shall	say	nothing	but	what	I	know	to	be	true	.
我	将	说	没有什么	但	什么	我	知道	到	是	真的	.

我只说我知道的真相。

['sleɪvəri][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl]['sɪstəm] .

Slavery	is	a	cruel	system	.
奴隶制	是	一个	残忍的	系统	.

奴隶制是一种残酷的制度。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

The	effects	of	it	are	scattered	abroad	throughout	the	land	.
这	效果	的	它	是	疏散	国外	自始至终	这	土地	.

它的影响遍及全国各地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

It	is	the	reigning	evil	of	the	country	;	yea	,	the	mother	of	all	evil	.
它	是	这	统治	邪恶的	的	这	国家	;	是的	,	这	母亲	的	全部	邪恶的	.

它是这个国家盛行的邪恶；是的，它是万恶之源。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ?

Why	is	it	the	mother	of	all	evil	?
为什么	是	它	这	母亲	的	全部	邪恶的	?

为什么它是万恶之源?

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] , [wɪtʃ] [seθ] ,

I	answer	in	the	language	of	Holy	Writ	,	which	saith	,
我	回答	在	这	语言	的	圣	写	,	哪个	赛斯说	,

我用圣经的语言回答，圣经上说：

“ [duː]['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	Do	unto	all	men	as	you	would	have	them	do	unto	you	.
”	做	到	全部	男人	作为	你	会	有	他们	做	到	你	.

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] .

”	It	is	not	done	.
”	它	是	不是	完毕	.

“这件事还没有完成。”

[ə'gen] : “ [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

Again	:	“	Love	thy	neighbor	as	thyself	.
再次	:	“	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

再说一遍：“爱人如己。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .

This	is	the	law	and	the	prophets	.
这	是	这	法律	和	这	先知	.

这就是律法和先知。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] .

”	It	is	not	done	.
”	它	是	不是	完毕	.

“这件事还没有完成。”

['riːdər] ,

Reader	,
读者	,

读者，

— [wer] [ɪz][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

—	where	is	the	slaveholder	who	would	wish	his	slaves	to	do	to	him	as	he
—	在哪里	是	这	奴隶主	WHO	会	希望	他的	奴隶	到	做	到	他	作为	他

[dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

does	to	them	?
做	到	他们	?

——哪里有奴隶主会希望他的奴隶像他对待他们那样对待他呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

There	are	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hens] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

Hence	,	then	,	the	enormity	of	the	evil	.
因此	,	然后	,	这	巨大	的	这	邪恶的	.

因此，罪恶之深重可见一斑。

[dɪr] ['riːdər] : [ˌʌndər'stænd][wʌn] [θɪŋ] .
Dear reader : understand one thing .
亲爱的 读者 : 理解 一 事物 .

亲爱的读者：请记住一件事。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['ɪgnərəns] [æz; əz][wiː; wi] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr]
The slaves are taught ignorance as we teach our
这 奴隶 是 教授 无知 作为 我们 教 我们的

奴隶们被灌输无知，就像我们灌输知识一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['tʃɪldrən] ['nɑːlɪdʒ] .
children knowledge .
孩子们 知识 .

儿童知识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kept][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɔːrn] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['kruːəl] , ['kruːəl] [ə'preʃn]
They are kept in darkness , and are borne down under a cruel , cruel oppression
他们 是 保留 在 黑暗 , 和 是 出生 向下 在下面 一个 残忍的 , 残忍的 压迫
!
!
!

他们被囚禁在黑暗中，遭受着残酷的压迫！

[ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] [ɑːr; ər][dɪ'naɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪtəznz] !
All human rights are denied them as citizens !
全部 人类 权利 是 否认 他们 作为 公民 !

作为公民，他们被剥夺了所有人权！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['rekəgnaɪzd] [æz; əz][men] !
They are not recognized as men !
他们 是 不是 认可 作为 男人 !

他们不被承认为男人！

[maɪ][oʊld]['mæstər] ['friːkwəntli] [sed] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][diː] — — [diː] ['nɪgər] [hæd; həd]['eni]
My old master frequently said , " he did not believe a d — — d nigger had any
我的 老的 掌握 频繁地 说 , " 他 做过 不是 相信 一个 d — — d 黑鬼 有 任何
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

我的老主人经常说："他不相信黑鬼有任何灵魂！"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] .
" They are made to undergo everything as a beast .
" 他们 是 制成 到 经历 一切 作为 一个 兽 .

"他们被迫像野兽一样经历一切。"

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] , ['pɜːrfɪkt] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [raɪt] [tuː; tə][stænd][aʊt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][æz; əz] [men] ,
Having a full , perfect , undeniable right to stand out before God as MEN ,
拥有 一个 满的 , 完美的 , 无可否认 正确的 到 站立 出去 前 上帝 作为 男士 ,

作为男人，拥有在上帝面前脱颖而出的完全、完美、无可否认的权利，

[ðə; ði]['kruːəl] , [gɑːd] - [dɪ'faɪɪŋ] [waɪt] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['sembləns] [ʌv; əv] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
the cruel , God - defying white man , without semblance of right , with no
这 残忍的 , 上帝 - 反抗 白色的 男人 , 没有 外表 的 正确的 , 和 不
['priːtens] [bʌt; bət] [maɪt] ,
pretence but might ,
虚伪 但 可能 ,

那个残忍、蔑视上帝的白人，毫无正义可言，除了强权之外没有任何伪装。

[hæz; həz] ['prɔstɪˌtu:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

has	prostituted	them	to	the	base	purpose	of	his	cupidity	,	and	his
有	卖淫	他们	到	这	根据	目的	的	他的	贪婪	,	和	他的

['beɪsər] ['bi:stli] ['pæʃnz] ,

baser	beastly	passions	,
基础	兽	激情	,

他为了满足自己卑劣的贪欲和兽性情欲，将她们出卖给了他人。

[ri'dju:siŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪr] [θɪŋz] , [mɪr] ['tʃætlz] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][laɪk]

reducing	them	to	mere	things	,	mere	chattels	,	to	be	bought	and	sold	like
减少	他们	到	仅仅	事物	,	仅仅	动产	,	到	是	买	和	卖	喜欢

[hɔ:gz][ænd; ənd] [ʃi:p] !

hogs	and	sheep	!
猪	和	羊	!

将它们贬低为物品，贬低为动产，像猪羊一样买卖！

[bɔ:rn] , [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]

Born	,	like	the	white	man	,	to	an	individual	responsibility	to	the	Father	of
出生	,	喜欢	这	白色的	男人	,	到	一个	个人	责任	到	这	父亲	的

['mə:siz] ,

mercies	,
怜悯	,

生而为人，如同白人一样，对慈悲的天父负有个人责任，

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['æfrɪkən] , [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi] ,

the	treatment	of	the	white	man	to	the	poor	African	,	unmixed	with	mercy	,
这	治疗	的	这	白色的	男人	到	这	贫穷的	非洲	,	未混合的	和	怜悯	,

白人对待贫穷的非洲人，毫无怜悯之心。

[hæz; həz] ['kɜ:tənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] ,

has	curtained	his	mind	to	all	knowledge	,	aye	,
有	帘幕	他的	头脑	到	全部	知识	,	是的	,

他已将自己的思想封闭起来，拒绝了解一切知识，是的。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

even	to	the	knowledge	of	the	God	of	heaven	and	earth	,	and	thus
甚至	到	这	知识	的	这	上帝	的	天堂	和	地球	,	和	因此

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

removed	from	him
已移除	从	他

甚至连天地之神都不知道，就这样被逐出了祂的掌控。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] [əˌkaʊntə'bɪləti] !

the	accountability	!
这	问责制	!

问责制！

[bʌt; bət] , [wer] [dʌz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [əˌkaʊntə'bɪləti] [rest] ?

But	,	where	does	this	terrible	accountability	rest	?
但	,	在哪里	做	这	糟糕的	问责制	休息	?

但是，这种可怕的责任究竟由谁来承担？

[let] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [sleɪv] - ['taɪrənt] , [wen] [hi:; hi][stændz] ['kwɪvərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [bɑ:r]

Let	the	hardened	slave	-	tyrant	,	when	he	stands	quivering	before	the	Almighty	bar
让	这	硬化	奴隶	-	暴君	,	什么时候	他	站立	颤抖	前	这	全能者	酒吧

[ʌv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] !

of	retribution	,	answer	this	question	!
的	报应	,	回答	这	问题	!

让那顽固不化的奴隶暴君，在全能的惩罚面前颤抖时，回答这个问题吧!

[wel] [maɪt] ['tɔməs] ['dʒefərsən][rɪ'mɑ:rk] , [wen] [hɪz; ɪz] [di:p] ,

Well	might	Thomas	Jefferson	remark	,	when	his	deep	,
出色地	可能	托马斯	杰斐逊	评论	,	什么时候	他的	深的	,

托马斯·杰斐逊或许会这样评论，当他深沉的.....

['penətreɪtɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:'pendəs] [rɔŋz] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , “ [aɪ]

penetrating	mind	was	reflecting	upon	the	stupendous	wrongs	of	slavery	,	“	I
渗透	头脑	曾是	反思	之上	这	惊人的	错误	的	奴隶制	,	“	我

['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

tremble	for	my	country	,
颤抖	为了	我的	国家	,

敏锐的头脑反思着奴隶制的巨大罪恶，“我为我的祖国而战栗，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ['kænɑ:t] ['slʌmbər] [fər'evər] ?

when	I	remember	that	God	is	just	,	and	that	his	justice	cannot	slumber	forever	?
什么时候	我	记住	那	上帝	是	只是	,	和	那	他的	正义	不能	睡眠	永远	?

当我记起上帝是公正的，而且他的公正不会永远沉睡时，我该如何面对这一切?

” [aɪ] [ə'pi:l] , [ðen] , [tu:; tə] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] , [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] ,

”	I	appeal	,	then	,	to	every	rational	,	intelligent	mind	,
”	我	上诉	,	然后	,	到	每一个	合理的	,	聪明的	头脑	,

因此，我呼吁每一位理性、有智慧的人，

[ɪf] ['sleɪvəri] [bi:; bi][nɑ:t][æn; ən][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

if	slavery	be	not	an	abomination	in	the	sight	of	the	Lord	.
如果	奴隶制	是	不是	一个	厌恶	在	这	视线	的	这	主	.

如果奴隶制在耶和华眼中不是可憎的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [sleɪvz] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntəlekt] .

It	has	been	said	that	slaves	have	no	intellect	.
它	有	到过	说	那	奴隶	有	不	智力	.

有人说奴隶没有智力。

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	deny	it	.
我	否定	它	.

我否认。

[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

God	has	given	them	minds	capable	of	cultivation	.
上帝	有	给定	他们	思想	有能力的	的	栽培	.

上帝赋予他们修养的头脑。

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] .

Uncultivated	ground	will	not	bring	forth	fruit	.
未开垦的	地面	将要	不是	带来	前进	水果	.

未开垦的土地不会结出果实。

[ɔ:l] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

All	the	slave	requires	is	cultivation	,
全部	这	奴隶	需要	是	栽培	,

奴隶只需要耕作即可。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

for	he	is	possessed	of	all	the	qualities	of	the	white	man	.
为了	他	是	拥有	的	全部	这	品质	的	这	白色的	男人	.

因为他具备白人的所有特质。

['riːdər] : [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

Reader	:	we	have	heard	of	the	wisdom	of	King	Solomon	,	son	of	David	,
读者	:	我们	有	听到	的	这	智慧	的	国王	所罗门	,	儿子	的	大卫	,

读者：我们都听说过大卫的儿子所罗门王的智慧，

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒesi] .

the	grandson	of	ancient	Jesse	.
这	孙子	的	古老的	杰西	.

古代耶西的孙子。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - [hæz; həz]

The	Queen	of	Basheba	has
这	女王	的	-	有

巴示巴女王有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[dɪ'klerd] [ðæt] [hæf][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [toʊld][hɜːr; hər] .

declared	that	half	had	never	been	told	her	.
声明	那	一半	有	绝不	到过	讲述	她	.

她说，其中一半人从未告诉过她。

['hɪstri; 'hɪstəri][ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] ['sætn] , [wɪð; wɪθ]

History	informs	us	that	Solomon	was	as	black	as	black	satin	,	with
历史	通知	我们	那	所罗门	曾是	作为	黑色的	作为	黑色的	缎	,	和

['hænsəm] [fitʃər] [ænd; ənd] [smuːð] [skɪn] .

handsome	features	and	smooth	skin	.
英俊的	特征	和	光滑的	皮肤	.

历史记载，所罗门肤色黝黑如缎，五官俊朗，皮肤光滑。

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [huːz] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ɑːr; ər]

I	could	refer	to	many	of	the	colored	race	whose	mental	endowments	are
我	可以	参考	到	许多	的	这	有色	种族	谁	精神的	捐赠基金	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ærəgənt] [waɪt] [men] [huː] [əb'hɔːr][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd]

superior	to	many	of	those	arrogant	white	men	who	abhor	a	colored	man	and
优越的	到	许多	的	那些	傲慢的	白色的	男人	WHO	痛恨	一个	有色	男人	和

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

pretend	to	be	his	superior	in	knowledge	.
假装	到	是	他的	优越的	在	知识	.

我可以举出很多有色人种的例子，他们的智力天赋远胜于许多傲慢的白人，这些白人憎恨有色人种，并假装在知识上比他们优越。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

The	language	of	Jesus	Christ	to	his	apostles	should	teach	us	not	to	despise
这	语言	的	耶稣	基督	到	他的	使徒	应该	教	我们	不是	到	鄙视

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	workmanship	of	God	.
这	做工	的	上帝	.

耶稣基督对使徒们所说的话应该教导我们不要轻视上帝的作为。

“ [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] .

“	He	that	despiseth	you	,	despiseth	me	.
“	他	那	鄙视	你	,	鄙视	我	.

“藐视你的，就是藐视我。”

" [duː][men] , [aɪ][æsk] , ['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['sleɪvəri] ?

"	Do	men	,	I	ask	,	realize	the	awful	evil	of	slavery	?
"	做	男人	,	我	问	,	意识到	这	可怕	邪恶的	的	奴隶制	?

"我问，男人们是否意识到奴隶制的可怕罪恶？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] [kə'læmitiz] ?

Are	they	aware	of	its	terrible	calamities	?
是	他们	意识到的	的	它是	糟糕的	灾难	?

他们是否了解它带来的可怕灾难?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [soʊ][fə'mɪliər] , [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

Has	it	not	become	so	familiar	,	from	its	long	existence	,
有	它	不是	变得	所以	熟悉的	,	从	它是	长的	存在	,

它存在的时间越长，难道不已经变得非常熟悉了吗?

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['rekənsaɪl][ðə; ði]['tendər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfəməs] [ɪ'nɔːmɪtiːz] ?

as	almost	to	reconcile	the	tender	conscience	to	its	infamous	enormities	?
作为	几乎	到	调和	这	投标	良心	到	它是	臭名昭著的	巨大	?

仿佛是为了安抚那颗脆弱的良心，使其与自身臭名昭著的罪行相抗衡?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

It	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [men] , [gʊd] ['kristʃənz] [ɪn]

There	is	no	other	mode	of	accounting	for	the	fact	,	that	men	,	good	christians	in
那里	是	不	其他	模式	的	会计	为了	这	事实	,	那	男人	,	好的	基督徒	在

['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

other	respects	,
其他	尊重	,

除此之外，没有其他解释可以说明，那些在其他方面都是虔诚基督徒的人，

['kwaɪətli][hoʊld] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['iːkwəli] ['gɪlti] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

quietly	hold	slaves	at	the	south	,	while	their	equally	guilty	brethren	of	the
悄悄	抓住	奴隶	在	这	南	,	尽管	他们的	同样地	有罪的	弟兄们	的	这

南方悄悄地蓄奴，而他们同样有罪的同胞们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[nɔːrθ] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts]['prɑːfɪts] .

north	assent	to	it	,	and	participate	in	its	profits	.
北	同意	到	它	,	和	参加	在	它是	利润	.

北方同意，并参与其利润分配。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [æz; əz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Should	we	not	remember	them	that	are	in	bondage	as	bound	with	them	?
应该	我们	不是	记住	他们	那	是	在	束缚	作为	边界	和	他们	?

我们难道不应该将那些身处奴役中的人视为与他们同在吗?

[seɪ] [nɑːt]['oʊnli] [sleɪvz] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

Say	not	only	slaves	be	obedient	to	your	masters	according	to	the	flesh	,
说	不是	仅有的	奴隶	是	听话	到	你的	大师	根据	到	这	肉	,

不要只说奴隶要顺从你们的肉体，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [seɪ] , ['mæstərz] , ['rendər]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ;

but	also	say	,	masters	,	render	unto	your	servants	that	which	is	right	;
但	还	说	,	大师	,	使成为	到	你的	仆人	那	哪个	是	正确的	;

但也要说："主人啊，要善待你们的仆人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] , ['sleɪvəri] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

and	if	that	principle	were	carried	out	,	slavery	would	be	abolished	.
和	如果	那	原则	是	携带	出去	,	奴隶制	会	是	废除	.

如果这一原则得到贯彻，奴隶制就会被废除。

[haʊ] [duː][ðə; ði]['mæstərz] [tiːtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ɪgnərəns] ?

How	do	the	masters	teach	the	slaves	ignorance	?
如何	做	这	大师	教	这	奴隶	无知	?

主人是如何教唆奴隶变得无知的?

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Having	been	a	slave	,	I	answer	the	question	.
拥有	到过	一个	奴隶	,	我	回答	这	问题	.

我曾是奴隶，所以我可以回答这个问题。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][æsks][ðə; ði] [sleɪv] , [tɑːm] , ['hæri] , [dɪk] [ɔːr] [bɪl] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]

When	the	master	asks	the	slave	,	Tom	,	Harry	,	Dick	or	Bill	,	"	Do	you	love	your
什么时候	这	掌握	问	这	奴隶	,	汤姆	,	哈里	,	迪克	或者	账单	,	"	做	你	爱	你的

['mæstər] ?

master	?
掌握	?

当主人问奴隶汤姆、哈利、迪克或比尔："你爱你的主人吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] , ['mæsə] , [aɪ]['lʌb][juː; jʊ] . "

"	he	answers	,	"	Yes	,	massa	,	I	lub	you	.	"
"	他	答案	,	"	是的	,	马萨	,	我	路易	你	.	"

他回答说："是的，主人，我爱你。"

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dræm] ; [drɪŋk][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] ,

"	Come	here	and	get	a	dram	;	drink	us	a	treat	,
"	来	这里	和	得到	一个	德拉姆	;	喝	我们	一个	对待	,

"过来喝一杯，请我们喝一杯。"

[juː; jʊ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][biː] . . . [eɪtʃ] . " [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [sleɪv] [seɪ] " [jes] , [sɜːr] ?

you	son	of	a	b	.	.	.	h	.	"	Why	does	the	slave	say	"	Yes	,	sir	?
你	儿子	的	一个	b	.	.	.	h	.	"	为什么	做	这	奴隶	说	"	是的	,	先生	?

你这混蛋的儿子....."奴隶为什么回答"是的，先生？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [els] .

"	Because	he	is	afraid	to	say	any	thing	else	.
"	因为	他	是	害怕的	到	说	任何	事物	别的	.

因为他不敢再说任何其他话。

[hiː; hi][ɪz] [krʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['taɪrənt] !

He	is	crushed	under	the	iron	heel	of	the	slave	-	tyrant	!
他	是	碎	在下面	这	铁	脚跟	的	这	奴隶	-	暴君	!

他被奴隶暴君的铁蹄践踏了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'drest] .

The	time	is	coming	when	the	wrongs	of	the	slave	will	be	redressed	.
这	时间	是	未来	什么时候	这	错误	的	这	奴隶	将要	是	纠正	.

奴隶所受的冤屈终将得到伸张。

[jes] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]

Yes	,	the	time	is
是的	,	这	时间	是

是的，时间是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

['kʌmɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪl] [kraɪ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

coming	when	their	blood	will	cry	unto	the	Lord	for	deliverance	.
未来	什么时候	他们的	血	将要	哭	到	这	主	为了	解救	.

当他们血流成河向主呼求拯救时，这一切就会发生。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kʌstəmeri] [tu:; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] .

It	is	very	customary	to	magnify	the	evils	of	emancipation	.
它	是	非常	习惯	到	放大	这	罪恶	的	解放	.

人们常常会夸大解放带来的弊端。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] ['veri] ['meni] ['pɜ:sənz] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɪf] ['lɪbəreɪtɪd] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

It	is	said	by	very	many	persons	that	the	slaves	,	if	liberated	,	would	become	an
它	是	说	经过	非常	许多	人	那	这	奴隶	,	如果	解放	,	会	变得	一个

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

很多人都说，奴隶如果获得解放，就会变得游手好闲。

['vægəbɑ:nd][set] .

vagabond	set	.
流浪汉	放	.

流浪者套装。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , ['daʊtləs] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɪn] [sɪn'serəti] ;

This	remark	,	doubtless	,	is	sometimes	made	in	sincerity	;
这	评论	,	毫无疑问	,	是	有时	制成	在	诚意	;

毫无疑问，这种说法有时是出于真诚；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sæv] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði]

but	no	doubt	it	is	frequently	used	as	a	sort	of	salve	to	quiet	the
但	不	怀疑	它	是	频繁地	用过的	作为	一个	种类	的	药膏	到	安静的	这

['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] [ɪn'ækʃn] .

conscience	for	inaction	.
良心	为了	不作为	.

但毫无疑问，它经常被用作一种安慰剂，用来平息不作为带来的良心不安。

[,aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [tru:] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [ɪg'zɪst][ʌv; əv]

It	is	most	unquestionably	true	that	here	and	there	a	case	would	exist	of
它	是	最多	毫无疑问	真的	那	这里	和	那里	一个	案件	会	存在	的

[ɪm'prɑ:vɪdəns] ,

improvidence	,
即兴发挥	,

毫无疑问，偶尔会出现一些草率行事的情况。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði]

just	as	they	exist	among	the	white	population	;	but	such	cases	would	form	the
只是	作为	他们	存在	之中	这	白色的	人口	;	但	这样的	案例	会	形式	这

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

就像白人人口中也存在这种情况一样；但这类情况属于例外。

[nɑ:t][ðə; ði] [ru:l] .

not	the	rule	.
不是	这	规则	.

规则并非如此。

['pɝ:sənz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [si:m] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:z]

Persons	**who**	**indulge**	**in**	**such**	**remarks**	**seem**	**entirely**	**unacquainted**	**with**	**the**	**views**
人	WHO	放纵	在	这样的	评论	似乎	完全	不熟悉的	和	这	浏览

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

and	**feelings**	**of**	**slaves**	**,**
和	情怀	的	奴隶	,

发表这种言论的人似乎完全不了解奴隶的想法和感受。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

and	**to**	**suppose**	**that**	**they**	**are**	**utterly**	**incapable**	**of**	**appreciating**	**,**	**even**	**to**	**a**
和	到	认为	那	他们	是	完全地	无法	的	欣赏	,	甚至	到	一个

[smɔ:l] [ɪk'stent] ,

small	**extent**	**,**
小的	程度	,

并假设他们完全没有能力欣赏，哪怕是很小的程度，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

the	**blessings**	**and**	**enjoyments**	**of**	**freedom**	**.**
这	祝福	和	享受	的	自由	.

自由的福祉与乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

But	**this**	**is**	**a**	**mistake**	**,**
但	这	是	一个	错误	,

但这是一个错误，

[ænd; ənd] ['ɔpəreits] ['paʊərfəli] [ɑ:n][sʌm; səm][maɪndz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['hoʊlsəm] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər]

and	**operates**	**powerfully**	**on**	**some**	**minds**	**to**	**prevent**	**wholesome**	**action**	**in**	**favor**
和	运作	强大的	在	一些	思想	到	防止	健康	行动	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

of	**the**	**liberation**	**of**	**the**	**slave**	**.**
的	这	解放	的	这	奴隶	.

这种观念对某些人的思想产生了强大的影响，阻止他们采取有利于解放奴隶的有益行动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

It	**is**	**to**	**be**
它	是	到	是

它将成为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[hoʊpt] [ðæt] [ɔ:l] [tru:] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][held] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

hoped	**that**	**all**	**true**	**men**	**and**	**women**	**who**	**are**	**held**	**back**	**from**	**engaging**	**in**	**the**
希望	那	全部	真的	男人	和	女性	WHO	是	握住	后退	从	引人入胜	在	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

cause	**of**	**the**	**slave**	**by**	**this**	**consideration**	**,**
原因	的	这	奴隶	经过	这	考虑	,

希望所有因这种顾虑而未能投身于奴隶事业的真正男女都能.....

[wɪl] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ker] , [er] [ðeɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs]

will	**take**	**pains**	**to**	**examine**	**the**	**subject**	**with**	**care**	**,**	**ere**	**they**	**yield**	**to**	**this**
将要	拿	疼痛	到	检查	这	主题	和	关心	,	埃雷	他们	屈服	到	这

[pər'nɪʃəs] [ə'pɪnjən] .

pernicious	**opinion**	**.**
有害	观点	.

他们会仔细研究这个问题，然后再接受这种有害的观点。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] ,

As	to	those	who	have	better	knowledge	,
作为	到	那些	WHO	有	更好的	知识	,

至于那些拥有更丰富知识的人，

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'suːmd] [fækt][æz; əz][ə; eɪ] [skeɪp] - [goʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leθərdʒi] ,

and	make	use	of	this	assumed	fact	as	a	scape	-	goat	for	their	lethargy	,
和	制作	使用	的	这	假定	事实	作为	一个	逃脱	-	山羊	为了	他们的	昏睡	,

并利用这一假定的事实作为他们懒散的替罪羊。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [kə'mend] [ðem; ðəm] , [tə'geðər]

not	having	independence	enough	to	confess	the	truth	,	I	commend	them	,	together
不是	拥有	独立	足够的	到	承认	这	真相	,	我	表彰	他们	,	一起

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['miːnnəs] ,

with	their	meanness	,
和	他们的	卑鄙	,

由于他们没有足够的独立性去坦白真相，我赞扬他们，连同他们的卑鄙无耻。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ɑːr; ər] [jet] [left] [ʌn'skeɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['aɪərn]

to	such	particles	of	conscience	as	are	yet	left	unscathed	by	the	searing	iron
到	这样的	颗粒	的	良心	作为	是	然而	左边	毫发无损	经过	这	灼烧	铁

[ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] .

of	hypocrisy	.
的	虚伪	.

对于那些尚未被虚伪的灼热之刃所伤及的良知碎片而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['əvɜːd] , [bəuθ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz][ɪn]

It	is	further	averred	,	both	honestly	and	for	selfish	purposes	,	as	in
它	是	更远	断言	,	两个都	诚实地	和	为了	自私	目的	,	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst]['steɪtɪd] ,

the	case	just	stated	,
这	案件	只是	声明	,

此外，正如刚才所述，有人声称，无论出于诚实还是自私的目的，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɪf] ['lɪbəreɪtɪd] , [wʊd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

that	the	slaves	,	if	liberated	,	would	rush	for	the	north	,
那	这	奴隶	,	如果	解放	,	会	匆忙	为了	这	北	,

奴隶们如果获得解放，将会涌向北方。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

overwhelming	the	workingmen	in	this	region	with	misery	and	despair	.
压倒	这	工人	在	这	地区	和	苦难	和	绝望	.

使该地区的工人们陷入极度的苦难和绝望之中。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] , [bəuθ][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

This	I	know	to	be	untrue	,	both	from	observation	and	my	own	experience	.
这	我	知道	到	是	不属实	,	两个都	从	观察	和	我的	自己的	经验	.

根据我的观察和自身经验，我知道这是不正确的。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːmi] [saʊθ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	climate	of	the	balmy	south	is	much	better	adapted	to	the	nature	of	the
这	气候	的	这	芳香	南	是	很多	更好的	改编	到	这	自然	的	这

['kʌlərd] [mæn] ,

colored	man	,
有色	男人	,

南方温暖的气候更适合黑人的体质。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪgərəs] [wʌn]

than	the	more	rigorous	one
比	这	更多的	严格的	一

比更严格的那一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] .
of greater northern latitude .
的 更大的 北方 纬度 .

纬度更高的北部地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wiː; wi][əb'hɔːr] .
It is not the south we abhor .
它 是 不是 这 南 我们 痛恨 .

我们憎恶的并非南方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sleɪvəri] [wiː; wi][əb'hɔːr] .
It is slavery we abhor .
它 是 奴隶制 我们 痛恨 .

我们憎恶的是奴隶制。

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] .
God has made the south and blessed it .
上帝 有 制成 这 南 和 蒙福 它 .

上帝创造了南方，并赐福于它。

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [hæz; həz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Man , in his selfishness , has cursed it .
男人 , 在 他的 自私 , 有 被诅咒的 它 .

人类出于自私，诅咒了它。

[rɪ'muːv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪn] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
Remove slavery , and we join hearts and hands with the south .
消除 奴隶制 , 和 我们 加入 心 和 双手 和 这 南 .

废除奴隶制，我们就与南方携手并肩。

[gɪv] [ˌjuː 'es]['iːkwəl] [raɪts] .
Give us equal rights .
给 我们 平等的 权利 .

赋予我们平等权利。

[gɪv] [ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] .
Give us justice .
给 我们 正义 .

还我们公正。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [men] .
Make us MEN .
制作 我们 男士 .

让我们成为真正的男人。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
Give us pay for our toil , and we will work at the south .
给 我们 支付 为了 我们的 辛劳 , 和 我们 将要 工作 在 这 南 .

给我们劳动报酬，我们就去南方工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,
It is a matter of astonishment that slavery has so long existed ,
它 是 一个 事情 的 惊讶 那 奴隶制 有 所以 长的 存在 ,

奴隶制存在如此之久，实在令人震惊。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪts] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ]['lɪt(ə)l][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [prə'fesɪŋ]

and	yet	that	its	enormities	have	taken	so	little	hold	on	a	people	professing
和	然而	那	它是	巨大	有	已采取	所以	小的	抓住	在	一个	人们	声称

[tu:; tə][bi:; bi] ['kristʃənz] .

to	be	Christians	.
到	是	基督徒	.

然而，对于自称基督徒的人们来说，它的罪恶滔天却几乎没有引起任何反感。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] ['dɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [blʌd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fri:dəm] ,

In	a	country	whose	inhabitants	dipped	their	hands	in	blood	to	establish	Freedom	,
在	一个	国家	谁	居民	浸入	他们的	双手	在	血	到	建立	自由	,

在一个人民用鲜血建立自由的国家里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

there	are	over	two	and	a	half	millions	of	human	beings	,
那里	是	超过	二	和	一个	一半	百万	的	人类	生物	,

世界上有超过两百五十万人口，

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [held][ɪn] ['æbsəlu:t] ['bɑ:ndɪdʒ] .

entitled	to	all	the	rights	of	white	men	,	held	in	absolute	bondage	.
标题	到	全部	这	权利	的	白色的	男人	,	握住	在	绝对	束缚	.

享有白人的一切权利，却被置于绝对奴役之中。

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ?

Are	the	people	of	this	nation	aware	of	this	fact	?
是	这	人们	的	这	国家	意识到的	的	这	事实	?

这个国家的人民是否意识到了这一点?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][taɪmz][hæz; həz] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] [bɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Thousands	of	times	has	this	awful	truth	been	reiterated	in	the	ears	of
数千	的	时代	有	这	可怕	真相	到过	重申	在	这	耳朵	的

[ə'merɪkən] ['kristʃənz] ,

American	Christians	,
美国人	基督徒	,

这个可怕的真相已经在美国基督徒耳边重复了成千上万遍。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [jet] ['dʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts][ɑ:n][ðə; ði]

and	yet	from	the	profound	indifference	which	yet	generally	exists	on	the
和	然而	从	这	深刻的	漠不关心	哪个	然而	一般来说	存在	在	这

['sʌbdʒekt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə]

subject	,	we	are	led	to
主题	,	我们	是	引领	到

然而，由于人们普遍对此事漠不关心，我们却被引向.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[æsk] , [du:][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] ?

ask	,	Do	the	people	of	this	nation	realize	the	fact	?
问	,	做	这	人们	的	这	国家	意识到	这	事实	?

问：这个国家的人民是否意识到了这一点?

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi] [boʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] , ['aʊər; ɑ:r]

More	than	any	other	nation	on	earth	we	boast	of	our	liberty	,	our
更多的	比	任何	其他	国家	在	地球	我们	夸	的	我们的	自由	,	我们的

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

我们比世界上任何其他国家都更以我们的自由和文明而自豪，

['aʊər; ɑːr] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['aʊər; ɑːr]['reilrəudz] , ['aʊər; ɑːr]

our	advancement	in	the	arts	and	sciences	,	our	railroads	,	our
我们的	进步	在	这	艺术	和	科学	,	我们的	铁路	,	我们的

['veriəs] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

various	facilities	for	intercommunication	,
各种各样的	设施	为了	相互沟通	,

我们在艺术和科学领域的进步，我们的铁路，我们各种互联互通的设施，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aʊtwərd] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə]['rendər][laɪf]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	all	the	outward	appliances	to	render	life	comfortable	.
和	全部	这	向外	电器	到	使成为	生活	舒服的	.

以及所有使生活舒适的外在设备。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['veri] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

We	have	seized	upon	the	very	lightning	of	Heaven	,
我们	有	查获	之上	这	非常	闪电	的	天堂	,

我们已掌握了来自上天的闪电，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][wʌn]['dɪstənt] [pɔɪnt]

and	commanded	it	to	bear	our	messages	from	one	distant	point
和	命令	它	到	熊	我们的	消息	从	一	遥远	观点

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm] ,

to	another	without	the	intervention	of	time	,
到	其他	没有	这	干涉	的	时间	,

并命令它将我们的信息从一个遥远的地方传递到另一个遥远的地方，无需经过时间的阻隔。

['lɪtərəli] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ɔːl] [speɪs] : [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][boʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

literally	annihilating	all	space	:	and	we	not	only	boast	of	these	things	,
字面上地	歼灭	全部	空间	:	和	我们	不是	仅有的	夸	的	这些	事物	,

从根本上毁灭所有空间：我们不仅以此为傲，

[bʌt; bət][wiː; wi][ə'vɜːr][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔːrənt] [fækt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

but	we	aver	in	the	face	of	the	abhorrent	fact	of	slavery	,
但	我们	断言	在	这	脸	的	这	令人憎恶的	事实	的	奴隶制	,

但是，面对奴隶制这种令人发指的事实，我们断言：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] !

that	we	are	the	most	virtuous	nation	on	earth	!
那	我们	是	这	最多	有德行的	国家	在	地球	!

我们是地球上最有道德的民族！

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv]['sleɪvəri][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['spɪrɪtʃuəli] [ded] .

To	the	enormity	of	slavery	we	are	,	indeed	,	spiritually	dead	.
到	这	巨大	的	奴隶制	我们	是	,	的确	,	精神层面	死的	.

面对奴隶制的滔天罪恶，我们在精神上实际上是死的。

[wɜːr; wər]['sleɪvəri] [ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] ,

Were	slavery	about	to	commence	,
是	奴隶制	关于	到	开始	,

如果奴隶制即将开始，

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

were	we	to	summon	the	voters	of	this	nation	to	the	polls	to	decide
是	我们	到	召唤	这	选民	的	这	国家	到	这	民意调查	到	决定

['weðər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

whether	two	and	a	half	millions	of	human	beings	should	be	subjected	to
无论	二	和	一个	一半	百万	的	人类	生物	应该	是	受	到

[ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] ,

this	bondage	,
这	束缚	,

如果我们召集这个国家的选民到投票站投票，决定是否让两百五十万人遭受这种奴役，

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['riːdər] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
what think you , reader , would be the result ?
什么 思考 你 , 读者 , 会 是 这 结果 ?

读者朋友，您认为结果会是什么?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [huː] [wʊd]
Can there be a man found who would
能 那里 是 一个 男人 成立 WHO 会

能否找到一个愿意这样做的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒər] ,
vote for the measure ,
投票 为了 这 措施 ,

投票支持该提案，

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][soʊ] [blʌntid] [ɔːl][hjuː'mænəti][æz; əz][tuː; tə]['rendər]
unless indeed the love of money had so blunted all humanity as to render
除非 的确 这 爱 的 钱 有 所以 钝化 全部 人类 作为 到 使成为
[hɪz; ɪz] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'æktɪv] ?
his better feelings entirely inactive ?
他的 更好的 情怀 完全 不活跃 ?

除非他对金钱的贪婪已经麻木到完全丧失了人性，以至于他所有的良知都荡然无存?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə'pɒlədʒɪsts][ʌv; əv]['sleɪvəri][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts][æz; əz]
It is in vain for apologists of slavery to defend it by such arguments as
它 是 在 徒劳 为了 辩护者 的 奴隶制 到 保卫 它 经过 这样的 论点 作为
[ðɪs] :
this :
这 :

奴隶制的辩护者用如下论点来为奴隶制辩护是徒劳的:

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['betər] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd]
They will tell you that the slaves of the south are better fed and clothed
他们 将要 告诉 你 那 这 奴隶 的 这 南 是 更好的 美联储 和 穿着衣服
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
than the colored people of the north .
比 这 有色 人们 的 这 北 .

他们会告诉你，南方奴隶的伙食和衣着比北方黑人好得多。

[ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] .
The fact is not admitted .
这 事实 是 不是 承认 .

事实并未被承认。

[bʌt; bət] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][fækt] .
But , suppose it were a fact .
但 , 认为 它 是 一个 事实 .

但是，假设这是事实呢?

[ɪz][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɑːks] , [tuː; tə][biː; bi] [boʊd] [ʌp][ænd; ənd][stɔːl] [fed]
Is man to be considered as a mere ox , to be bowed up and stall fed
是 男人 到 是 经过考虑的 作为 一个 仅仅 牛 , 到 是 鞠躬 向上 和 摊位 美联储
?
?
?

难道人应该被视为一头牛，被弯腰圈养吗?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪtlz] ['graɪndər][ænd; ənd] [kloʊðz] [hɔːrs] ?
Is he a mere victuals grinder and clothes horse ?
是 他 一个 仅仅 食物 磨床 和 衣服 马 ?

他只是个食品加工者和服装模特吗?

[ɔːr] , [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] ?
Or , has he a higher nature ?
或者 , 有 他 一个 更高 自然 ?

或者，他拥有更高尚的本性?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
Has he not a mind capable of rising higher and higher in all that is
有 他 不是 一个 头脑 有能力的 的 上升 更高 和 更高 在 全部 那 是
[ɪk'spænsɪv] ,
expansive ,
广阔的 ,

难道他没有一颗能够不断提升、探索广阔领域的心智吗?

[pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ?
pure and holy ?
纯的 和 圣 ?

纯洁神圣的?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'vɪnəti] , [wɪtʃ] ,
Has he not within him a spark of pure Divinity , which ,
有 他 不是 之内 他 一个 火花 的 纯的 神 , 哪个 ,

难道他体内没有一丝纯粹的神性火花吗?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['influənsiz] ,
when he is surrounded with high and ennobling influences ,
什么时候 他 是 包围 和 高的 和 升华 影响 ,

当他身处高尚而令人敬仰的环境中时，

[ɪz] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]
is fanned into a light so bright as to lead us to respond to the glorious
是 扇形 进入 一个 光 所以 明亮的 作为 到 带领 我们 到 回应 到 这 辉煌
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

被扇成耀眼的光芒，引领我们回应那荣耀的真理。

[mæn][ɪz] [ɪn'diːd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ?
Man is indeed made in the image of his God ?
男人 是 的确 制成 在 这 图像 的 他的 上帝 ?

人真的是按照上帝的形象创造的吗?

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
Do you talk of selling a man ?
做 你 讲话 的 销售 一个 男人 ?

你是说要出卖男人吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] !
You might as well talk of selling immortality or sunshine !
你 可能 作为 出色地 讲话 的 销售 不朽 或者 阳光 !

你还不如说是在兜售永生或者阳光呢!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

You	might	as	well	talk	of	your	right	to	monopolise	the	atmosphere	,
你	可能	作为	出色地	讲话	的	你的	正确的	到	独占	这	气氛	,

你还不如去谈谈你垄断大气层的权利呢。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [er] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [briːð] ,

to	determine	how	much	air	a	man	should	breathe	,
到	决定	如何	很多	空气	一个	男人	应该	呼吸	,

确定一个人应该呼吸多少空气，

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːteɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][dʒɔː] - [fʊl] !

and	to	retail	it	out	to	him	by	the	jaw	-	full	!
和	到	零售	它	出去	到	他	经过	这	颚	-	满的	!

然后一大堆卖给他!

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][oʊld]

Again	,	it	is	said	the	slave	has	a	maintenance	guaranteed	to	him	in	old
再次	,	它	是	说	这	奴隶	有	一个	维护	保证	到	他	在	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

据说，奴隶在年老时也能得到赡养保障。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['rendərd] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kə'roʊdɪŋ] ['kɛrz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	is	thus	rendered	free	from	those	corroding	cares	in	reference	to	his
和	是	因此	渲染	自由的	从	那些	腐蚀	关心	在	参考	到	他的

[sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [friː] [mæn] .

support	which	wear	upon	the	poor	free	man	.
支持	哪个	穿	之上	这	贫穷的	自由的	男人	.

因此，他得以摆脱那些侵蚀自由人的、与生俱来的、需要赡养的忧虑。

[ɪz] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [men] [ˌvɑːlən'terəli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ?

Is	this	provision	of	so	high	a	consequence	that	men	voluntarily	submit	to	slavery	?
是	这	条款	的	所以	高的	一个	结果	那	男人	自愿	提交	到	奴隶制	?

这种待遇的后果如此严重，以至于人们会自愿接受奴役吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Are	the	masters	willing	to	exchange	the	advantages	derived	from	the
是	这	大师	愿意的	到	交换	这	优势	衍生的	从	这

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌgærən'tiː] ?

unrequited	labor	of	the	slave	for	a	freedom	from	this	guarantee	?
单相思	劳动	的	这	奴隶	为了	一个	自由	从	这	保证	?

主人是否愿意用奴隶无偿劳动所带来的好处来换取摆脱这种保障的自由?

[ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['vɜːrd(ə)nt]

The	slave	-	holders	of	the	south	cannot	make	us	believe	they	are	so	verdant
这	奴隶	-	持有者	的	这	南	不能	制作	我们	相信	他们	是	所以	葱茏

[æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

as	thus	to	have	mistaken	their	interest	.
作为	因此	到	有	错误	他们的	兴趣	.

南方的奴隶主们无法让我们相信他们如此愚昧无知，以至于会误解自己的利益。

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] - [kri'eɪtɪd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

Away	,	then	,	with	the	argument	that	a	God	-	created	MAN	should	be	made	a
离开	,	然后	,	和	这	争论	那	一个	上帝	-	创建	男人	应该	是	制成	一个

[mæn] - [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] !

man	-	created	thing	!
男人	-	创建	事物	!

那么，就让我们摒弃那种认为上帝创造的人应该变成人造物的论点吧!

[ə'merɪkən] ['fɑːðəz] , [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] ,
American fathers , let me ask you ,
美国人 父亲们 , 让 我 问 你 ,

美国的父亲们，请允许我问你们：

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
are the advantages of slavery sufficient to induce you to submit to the
是 这 优势 的 奴隶制 充足的 到 诱导 你 到 提交 到 这
['terəb(ə)l] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
terrible wrong of being
糟糕的 错误的 的 存在

奴隶制的种种好处足以诱使你屈服于这种可怕的罪恶吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['oʊnər] ?
separated from your wives and children , and sold to a distant owner ?
分开 从 你的 妻子们 和 孩子们 , 和 卖 到 一个 遥远 所有者 ?

与妻儿分离，被卖给远方的主人?

[ə'merɪkən] ['mʌðərz] , [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
American mothers , do you desire that your husbands should be torn from the
美国人 母亲们 , 做 你 欲望 那 你的 丈夫们 应该 是 撕裂 从 这
[hɑːrθ] - [stoʊn] ,
hearth - stone ,
炉 - 石头 ,

美国母亲们，你们是否希望自己的丈夫被从家中夺走?

[ænd; ənd] [soʊld] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [fər'evər] ?
and sold from your presence forever ?
和 卖 从 你的 在场 永远 ?

永远在你离开后被出售?

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [snætʃt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kreɪdlz] , [nɑːkt] [ɔːf] [æt; ət] ['ɔːkʃn]
Do you wish your children snatched from your cradles , knocked off at auction
做 你 希望 你的 孩子们 抢夺 从 你的 摇篮 , 敲门 离开 在 拍卖
[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,
to the highest bidder ,
到 这 最高 竞标者 ,

你希望你的孩子从摇篮里被夺走，在拍卖会上卖给出价最高的人吗?

[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fər'evər] ?
to go away from you forever ?
到 去 离开 从 你 永远 ?

永远离开你?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [let] [jʊr; jər] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [siːs] .
If not , then let your apologies for slavery cease .
如果 不是 , 然后 让 你的 致歉 为了 奴隶制 停止 .

否则，就请停止为奴隶制道歉。

['riːdər] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːnd] [hoʊp] ,
Reader , I take my leave of you , with the fond hope ,
读者 , 我 拿 我的 离开 的 你 , 和 这 喜爱 希望 ,

读者朋友，我在此告别，并衷心希望：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['mɔːrəl] ['enədʒiz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [suːn]

that	the	recuperative	moral	energies	both	of	the	north	and	the	south	will	soon
那	这	恢复性	道德	能量	两个都	的	这	北	和	这	南	将要	很快

['herəld][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

herald	the	dawn	of	that	glorious	day	when	the	sweat	and	blood	of	the
先驱	这	黎明	的	那	辉煌	天	什么时候	这	汗	和	血	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['æfrɪkən][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [strʌk] ['ɪntuː][kɔɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

unfortunate	African	shall	no	longer	be	struck	into	coin	for	the	use	of	the
不幸	非洲	将	不	更长	是	击	进入	硬币	为了	这	使用	的	这

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

南北双方的道德复兴力量将很快预示着那光荣日子的到来，届时，不幸的非洲人的汗水和鲜血将不再被残酷者铸成货币供其使用。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [waɪt] [mæn] .

unrelenting	white	man	.
毫不留情	白色的	男人	.

冷酷无情的白人。

[e'retə] . — [ɑːn][peɪdʒ] - , ['sekənd][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] , [fɔːr; fər] “ ['raɪtɪŋ] ” [riːd]

Errata	.	—	On	page	13	,	second	line	from	the	bottom	,	for	“	writing	”	read
勘误表	.	—	在	页	-	,	第二	线	从	这	底部	,	为了	“	写作	”	读

['raɪðɪŋ] .

writhing	.
扭动	.

勘误表——第 13 页倒数第二行，“writing”应为“writhing”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pɪlgrɪm] .

THE	TRAVELLING	PILGRIM	.
这	旅行	朝圣	.

旅行的朝圣者。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [noʊ]['helpər] [naɪ] ,

I	have	no	friends	,	no	helper	nigh	,
我	有	不	朋友们	,	不	帮手	夜	,

我没有朋友，也没有人可以帮忙，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]['reɪvənz][kraɪ] ;

But	He	who	heard	the	raven's	cry	;
但	他	WHO	听到	这	渡鸦的	哭	;

但祂听见了乌鸦的叫声；

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [aɪv] [bɪd] [ə'duː] ,

My	father's	house	I've	bid	adieu	,
我的	父亲的	房子	我已经	出价	再见	,

我已经告别了父亲的家，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [pər'suː] .

And	on	my	journey	I	pursue	.
和	在	我的	旅行	我	追求	.

在我的旅途中，我不断追寻。

[maɪ]['sɪstər] ['wʌndɚz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

My	sister	wonders	where	I	am	,
我的	姐姐	奇迹	在哪里	我	是	,

我妹妹想知道我在哪里，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪˈtɜːrn] [əˈgen] ;

But	I	shall	not	return	again	;
但	我	将	不是	返回	再次	;

但我不会再回来了;

[maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈbrʌðərz] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ]

My	sisters	,	brothers	,	think	it	strange
我的	姐妹	,	兄弟	,	思考	它	奇怪的

我的兄弟姐妹们觉得这很奇怪

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [maɪ] [ˈnɪrəst] [frendz] .

That	I	should	leave	my	nearest	friends	.
那	我	应该	离开	我的	最近的	朋友们	.

我竟然要离开我最亲近的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡奴隶伦纳德·布莱克的(The Life and Sufferings of Leonard Black,)

[bʌt; bət][maɪ][kaɪnd] [frendz] [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [liːv] ,
But **my** **kind** **friends** **I** **now** **must** **leave** **,**
但 我的 种类 朋友们 我 现在 必须 离开 ,

但我现在不得不离开我亲爱的朋友们了。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][proʊ'siːd] ,
And **on** **my** **journey** **I** **proceed** **,**
和 在 我的 旅行 我 继续 ,

我继续我的旅程，

[tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
To **attend** **an** **appointment** **I** **have** **made** **,**
到 出席 一个 预约 我 有 制成 ,

为了赴约，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] .
To **find** **a** **place** **to** **lay** **my** **head** **.**
到 寻找 一个 地方 到 躺 我的 头 .

找个地方安身。

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] ['sɪnərz] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ]
And **if** **poor** **sinners** **did** **but** **know**
和 如果 贫穷的 罪人 做过 但 知道

如果可怜的罪人们真的知道这一点的话

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ][ˌʌndər'goʊ] ,
How **much** **for** **them** **I** **undergo** **,**
如何 很多 为了 他们 我 经历 ,

我为他们付出了多少，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
They **would** **not** **treat** **me** **with** **contempt** **,**
他们 会 不是 对待 我 和 鄙视 ,

他们不会轻视我，

[nɔːr] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] “ [rɪ'pent] .
Nor **curse** **me** **when** **I** **say** **“** **repent** **.**
也不 诅咒 我 什么时候 我 说 “ 悔改 .

我说“悔改”的时候，也不要咒骂我。

” [bʌt; bət][oʊ] !
” **But** **O** **!**
” 但 哦 !

“但是哦!

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
the **trials** **of** **my** **heart** **,**
这 试验 的 我的 心 ,

我内心的考验，

[θruː] [reɪn] , [θruː] [snoʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
Through **rain** **,** **through** **snow** **,** **I** **have** **to** **go** **,**
通过 雨 , 通过 雪 , 我 有 到 去 ,

无论刮风下雨，无论刮风下雪，我都必须走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fleʃ] ,

And	**when**	**I'm**	**called**	**to**	**leave**	**this**	**flesh**	**,**
和	什么时候	我是	称为	到	离开	这	肉	,

当我被召唤离开这副肉身时，

[aɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [rest] .

I	**trust**	**with**	**Jesus**	**Christ**	**to**	**rest**	**.**
我	相信	和	耶稣	基督	到	休息	.

我信靠耶稣基督，得享安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神